叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治堡之战：1896年3月14日宣(battle Of Fort George A Paper Read On) 000001

2. 乔治堡之战：1896年3月14日宣(battle Of Fort George A Paper Read On) 000002

3. 乔治堡之战：1896年3月14日宣(battle Of Fort George A Paper Read On) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治堡之战：1896年3月14日宣(Battle of Fort George A paper read on)

第1/3页

" - ['æmɔ:r] ['peɪtriˌi:]
" Ducit Amor Patriae
" - 爱 祖国

“Ducit Amor Patriae

" [træn'zækʃ(ə)n] [noʊ] . [wʌn]
" TRANSACTION NO . 1
" 交易 不 . 1

“交易编号 1

[naɪ'ægrə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Niagara Historical Society .
尼亚加拉 历史 社会 .

尼亚加拉历史学会。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ]
BATTLE OF FORT GEORGE
战斗 的 堡 乔治

乔治堡之战

[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 14TH , - , [baɪ]
A PAPER READ ON MARCH 14TH , 1896 , BY
一个 纸 读 在 行进 14TH , - , 经过

1896年3月14日宣读的一份文件

['ɜ:rnɪst] ['kru:ɪkˌʃæŋk]
ERNEST CRUIKSHANK
欧内斯特 克鲁克香克

欧内斯特·克鲁克香克

[kæpt] . 44TH [bə'tæliən] .
CAPT . 44TH BATTALION .
船长 . 44TH 营 .

第44营上尉

[naɪ'ægrə] :
NIAGARA :
尼亚加拉 :

尼亚加拉：

['pɪkˌwɛl] [bɹoʊz] . , [bʊk] [ænd; ənd][dʒɑ:b] ['printərz] . - .
PICKWELL BROS . , BOOK AND JOB PRINTERS . 1896 .
皮克韦尔 兄弟 . , 书 和 工作 打印机 . - .

皮克韦尔兄弟，书籍和印刷厂。1896 年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] [kæst][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ðæt] ['kænədə][hæz; həz][noʊ]

The	reproach	has	frequently	been	cast	upon	us	that	Canada	has	no
这	责备	有	频繁地	到过	投掷	之上	我们	那	加拿大	有	不

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

人们经常指责加拿大没有历史；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r]

it	might	be	said	of	us	with	far	more	justice	that	we	do	not	know	our
它	可能	是	说	的	我们	和	远的	更多的	正义	那	我们	做	不是	知道	我们的

[oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

own	history	.
自己的	历史	.

或许更恰当的说法是，我们并不了解自己的历史。

[ðə; ði] ['veriəs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ɑ:r; ər] , [baɪ][ðer; ðər] ['efərts] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðɪs]

The	various	historical	societies	are	,	by	their	efforts	,	trying	to	wipe	away	this
这	各种各样的	历史	社会	是	,	经过	他们的	努力	,	尝试	到	擦拭	离开	这

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

各个历史学会正努力消除这一污名。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndiz] [leɪn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

and	we	feel	proud	of	following	in	the	wake	of	the	Lundy's	Lane	Historical
和	我们	感觉	自豪的	的	下列的	在	这	唤醒	的	这	伦迪的	车道	历史

[sə'saɪəti][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][kæpt] . ['kru:ɪkˌʃæŋk] ,

Society	in	publishing	a	paper	written	by	Capt	.	Cruikshank	,
社会	在	出版	一个	纸	书面	经过	船长	.	克鲁克香克	,

我们很自豪能够效仿伦迪巷历史学会，发表克鲁克香克上尉撰写的论文。

[hu:] [hæz; həz] [wel] [ɜ:rnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə][pɪ'nɪnsələr] .

who	has	well	earned	the	title	of	the	historian	of	the	Niagara	peninsula	.
WHO	有	出色地	获得	这	标题	的	这	历史学家	的	这	尼亚加拉	半岛	.

他当之无愧地被称为尼亚加拉半岛的历史学家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][nɑ:t][wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ]

Of	the	towns	of	Ontario	not	one	we	are	sure	possesses	a	history	so
的	这	城镇	的	安大略省	不是	一	我们	是	当然	拥有	一个	历史	所以

[ɪ'ventf(ə)l] ,

eventful	,
多事	,

安大略省的城镇中，我们确信没有哪个城镇拥有如此跌宕起伏的历史。

[soʊ] ['eɪnʃənt] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][naɪ'ægrə] , ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə; eɪ]

so	ancient	,	so	interesting	as	Niagara	,	having	been	at	different	times	a
所以	古老的	,	所以	有趣的	作为	尼亚加拉	,	拥有	到过	在	不同的	时代	一个

['ledʒɪsleɪtɪv] ,

legislative	,
立法	,

尼亚加拉瀑布如此古老，如此引人入胜，它曾在不同时期成为立法机构。

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sentər] ,

an	educational	,	a	military	and	a	commercial	centre	,
一个	教育	,	一个	军队	和	一个	商业的	中心	,

一个集教育、军事和商业于一体的中心

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] ,

at	one	time	occupied	by	the	enemy	and	again	a	heap	of	smoking	ruins	,
在	一	时间	占领	经过	这	敌人	和	再次	一个	堆	的	吸烟	废墟	,

这里曾一度被敌人占领，后来又变成了一片冒着烟的废墟。

[naʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

now	a	quiet	summer	resort	with	many	points	of	historical	interest	,
现在	一个	安静的	夏天	采取	和	许多	积分	的	历史	兴趣	,

如今这里已成为一个宁静的避暑胜地，拥有许多历史景点。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [stri:ts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [oʊld] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'raɪvld] [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪvər] ['si:nəri] .

with	wide	streets	shaded	by	old	elms	and	having	unrivalled	lake	and	river	scenery	.
和	宽的	街道	阴影	经过	老的	榆树	和	拥有	无与伦比	湖	和	河	风景	.

宽阔的街道两旁绿树成荫，拥有无与伦比的湖泊和河流景色。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] ,

The	members	of	the	youngest	of	these	Historical	Societies	feel	that	they	may	congratulate	themselves	on	being	able	to	place	in	the	hands	of	the	public	the	story	which	so	far	has	not	yet	been	told	of	the	Taking	of	Fort	George	,
这	成员	的	这	最小的	的	这些	历史	社会	感觉	那	他们	可能	祝贺	他们自己	在	存在	有能力的	到	地方	在	这	双手	的	这	民众	这	故事	哪个	所以	远的	有	不是	然而	到过	讲述	的	这	采取	的	堡	乔治	,

这些历史学会中最年轻的成员们感到，他们应该为自己能够将迄今为止尚未被讲述过的乔治堡攻占事件的故事呈现在公众面前而感到自豪。

[toʊld] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [soʊ] [klɪr] , [soʊ] [dɪs'pæʃənət] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [di:p] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

told	too	in	a	style	so	clear	,	so	dispassionate	,	and	shewing	such	deep	research	,
讲述	也	在	一个	风格	所以	清除	,	所以	冷静	,	和	显示	这样的	深的	研究	,

而且叙述风格清晰、冷静，展现出如此深入的研究。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] ,

a	story	of	troublesome	times	,
一个	故事	的	麻烦的	时代	,

这是一个关于动荡年代的故事

[wɪtʃ] [soʊ][toʊld][kæn; kən][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

which	so	told	can	not	but	be	helpful	to	old	and	young	of	every	nationality	.
哪个	所以	讲述	能	不是	但	是	有帮助	到	老的	和	年轻的	的	每一个	国籍	.

这样看来，对各个民族的老少都有益处。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['ventʃər] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wi:; wi] [send] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Asking	for	our	first	venture	a	kind	reception	we	send	it	out	to	the	public	,
问	为了	我们的	第一的	风险投资	一个	种类	接待	我们	发送	它	出去	到	这	民众	,

我们首次尝试就希望得到公众的认可，特此发布。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:][ɪts][pɑ:rt][ɪn]['pru:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][nɑ:t][ɪg'noʊb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪər][ˌju: 'es][tu:; tə] [jet] ['noʊblɝ] [di:dz] .

hoping	that	it	may	do	its	part	in	proving	that	we	have	a	not	ignoble	history	which	should	inspire	us	to	yet	nobler	deeds	.
希望	那	它	可能	做	它是	部分	在	证明	那	我们	有	一个	不是	卑鄙的	历史	哪个	应该	启发	我们	到	然而	更高贵	契约	.

希望它能为证明我们拥有不光彩的历史尽一份力，这段历史应该激励我们去做更高尚的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .
BATTLE OF FORT GEORGE .
战斗 的 堡 乔治 .

乔治堡之战。

27TH [meɪ] , - .
27TH MAY , 1813 .
27TH 可能 , - .

1813年5月27日。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [naɪ'ægrə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd]
For about a quarter of a century Niagara was the principal town and
为了 关于 一个 四分之一 的 一个 世纪 尼亚加拉 曾是 这 主要的 镇 和
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['westərn] ['kænədə] ,
commercial capital of Western Canada ,
商业的 首都 的 西 加拿大 ,

在长达约四分之一世纪的时间里，尼亚加拉一直是加拿大西部的主要城镇和商业中心。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and for a brief period was actually the seat of government for the
和 为了 一个 简短的 时期 曾是 实际上 这 座位 的 政府 为了 这
['ʌpər] ['prɑːvɪns] .
Upper Province .
上 省 .

在很短的一段时间内，这里曾是上省的政府所在地。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [jɔːk] [ɪn] - [strʌk] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [æt; ət]
The removal of the provincial officers to York in 1796 struck the first blow at
这 移动 的 这 省级 警官 到 约克 在 - 击 这 第一的 吹 在
[ɪts] [suːˈpreməsi] ,
its supremacy ,
它是 霸权 ,

1796年，省级官员被迁往约克，这给其霸权地位带来了第一次打击。

[bʌt; bət] [ɪts] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but its material prosperity continued until the beginning of the war with the
但 它是 材料 繁荣 持续 直到 这 开始 的 这 战争 和 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] [ɪts] [ɪkˈspoʊzd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [səbˈdʒɛktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kə'læmitiz]
United States when its exposed situation subjected it to a series of calamities
团结的 各州 什么时候 它是 裸露 情况 受 它 到 一个 系列 的 灾难
[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn] [ɪts] ['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
which culminated in its total destruction on the 10th of December , 1813 .
哪个 达到顶峰 在 它是 全部的 破坏 在 这 10th 的 十二月 , - .

但其物质繁荣一直持续到与美国的战争开始，之后由于其暴露的处境，遭受了一系列灾难，最终在 1813 年 12 月 10 日彻底毁灭。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['trævələz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [noʊt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ʃɔːrt]
During that time many travellers of more or less note visited the place at short
期间 那 时间 许多 旅行者 的 更多的 或者较少的 笔记 到访 这 地方 在 短的
['ɪntərvlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
intervals on their way to or from the Falls ,
间隔 在 他们的 方式 到 或者 从 这 瀑布 ,

在那段时间里，许多或多或少有些名气的旅行者在前往或离开瀑布的途中都会短暂地顺道游览此地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][rɪ'kɔ:rdɪd][ðer; ðər][ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

and	a	considerable	number	of	them	have	recorded	their	observations	.
和	一个	大量	数字	的	他们	有	记录	他们的	观察	.

其中相当一部分人记录了他们的观察结果。

['pætrɪk] ['kæmbl] [ɪn] - , ['dɑ:rˌsi:]['boʊltən][ɪn] - , [ðə; ði] [du:k] [di:] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] ['li:ənˌkɔ:rt] [ɪn] - ,

Patrick	Campbell	in	1791	,	D'Arcy	Bolton	in	1794	,	the	Duke	de	Rochefoucauld	Liancourt	in	1795	,
帕特里克	坎贝尔	在	-	,	达西	博尔顿	在	-	,	这	公爵	德	罗什福科	利安库尔	在	-	,

帕特里克·坎贝尔于 1791 年，达西·博尔顿于 1794 年，罗什福科·利昂库尔公爵于 1795 年，

['aɪzək] [weld] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . ['ɔ:gdən][ɪn] - , [dʒɑ:n] ['mɔd] [ɪn] - , [dʒɔ:rdʒ] ['herɪət] [ɪn] - ,

Isaac	Weld	and	J	.	C	.	Ogden	in	1796	,	John	Maude	in	1800	,	George	Heriot	in	1806	,
艾萨克	焊接	和	J	.	C	.	奥格登	在	-	,	约翰	莫德	在	-	,	乔治	赫里奥特	在	-	,

艾萨克·韦尔德和JC·奥格登于1796年，约翰·莫德于1800年，乔治·赫里奥特于1806年，

['krɪstʃən] ['ʃʊlts] [ɪn] - ,

Christian	Schultz	in	1807	,
基督教	舒尔茨	在	-	,

克里斯蒂安·舒尔茨于1807年

[dʒɑ:n] ['mɛlɪʃ] [ɪn] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [smɪθ] [ɪn] - [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

John	Melish	in	1810	and	Michael	Smith	in	1812	have	described	the	town	and
约翰	梅利什	在	-	和	迈克尔	史密斯	在	-	有	描述	这	镇	和

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .

adjacent	country	at	considerable	length	from	various	points	of	view	.
邻近的	国家	在	大量	长度	从	各种各样的	积分	的	看法	.

约翰·梅利什 (John Melish) 于 1810 年，迈克尔·史密斯 (Michael Smith) 于 1812 年，分别从不同角度对该城镇及其周边地区进行了相当详细的描述。

['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'teləʤənsər] ['nu:zpeɪpər] ['pʌblɪʃt]

Other	accounts	are	to	be	found	in	the	National	Intelligencer	newspaper	published
其他	账户	是	到	是	成立	在	这	国家的	情报员	报纸	已发布

[æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

at	Washington	,
在	华盛顿	,

其他报道可见于华盛顿出版的《国家情报员》报纸上。

[di:] . [si:] . , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['smɪθs] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][fɔ:r; fər] - .

D	.	C	.	,	in	1812	,	and	in	Smith's	Gazetteer	of	Upper	Canada	for	1813	.
D	.	C	.	,	在	-	,	和	在	史密斯	地名录	的	上	加拿大	为了	-	.

DC，1812 年，以及 1813 年史密斯上加拿大地名录。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['nu:mərəs] ['sɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['ferli]

From	these	numerous	sources	it	would	seem	an	easy	task	to	form	a	fairly
从	这些	很多的	来源	它	会	似乎	一个	简单的	任务	到	形式	一个	相当

[kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

correct	estimate	of	the	appearance	of	the	town	,
正确的	估计	的	这	外貌	的	这	镇	,

根据这些众多资料，似乎很容易对这座城镇的面貌做出相当准确的估计。

[ɪts] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

its	commercial	importance	and	the	character	of	the	inhabitants	.
它是	商业的	重要性	和	这	特点	的	这	居民	.

它的商业重要性和居民的性格。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .
THE TAKING OF FORT GEORGE .
这 采取 的 堡 乔治 .

攻占乔治堡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [skwer] , [ˈspɑːrsli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpæstʃər]
It is described as being nearly a mile square , sparsely built , with many pasture
它 是 描述 作为 存在 几乎 一个 英里 正方形 , 稀疏地 建造 , 和 许多 牧场
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

据描述，该地区面积近一平方英里，建筑稀少，拥有许多牧场。

[ˈgaːdnz] , [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] [ɪntəˈspəːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
gardens , orchards and open spaces interspersed among the houses .
花园 , 果园 和 打开 空间 穿插 之中 这 房屋 .

房屋之间点缀着花园、果园和空地。

[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

史密斯

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
an American resident of the province now was expelled in 1812 for having
一个 美国人 居民 的 这 省 现在 曾是 被驱逐 在 - 为了 拥有
[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] ,
declined to take oath of allegiance ,
拒绝 到 拿 誓言 的 忠诚 ,

1812年，一名居住在该省的美国居民因拒绝宣誓效忠而被驱逐出境。

[steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] " [ˈsevrəl] [skwer] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ]
states that there were " several squares of ground in the village adorned with
各州 那 那里 是 " 一些 正方形 的 地面 在 这 村庄 装饰 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [fruːt] .
almost every kind of precious fruit .
几乎 每一个 种类 的 宝贵的 水果 .

书中写道：“村里有好几块空地，上面种满了各种各样的珍贵水果。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔːrəti] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" According to the same authority it contained two churches — one of them
" 根据 到 这 相同的 权威 它 包含 二 教堂 — 一 的 他们
[bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
built of stone ,
建造 的 石头 ,

“据同一权威人士称，它里面有两座教堂——其中一座是用石头建造的，

[ə; eɪ] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈkaʊns(ə)l] [haʊs] ,
a court house and jail , an Indian council house ,
一个 法庭 房子 和 监狱 , 一个 印度 理事会 房子 ,

法院和监狱，印度议会大楼

[æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn] [wɪtʃ] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [bɜ:rn]
an **academy** **in** **which** **Latin** **and** **Greek** **were** **taught** **by** **the** **Rev** **.** **John** **Burns**
一个 学院 在 哪个 拉丁 和 希腊语 是 教授 经过 这 牧师 . 约翰 烧伤
[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] ,
a **Presbyterian** **minister** **,**
一个 长老会 部长 ,

这是一所学院，由长老会牧师约翰·伯恩斯教授拉丁语和希腊语。

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [sɪks] ['tævə:nz] , ['twenti] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dwelɪŋ]
a **printing** **house** **,** **six** **taverns** **,** **twenty** **stores** **and** **about** **a** **hundred** **dwelling**
一个 印刷 房子 , 六 酒馆 , 二十 商店 和 关于 一个 百 住宅
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

一家印刷厂、六家酒馆、二十家商店和大约一百栋住宅，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] , [ðə; ði] [rest]
many **of** **them** **described** **as** **"** **handsome** **buildings** **of** **brick** **or** **stone** **,** **the** **rest**
许多 的 他们 描述 作为 " 英俊的 建筑物 的 砖 或者 石头 , 这 休息
['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
being **of** **wood** **,**
存在 的 木头 ,

其中许多被描述为"漂亮的砖石建筑，其余为木制建筑"，

['ni:tli] ['peɪntɪd] .
neatly **painted** **.**
整齐地 绘 .

涂漆整齐。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] " [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] "
" **From** **the** **lake** **the** **town** **is** **said** **to** **have** **made** **an** **"** **imposing** **appearance** **"**
" 从 这 湖 这 镇 是 说 到 有 制成 一个 " 气势磅礴 外貌 "
[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
as **most** **of** **the** **buildings** **fronted** **the** **water** **.**
作为 最多 的 这 建筑物 正面 这 水 .

"从湖边看去，这座城镇显得'气势恢宏'，因为大多数建筑物都面向湖面。"

[smɪθ] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
Smith **concludes** **his** **account** **with** **the** **remark** **that** **it** **was** **"** **a** **beautiful**
史密斯 结束 他的 帐户 和 这 评论 那 它 曾是 " 一个 美丽的
[ænd; ənd] [prə'spektɪv] [pleɪs] ,
and **prospective** **place** **,**
和 预期 地方 ,

史密斯在叙述的结尾写道，那是一个"美丽而有前途的地方"。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] .
inhabited **by** **civil** **and** **industrious** **people** **.**
有人居住的 经过 民用 和 勤劳 人们 .

居住着文明勤劳的人民。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] [mæn] , [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] [ðə; ði]
" **Dr** **.** **John** **Mann** **,** **a** **surgeon** **in** **the**
" 博士 . 约翰 曼恩 , 一个 外科医生 在 这

"约翰·曼恩博士，一位外科医生，

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] [hu:] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [roʊt] [ðə; ði] "

United	**States**	**army**	**who**	**accompanied**	**the**	**invading**	**forces**	**and**	**afterwards**	**wrote**	**the**	**"**
团结的	各州	军队	WHO	伴随	这	入侵	力量	和	然后	写道	这	"

['medɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

Medical	**History**	**of**	**the**	**War**	**,**
医疗的	历史	的	这	战争	,

随入侵部队出征的美国陆军士兵，后来撰写了《战争医学史》，

" [staɪlz] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

"	**styles**	**it**	**"**	**a**	**delightful**	**village**	**.**
"	风格	它	"	一个	愉快	村庄	.

它被誉为"一个令人愉悦的村庄"。

" [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**The**	**population**	**was**	**probably**	**underestimated**	**at**	**five**	**hundred**	**exclusive**	**of**	**the**
"	这	人口	曾是	大概	低估	在	五	百	独家的	的	这

['regjələr] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] ,

regular	**garrison**	**of**	**Fort**	**George**	**,**
常规的	驻军	的	堡	乔治	,

"人口可能被低估了，当时估计有五百人，还不包括乔治堡的常驻部队。"

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [men] .

usually	**numbering**	**about**	**two**	**hundred**	**men**	**.**
通常	编号	关于	二	百	男人	.

通常约有两百人。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['sɪmɪŋtən] , ['ændru:] ['herən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['edwərdz] , [dʒɑ:n]

The	**names**	**of**	**John**	**Symington**	**,**	**Andrew**	**Heron**	**,**	**Joseph**	**Edwards**	**,**	**John**
这	姓名	的	约翰	辛明顿	,	安德鲁	苍鹭	,	约瑟夫	爱德华兹	,	约翰

['graɪɚ, 'gri:r] ,

Grier	**,**
格里尔	,

约翰·西明顿、安德鲁·赫伦、约瑟夫·爱德华兹、约翰·格里尔的名字

[dʒɑ:n] ['bɔ:ldwɪn] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['mjʊrˌhɛd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

John	**Baldwin**	**and**	**James**	**Muirhead**	**have**	**been**	**recorded**	**as**	**some**	**of**	**the**
约翰	鲍德温	和	詹姆斯	缪尔黑德	有	到过	记录	作为	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['mɜ:tʃənts] .

principal	**merchants**	**.**
主要的	商人	.

据记载，约翰·鲍德温和詹姆斯·缪尔黑德是主要的商人之一。

[æn; ən] ['oʊpən] [pleɪn] [ɔ:r] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn]

An	**open**	**plain**	**or**	**common**	**of**	**nearly**	**a**	**mile**	**in**	**width**	**separated**	**the**	**town**
一个	打开	清楚的	或者	常见的	的	几乎	一个	英里	在	宽度	分开	这	镇

[frʌm; frəm] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] .

from	**Fort**	**George**	**.**
从	堡	乔治	.

宽近一英里的开阔平原或公共用地将小镇与乔治堡隔开。

[ðɪs] [poʊst] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

This	**post**	**was**	**described**	**by**	**the**	**Governor**	**General**	**in**	**the**	**early**	**summer**	**of**	**1812**	**,**
这	邮政	曾是	描述	经过	这	州长	一般的	在	这	早期的	夏天	的	-	,

总督于1812年初夏对该职位进行了描述。

[ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][æz; əz][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['fi:ldwɜ:rk]

in	official	report	on	the	defences	of	Upper	Canada	as	an	irregular	fieldwork
在	官方的	报告	在	这	防御	的	上	加拿大	作为	一个	不规律的	实地考察

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] [smɔ:l] ['bæstiənz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [freɪmd] ['tɪmbər][ænd; ənd][plæŋk] ,

consisting	of	six	small	bastions	faced	with	framed	timber	and	plank	,
由	的	六	小的	堡垒	面对	和	框	木材	和	板	,

在关于上加拿大防御工事的官方报告中，将其描述为一个由六个小型棱堡组成的非正规野战工事，棱堡由框架木材和木板构成。

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌpæli'seidz] [twelv] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

connected	by	a	line	of	palisades	twelve	feet	high	,	and	surrounded	by	a
连接	经过	一个	线	的	栅栏	十二	脚	高的	,	和	包围	经过	一个

['ʃæloʊ] [draɪ] [dɪtʃ] .

shallow	dry	ditch	.
浅的	干燥	沟	.

由一道十二英尺高的栅栏连接，周围环绕着一条浅浅的干涸沟渠。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] [kən'demd] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'fektɪv] .

Its	situation	and	construction	were	alike	condemned	as	extremely	defective	.
它是	情况	和	建造	是	同样	谴责	作为	极其	有缺陷的	.

它的位置和结构都被认为存在严重缺陷。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:rʃəli] [kə'mɑ:ndid] [fɔ:rt] [naɪ'ægrə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][tɜ:rn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd]

Although	it	partially	commanded	Fort	Niagara	it	was	in	turn	overlooked	and
虽然	它	部分	命令	堡	尼亚加拉	它	曾是	在	转动	被忽视的	和

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] ['jʌŋztaun] .

commanded	by	the	high	ground	on	the	opposite	side	of	the	river	near	Youngstown	.
命令	经过	这	高的	地面	在	这	对面的	边	的	这	河	靠近	扬斯敦	.

虽然它部分控制了尼亚加拉堡，但它又被河对岸扬斯敦附近的高地所俯瞰和控制。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn] ['blɑ:khaʊs] [ˌɪn'saɪd] [ə'fɔ:d] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər] - [men] ,

The	troops	were	lodged	in	blockhouses	inside	affording	quarters	for	220	men	,
这	军队	是	已提交	在	碉堡	里面	负担得起	四分之一	为了	-	男人	,

部队驻扎在碉堡内，可容纳220人。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

besides	which	there	was	a	spacious	building	for	the	officers	.
除了	哪个	那里	曾是	一个	宽敞	建筑	为了	这	警官	.

除此之外，还有一栋宽敞的军官宿舍楼。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃt] [ru:f] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]

The	magazine	was	built	of	stone	with	an	arched	roof	but	was	not
这	杂志	曾是	建造	的	石头	和	一个	拱形	屋顶	但	曾是	不是

[kən'sɪdərd] ['bɑ:mpru:f] .

considered	bombproof	.
经过考虑的	防弹	.

该弹药库由石头建造，屋顶呈拱形，但并不具备防弹能力。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l]

All	the	works	were	very	much	out	of	repair	and	reported	as	scarcely	capable
全部	这	作品	是	非常	很多	出去	的	维修	和	据报道	作为	几乎	有能力的

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [dɪ'fens] .

of	the	least	defence	.
的	这	至少	防御	.

所有设施都年久失修，据报道几乎不具备任何防御能力。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg]

On	the	margin	of	the	river	immediately	in	front	of	the	fort	stood	a	large	log
在	这	利润	的	这	河	立即地	在	正面	的	这	堡	站立	一个	大的	日志

['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz]['neɪvi] [hɔːl] ,

building	known	as	Navy	Hall	,
建筑	已知	作为	海军	大厅	,

在堡垒正前方的河岸边，矗立着一座大型木结构建筑，被称为海军大厅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

which	had	been	constructed	during	the	American	Revolution	,
哪个	有	到过	建造	期间	这	美国人	革命	,

它是在美国独立战争期间建造的，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['wɪntər] - ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	serve	as	winter	-	quarters	for	the	officers	and	seamen	of	the
到	服务	作为	冬天	-	四分之一	为了	这	警官	和	海员	的	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['ves(ə)lz][ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

Provincial	vessels	on	Lake	Ontario	.
省级	船只	在	湖	安大略省	.

用作安大略湖上省属船只的军官和水手的冬季营地。

[nɪr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [saɪzd] [stɔːr] ['haʊzɪz] , [bəuθ]['pʌblɪk]

Near	this	was	a	spacious	wharf	with	good	-	sized	store	houses	,	both	public
靠近	这	曾是	一个	宽敞	码头	和	好的	-	尺寸	店铺	房屋	,	两个都	民众

[ænd; ənd]['praɪvət] .

and	private	.
和	私人的	.

附近有一个宽敞的码头，码头上有规模可观的仓库，既有公共仓库也有私人仓库。

[ðə; ði]['reɪndʒɜ-z] ['bærəks] ,

The	Ranger's	Barracks	,
这	护林员的	兵营	,

游骑兵营房

['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən]['kaʊns(ə)l] [haʊs] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]

also	built	of	logs	and	an	Indian	Council	House	were	situated	on	the
还	建造	的	日志	和	一个	印度	理事会	房子	是	位于	在	这

['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

further	edge	of	the	common	,
更远	边缘	的	这	常见的	,

同样用原木建造的还有一座印度议会大楼，位于公共用地的更远处。

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

just	south	of	the	town	.
只是	南	的	这	镇	.

就在小镇南边。

[ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [laɪt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ˌmɪsɪ'sɔːgə] [pɔɪnt] , [ɪn] - - [sɪks] .

A	small	stone	light	house	had	been	built	upon	Mississauga	Point	,	in	1805	-	6	.
一个	小的	石头	光	房子	有	到过	建造	之上	密西沙加	观点	,	在	-	-	6	.

1805-1806年，在密西沙加角上建造了一座小型石头灯塔。

[ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['kwiːnstən] , [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	road	leading	along	the	river	to	Queenston	,	was	thickly	studded	with
这	路	领导	沿着	这	河	到	昆斯顿	,	曾是	浓密	带钉的	和

[fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

farm	buildings	,
农场	建筑物	,

通往昆斯顿的河边道路两旁密布着农舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] ,

and	the	latter	village	is	said	to	have	contained	nearly	a	hundred	houses	,
和	这	后者	村庄	是	说	到	有	包含	几乎	一个	百	房屋	,

据说后一个村庄有近百户人家。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r] [brɪk] ,

many	of	them	being	large	and	well	built	structures	of	stone	or	brick	,
许多	的	他们	存在	大的	和	出色地	建造	结构	的	石头	或者	砖	,

其中许多是大型且结构坚固的石头或砖砌建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - .

with	a	population	estimated	at	300	.
和	一个	人口	估计的	在	-	.

人口估计为 300 人。

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['kʌntri] ,

Vessels	of	fifty	tons	and	upwards	,	loaded	with	goods	for	the	upper	country	,
船只	的	五十	吨	和	向上	,	已加载	和	商品	为了	这	上	国家	,

五十吨及以上的船只，满载着运往上游国家的货物，

[seɪld] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] ,

sailed	up	the	river	to	this	place	,	where	they	discharged	their	cargoes	,
航行	向上	这	河	到	这	地方	,	在哪里	他们	出院	他们的	货物	,

他们乘船沿河而上，来到这里卸下了货物。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][fə:z][ænd; ənd][greɪn][ɪn][rɪ'tɜ:rn] .

and	took	in	furs	and	grain	in	return	.
和	采取	在	毛皮	和	粮食	在	返回	.

他们换取毛皮和粮食。

['evər] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] " ['kæriɪŋ] [pleɪs] " [ɑ:n][ðə; ði][kə'neɪdiən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Ever	since	its	establishment	,	the	"	Carrying	Place	"	on	the	Canadian	side	of	the
曾经	自从	它是	建立	,	这	"	携带	地方	"	在	这	加拿大	边	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

自建成以来，位于河加拿大一侧的“搬运场”

[hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [mʌtʃ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmɚz] ,

had	furnished	much	profitable	employment	to	the	neighboring	farmers	,
有	提供	很多	有利可图	就业	到	这	邻接	农民	,

为邻近的农民提供了许多有利可图的就业机会，

[hu:] [wɜ:r; wər] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [pens] , [nu:] [jɔ:k] ['kɜ:rənsi] ,

who	were	paid	at	the	rate	of	twenty	pence	,	New	York	currency	,
WHO	是	有薪酬的	在	这	速度	的	二十	便士	,	新的	约克	货币	,

他们的工资按20便士（纽约货币）计算。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] [gʊdz] [bɪ'twi:n] ['kwi:nstən] [ænd; ənd] [ˌtʃɪ'pɑ:wɑ:] ;

a	hundred	weight	for	hauling	goods	between	Queenston	and	Chippawa	;
一个	百	重量	为了	运输	商品	之间	昆斯顿	和	奇帕瓦	;

一百磅重的货物用于在昆斯顿和奇帕瓦之间运输货物；

['mɔd] [rɪ'leɪts] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn] - , [hi:; hi] [pæst] ['meni] [kɑ:rts][ænd; ənd]['wægənz][ɑ:n]

Maude	relates	that	during	his	visit	in	1800	,	he	passed	many	carts	and	wagons	on
莫德	相关	那	期间	他的	访问	在	-	,	他	通过了	许多	购物车	和	马车	在

[ðɪs] [roʊd] ,

this	road	,
这	路	,

莫德回忆说，在他1800年的访问期间，他在这条路上看到了很多马车和货车。

['teɪkɪŋ] [ʌp][bɑːksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [fəːz] ,
taking **up** **boxes** **and** **bales** **of** **merchandise** **,** **or** **bringing** **down** **furs** **,**
采取 向上 盒子 和 捆包 的 商品 , 或者 带来 向下 毛皮 ,

搬运成箱成捆的货物，或者搬运毛皮，

[iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz][ɔːr] [tuː] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] .
each **drawn** **by** **two** **horses** **or** **two** **yoke** **of** **oxen** **.**
每个 绘制 经过 二 马匹 或者 二 轭 的 牛 .

每辆马车由两匹马拉或两对牛拉。

[θriː] ['skuːnər] [wɜːr; wər] [ðen] [muəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] ['kwiːnstən] ,
Three **schooners** **were** **then** **moored** **at** **the** **wharf** **at** **Queenston** **,**
三 双桅帆船 是 然后 系泊 在 这 码头 在 昆斯顿 ,

当时有三艘纵帆船停泊在昆斯顿码头。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [tiːmz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] .
and **fourteen** **teams** **stood** **waiting** **to** **be** **loaded** **.**
和 十四 团队 站立 等待 到 是 已加载 .

十四支队伍站在那里等待装车。

['ʌðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [tiːmz] ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
Others **had** **noticed** **as** **many** **as** **fifty** **or** **sixty** **teams** **passing** **each** **other** **in** **a**
其他的 有 注意到 作为 许多 作为 五十 或者 六十 团队 通过 每个 其他 在 一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

其他人注意到，一天之内可能有多达五六十支队伍相互超越。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['pɔːrtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bæŋk][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪs] - [juːst] ,
At **this** **time** **the** **old** **portage** **on** **the** **American** **bank** **was** **entirely** **dis** **-** **used** **,**
在 这 时间 这 老的 搬运 在 这 美国人 银行 曾是 完全 迪斯 - 用过的 ,

当时，美洲岸边的旧搬运通道已完全废弃不用。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][wɜːr; wər] ['græntɪd]
but **in** **1806** **the** **exclusive** **rights** **to** **the** **carrying** **place** **on** **that** **side** **were** **granted**
但 在 - 这 独家的 权利 到 这 携带 地方 在 那 边 是 的确
[tuː; tə] ['potər] ,
to **Porter** **,**
到 搬运工 ,

但1806年，波特获得了该侧运输场所的独家经营权。

['bɑːrtn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [daɪ'vɜːrtɪd] .
Barton **&** **Co** **.** **,** **and** **much** **of** **the** **traffic** **was** **consequently** **diverted** **.**
巴顿 & 合作 . , 和 很多 的 这 交通 曾是 最后 改道 .

巴顿公司，因此大部分交通被迫改道。

['krɪstʃən] ['ʃʊlts] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] - , [ðə; ði][kə'neɪdiən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] "
Christian **Schultz** **,** **tells** **us** **that** **in** **1807** **,** **the** **Canadian** **side** **of** **the** **river** **was** **"**
基督教 舒尔茨 , 讲述 我们 那 在 - , 这 加拿大 边 的 这 河 曾是 "
[wʌn] ['setld] [striːt] ,
one **settled** **street** **,**
一 定居 街道 ,

克里斯蒂安·舒尔茨告诉我们，1807年，河的加拿大一侧只有"一条有人居住的街道"，

[frʌm; frəm] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][tuː; tə] [leɪk] ['iəri] , " [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] "

from	Lake	Ontario	to	Lake	Erie	,	"	while	the	other	was	still	almost	wholly	"
从	湖	安大略省	到	湖	伊利	,	"	尽管	这	其他	曾是	仍然	几乎	完全	"

[weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

waste	and	uninhabited	,
浪费	和	无人	,

从安大略湖到伊利湖，而另一部分几乎完全是"荒芜无人居住的"。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

"	which	he	attributes	chiefly	to	the	fact	,
"	哪个	他	属性	主要	到	这	事实	,

他认为这主要归因于以下事实：

[ðæt] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bæŋk][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [held] [baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] .

that	the	land	on	the	American	bank	was	entirely	held	by	speculators	.
那	这	土地	在	这	美国人	银行	曾是	完全	握住	经过	投机者	.

美国河岸边的土地完全被投机者持有。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] [ænd; ənd] [fɔːrt] ['iəri] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['haʊzɪz] [iːtʃ] .

The	villages	of	Chippawa	and	Fort	Erie	contained	about	twenty	houses	each	.
这	村庄	的	奇帕瓦	和	堡	伊利	包含	关于	二十	房屋	每个	.

Chippawa 和 Fort Erie 这两个村庄各有大约二十户人家。

[fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [bæk] ,

For	upwards	of	twenty	miles	back	,
为了	向上	的	二十	英里	后退	,

往回走二十多英里，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['setld] [frʌm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] [leɪk] .

he	states	that	the	country	was	pretty	well	settled	from	lake	to	lake	.
他	各州	那	这	国家	曾是	漂亮的	出色地	定居	从	湖	到	湖	.

他表示，从湖泊到湖泊，这个国家人口都相当稠密。

[ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] [meɪd] [θriː] [raʊnd] [trɪps] ['wiːkli] [bɪ'twiːn] [naɪ'ægrə][ænd; ənd][fɔːrt] ['iəri] .

A	stage	coach	made	three	round	trips	weekly	between	Niagara	and	Fort	Erie	.
一个	阶段	教练	制成	三	圆形的	旅行	每周	之间	尼亚加拉	和	堡	伊利	.

每周有一辆驿马车往返于尼亚加拉和伊利堡之间三次。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] ['treʒəri] [wʌz; wəz] ['ænjuəli] [spent] [ɪn]

A	considerable	sum	from	the	Provincial	Treasury	was	annually	spent	in
一个	大量	和	从	这	省级	财政部	曾是	每年	花费	在

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [roʊdz] .

opening	and	improving	roads	.
开幕	和	改善	道路	.

省财政每年拨出相当一部分资金用于道路的开辟和改善。

['frentʃmənz] , ['mɪlɚz] [ænd; ənd] [blæk] [kriːks] [wɜːr; wər] [brɪdʒd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][roʊd] ,

Frenchman's	,	Miller's	and	Black	creeks	were	bridged	only	on	the	river	road	,
法国人的	,	米勒的	和	黑色的	小溪	是	桥接	仅有的	在	这	河	路	,

法国人溪、米勒溪和黑溪只有在河岸公路上才架设了桥梁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] ['laɪənz] [kriːk] , [æt; ət] ['kʊks] [mɪlz] ,

but	there	was	a	bridge	across	Lyon's	creek	,	at	Cook's	Mills	,
但	那里	曾是	一个	桥	穿过	里昂的	溪	,	在	库克的	米尔斯	,

但是，在库克磨坊附近，里昂溪上有一座桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] [wʌz; wəz] [brɪdʒd] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['braʊnz] [ˌsɪks'tiːn]

and	the	Chippawa	was	bridged	at	its	mouth	,	and	at	Brown's	sixteen
和	这	奇帕瓦	曾是	桥接	在	它是	嘴	,	和	在	布朗的	十六

[maɪlz] ['haɪər] [ʌp] .

miles	higher	up	.
英里	更高	向上	.

奇帕瓦河河口架起了一座桥，布朗在上游十六英里处也架起了一座桥。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrtɪdʒ] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði][fɔːlz] ,

From	the	Portage	Road	near	the	Falls	,
从	这	波蒂奇	路	靠近	这	瀑布	,

从瀑布附近的波蒂奇路出发，

[ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndiz] [leɪn] [led] ['westərli] [θruː] [ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] [ænd; ənd] ['biːvər]

a	continuation	of	Lundy's	Lane	led	westerly	through	the	Beechwoods	and	Beaver
一个	续篇	的	伦迪的	车道	引领	西风	通过	这	山毛榉木	和	海狸

[dæm] ['setlmənts] ,

Dam	settlements	,
坝	定居点	,

伦迪巷的延伸段向西穿过比奇伍兹和比弗丹居民区，

[krɔːst] [ðə; ði] [twelv] [maɪl] [kriːk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]

crossed	the	Twelve	Mile	creek	at	DeCew's	,	and	following	the	crest	of	the
交叉	这	十二	英里	溪	在	-	,	和	下列的	这	波峰	的	这

['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] ,

mountain	to	the	Twenty	,
山	到	这	二十	,

在德塞乌斯渡过十二英里溪，然后沿着山脊到达二十英里处。

[əˈsendɪd] [ðæt] [striːm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] ,

ascended	that	stream	as	far	as	a	small	hamlet	,
上升	那	溪流	作为	远的	作为	一个	小的	村庄	,

沿着这条溪流逆流而上，一直走到一个小村庄。

[noʊn] [æz; əz] " - " [ænd; ənd]['faɪnəli][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][roʊd][frʌm; frəm][naɪˈægrə]

known	as	"	Asswago	"	and	finally	united	with	the	main	road	from	Niagara
已知	作为	"	-	"	和	最后	团结的	和	这	主要的	路	从	尼亚加拉

[tuː; tə] [jɔːk] [nɪr] ['stəuni] [kriːk] .

to	York	near	Stoney	Creek	.
到	约克	靠近	斯托尼	溪	.

被称为“Asswago”，最终在斯托尼克里克附近与从尼亚加拉到约克的主干道相连。

[əˈnʌðər] [wel] ['trævld] [roʊd][frʌm; frəm] ['kwiːnstən] [pæst] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,

Another	well	travelled	road	from	Queenston	passed	through	St	.	Davids	,
其他	出色地	旅行	路	从	昆斯顿	通过了	通过	英石	.	戴维斯	,

从昆斯顿出发的另一条繁忙道路穿过圣戴维斯，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [leɪk] [roʊd] [frʌm; frəm][naɪˈægrə][æt; ət] ['ʃɪpmənz] ['tævərn] ,

and	joined	the	Lake	Road	from	Niagara	at	Shipman's	tavern	,
和	加入	这	湖	路	从	尼亚加拉	在	船长的	酒馆	,

从尼亚加拉方向驶来，在希普曼酒馆汇入湖滨公路。

[wer] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [twelv] [maɪl] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

where	they	crossed	the	Twelve	Mile	Creek	on	the	present	site	of	the	city	of	St
在哪里	他们	交叉	这	十二	英里	溪	在	这	展示	地点	的	这	城市	的	英石

. ['kæθrɪnz, 'kæθɜɪnz] .

.	Catharines	.
.	凯瑟琳	.

他们渡过了十二英里溪，而这里正是现在圣凯瑟琳市的所在地。

[ə; eɪ][θɜːrd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][naɪˈægrə] [θruː] [ðə; ði] ['dredɪd] " [blæk] [swɑːmp] ,

A	third	leading	from	Niagara	through	the	dreaded	"	Black	Swamp	,
一个	第三	领导	从	尼亚加拉	通过	这	令人恐惧的	"	黑色的	沼泽	,

第三条路线从尼亚加拉瀑布出发，穿过令人闻风丧胆的“黑沼泽”，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [treɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	of	which	all	trace	has	long	since	disappeared	,
"	的	哪个	全部	痕迹	有	长的	自从	消失	,

“所有痕迹早已消失殆尽”，

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪl] [kriːk] .

united	**with**	**the**	**road**	**from**	**St**	**.**	**Davids**	**before**	**crossing**	**the**	**Four**	**Mile**	**creek**	**.**
团结的	和	这	路	从	英石	.	戴维斯	前	过境	这	四	英里	溪	.

在穿过四英里溪之前，与来自圣戴维斯的道路汇合。

[stɪl] [əˈnʌðər] [bɪˈgɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [maɪl] [kriːk] , [ræn] [ˈnɪrli] [ˈpærəlel]

Still	**another**	**beginning**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Two**	**Mile**	**creek**	**,**	**ran**	**nearly**	**parallel**
仍然	其他	开始	靠近	这	嘴	的	这	二	英里	溪	,	跑	几乎	平行线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

with	**the**	**river**	**,**
和	这	河	,

另一条起点位于两英里溪的河口附近，几乎与河流平行。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [.intəˈsektid] [ˈlʌndiz] [leɪn] .

till	**it**	**intersected**	**Lundy's**	**Lane**	**.**
直到	它	相交	伦迪的	车道	.

直到与伦迪巷相交。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] [ˈtrævld] [roʊdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm]

Besides	**these**	**there**	**were**	**the**	**main**	**travelled**	**roads**	**along**	**the**	**river**	**from**
除了	这些	那里	是	这	主要的	旅行	道路	沿着	这	河	从

[ˈkwiːnstən] [tuː; tə][naɪˈægrə] ,

Queenston	**to**	**Niagara**	**,**
昆斯顿	到	尼亚加拉	,

除此之外，还有从昆斯顿到尼亚加拉沿河的主要交通要道。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][naɪˈægrə][tuː; tə] [ˈbɜːrlɪŋtən] .

and	**along**	**the**	**lake**	**from**	**Niagara**	**to**	**Burlington**	**.**
和	沿着	这	湖	从	尼亚加拉	到	伯灵顿	.

以及从尼亚加拉到伯灵顿沿湖的路线。

[ɪn] - , [luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] [ˈsɪmˌkoʊ] [staɪld] [ðə; ði][naɪˈægrə] [ˈset(ə)lmənt] , " [ðə; ði][ˈbʊlwɜːrk][ʌv; əv]

In	**1794**	**,**	**Lieutenant**	**Governor**	**Simcoe**	**styled**	**the**	**Niagara**	**settlement**	**,**	**"**	**the**	**bulwark**	**of**
在	-	,	中尉	州长	辛科	风格	这	尼亚加拉	沉降	,	"	这	堡垒	的

[ˈʌpər] [ˈkænədə] ,

Upper	**Canada**	**,**
上	加拿大	,

1794年，副总督西姆科将尼亚加拉定居点称为"上加拿大的堡垒"。

" [ænd; ənd] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

"	**and**	**affirmed**	**that**	**the**	**militia**	**were**	**loyal**	**to**	**a**	**man**	**,**
"	和	确认	那	这	民兵	是	忠诚	到	一个	男人	,

并确认民兵忠于一个人。

[ænd; ənd] " [ˈveri] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [əˈfensɪv] [ˈwɔːrfer] .

and	**"**	**very**	**well**	**calculated**	**for**	**offensive**	**warfare**	**.**
和	"	非常	出色地	计算	为了	进攻	战争	.

"非常适合进攻性战争。"

" [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

"	**Since**	**then**	**the**	**character**	**and**	**feelings**	**of**	**the**	**population**	**had**	**been**
"	自从	然后	这	特点	和	情怀	的	这	人口	有	到过

[ɪˈsenʃəli] [ˈɔːltərd] .

essentially	**altered**	**.**
本质上	已修改	.

"从那时起，人民的性格和情感发生了根本性的改变。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [hæd; həd][daɪd][ɔ:r] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [tu:; tə] ['ʌðər]
Many **of** **the** **first** **settlers** **had** **died** **or** **removed** **with** **their** **families** **to** **other**
许多 的 这 第一的 定居者 有 死亡 或者 已移除 和 他们的 家庭 到 其他
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
parts **of** **the** **Province** **,**
部分 的 这 省 ,

许多早期定居者已经去世或携家带口迁往该省其他地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]['leɪtər] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and **their** **places** **had** **been** **taken** **by** **later** **immigrants** **from** **the** **United**
和 他们的 地方 有 到过 已采取 经过 之后 移民 从 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

他们的位置后来被来自美国的移民取代了。

[ðə; ði] ['twenti] ['taunʃips] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['æn,kæstər][tu:; tə] [weɪn'fli:t] , [wɪtʃ] [ðen] [kəm'poʊzd]
The **twenty** **townships** **extending** **from** **Ancaster** **to** **Wainfleet** **,** **which** **then** **composed**
这 二十 乡镇 扩展 从 安卡斯特 到 韦恩弗利特 , 哪个 然后 由
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,
the **County** **of** **Lincoln** **,**
这 县 的 林肯 ,

从安卡斯特到温弗利特的二十个乡镇，当时组成了林肯县。

[wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][kən'teɪn] - , - [ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
were **supposed** **to** **contain** **12** **,** **000** **inhabitants** **in** **the** **spring** **of** **1812** **.**
是 据称 到 包含 - , - 居民 在 这 春天 的 - .

1812 年春季，该地预计有 12,000 名居民。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ,
In **the** **entire** **province** **of** **Upper** **Canada** **,**
在 这 全部的 省 的 上 加拿大 ,

在整个上加拿大省，

[wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
one **-** **sixth** **of** **the** **population** **were** **believed** **to** **be** **natives** **of** **the** **British**
一 - 第六 的 这 人口 是 相信 到 是 本地人 的 这 英国
[ailz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;
Isles **and** **their** **children** **;**
岛屿 和 他们的 孩子们 ;

据信，六分之一的人口是英国本土居民及其子女；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɔɪəlɪst] ['setləz] [ænd; ənd]
the **original** **loyalist** **settlers** **and**
这 原来的 保皇党 定居者 和

最初的保皇派定居者和

[[,pi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜ:r; wər] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə] ['nʌmbər] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði]
their **descendants** **were** **estimated** **to** **number** **as** **many** **more** **,** **while** **the**
他们的 后代 是 估计的 到 数字 作为 许多 更多的 , 尽管 这
[rɪ'meɪndər] ,
remainder **,**
余 ,

他们的后代估计数量也同样众多，而其余的人，

[ɔːr][əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [wɜːr; wər][ˈriːs(ə)nt] [əˈraɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

or	about	two	-	thirds	of	the	whole	,	were	recent	arrivals	from	the	United
或者	关于	二	-	三分之一	的	这	所有的	,	是	最近的	到达	从	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

其中约三分之二是近期从美国来的移民。

[ˈtʃiːfli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [tækˈseɪʃn] .

chiefly	attracted	by	the	fertility	of	the	soil	and	freedom	from	taxation	.
主要	吸引	经过	这	生育力	的	这	土壤	和	自由	从	税收	.

主要吸引他们的是肥沃的土壤和免税的政策。

[ˈmaɪk(ə)l] [smɪθ] [steɪts] (-) , [ðæt] [wɪˈðɪn] [twelv] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] " [hæd; həd]

Michael	Smith	states	(	1813	)	,	that	within	twelve	years	,	the	population	"	had
迈克尔	史密斯	各州	(	-	)	,	那	之内	十二	年	,	这	人口	"	有

[ɪnˈkriːst] [bɪˈjɑːnd] [kənˈdʒektʃər] ,

increased	beyond	conjecture	,
增加	超过	推测	,

迈克尔·史密斯（1813年）指出，在十二年内，人口"增长到了难以想象的程度，

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [lænd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈiːzi] .

as	the	terms	of	obtaining	land	have	been	extremely	easy	.
作为	这	条款	的	获得	土地	有	到过	极其	简单的	.

因为获得土地的条件极其宽松。

" [ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈgreɪtər]

"	The	proportion	of	loyalists	in	the	County	of	Lincoln	was	perhaps	greater
"	这	部分	的	保皇党	在	这	县	的	林肯	曾是	也许	更大的

[ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] ,

than	elsewhere	,
比	别处	,

"林肯县的保皇党比例可能比其他地方要高"，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəbli][ə; eɪ] [seɪf] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	probably	a	safe	estimate	to	say	that	one	-	third	of	the
但	它	是	大概	一个	安全的	估计	到	说	那	一	-	第三	的	这

[ɪnˈhæbɪtənts][wɜːr; wər][ˈriːs(ə)nt] [ˈsetləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

inhabitants	were	recent	settlers	from	the	United	States	,
居民	是	最近的	定居者	从	这	团结的	各州	,

但可以比较保守地估计，当地居民中有三分之一是近期从美国迁来的移民。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tækˈseɪʃn] [ɔːr][əˈvɔɪd] [məˈlɪʃə] [ˈsɜːrvɪs] .

who	had	removed	to	escape	taxation	or	avoid	militia	service	.
WHO	有	已移除	到	逃脱	税收	或者	避免	民兵	服务	.

他们移居他乡是为了逃避税收或躲避民兵服役。

[dʒɑːn] [ˈmɔd] [met] [ˈsevrəl] [ˈfæməliz] [ɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈkænədə][frʌm; frəm] [ðoʊz]

John	Maude	met	several	families	in	1800	on	their	way	to	Canada	from	those
约翰	莫德	遇见	一些	家庭	在	-	在	他们的	方式	到	加拿大	从	那些

[ˈkauntiz] [ɪn] [ˌpenslˈveɪniə] ,

counties	in	Pennsylvania	,
县	在	宾夕法尼亚州	,

1800年，约翰·莫德在从宾夕法尼亚州的这些县前往加拿大的途中遇到了几个家庭。

[wer] [ðə; ði] - [ˈwɪski] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] - [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [səˈprest] [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm]

where	the	'	Whiskey	Insurrection	'	had	just	been	suppressed	who	informed	him
在哪里	这	-	威士忌酒	起义	-	有	只是	到过	被抑制	WHO	知情的	他

[ðæt] " [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgenst] [tækˈseɪʃn] ,

that	"	they	had	fought	seven	years	against	taxation	,
那	"	他们	有	战斗	七	年	反对	税收	,

就在"威士忌暴动"刚刚被镇压的地方，有人告诉他，"他们为了反对征税，已经斗争了七年，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['biːɪŋ] ['tækst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
and were then being taxed more than ever .
和 是 然后 存在 已征税 更多的 比 曾经 .

而且当时他们还承受着比以往任何时候都更高的税负。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] " [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] , [ɑːr; ər] [rɪˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd]
Hundreds of them " he remarked " have removed , are removing , and
数百 的 他们 " 他 评论 " 有 已移除 , 是 移除 , 和
[wɪl] [rɪˈmuːv] ['ɪntuː] ['ʌpər] ['kænədə] ,
will remove into Upper Canada ,
将要 消除 进入 上 加拿大 ,

他说道："他们当中有数百人已经、正在和将会迁往上加拿大。"

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['vaɪpərz][ɪn][ðə; ðiˈbʊzəm] [ðæt] ['fɔstəz] [ðem; ðəm] .
where they will form a nest of vipers in the bosom that fosters them .
在哪里 他们 将要 形式 一个 巢 的 蝰蛇 在 这 怀 那 寄养 他们 .

它们会在庇护它们的母体中筑起毒蛇巢穴。

" [ɪn] - ,
" In 1811 ,
" 在 - ,

"1811年，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪ'lɪʃəmən] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][fɪt][fɔːr; fər]
the Governor General estimated the number of militiamen in Upper Canada fit for
这 州长 一般的 估计的 这 数字 的 民兵 在 上 加拿大 合身 为了
['sɜːrvɪs] [æt; ət] - , - ,
service at 11 , 000 ,
服务 在 - , - ,

总督估计上加拿大适龄服役的民兵人数为 11,000 人。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]
of whom he significantly stated that it would probably not be prudent to
的 谁 他 显著地 声明 那 它 会 大概 不是 是 谨慎 到
[ɑːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən] - .
arm more than 4000 .
手臂 更多的 比 - .

他特别指出，武装超过 4000 人可能并不明智。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]
This was virtually an admission , that more than half the population were
这 曾是 几乎 一个 入学 , 那 更多的 比 一半 这 人口 是
[sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .
suspected of disaffection .
怀疑 的 不满 .

这实际上等于承认，超过一半的人口被怀疑心怀不满。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə][wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][ɪn][faɪv]['redʒɪmənts] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] , - [men] ,
The Lincoln Militia were organized in five regiments , numbering about 1 , 500 men ,
这 林肯 民兵 是 组织 在 五 军团 , 编号 关于 1 , - 男人 ,

林肯民兵组织成五个团，约有1500人。

[ʌv; əv] [huːm] [pər'hæps] [tuː] - [θɜːrd] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɔɪəlɪsts] .
of whom perhaps two - thirds were determined loyalists .
的 谁 也许 二 - 三分之一 是 决定 保皇党 .

其中可能三分之二是坚定的保皇党。

[ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpən]
In **many** **quarters** **before** **the** **war** **,** **the** **disaffection** **of** **the** **people** **was** **open**
在 许多 四分之一 前 这 战争 , 这 不满 的 这 人们 曾是 打开
[ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,
and **undisguised** **,**
和 不加掩饰的 ,

战前，许多地区的民众不满情绪公开而毫不掩饰。

['ʃʊlts] [steɪts] [ðæt] [waɪl] [æt; ət] ['prɛskiːl] , [ɑːn] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ]
Schultz **states** **that** **while** **at** **Presqu'ile** **,** **on** **Lake** **Ontario** **,** **in** **1807** **,** **he** **strolled** **along**
舒尔茨 各州 那 尽管 在 前奏曲 , 在 湖 安大略省 , 在 - , 他 漫步 沿着
[ðə; ði][meɪn][roʊd] ,
the **main** **road** **,**
这 主要的 路 ,

舒尔茨称，1807 年他在安大略湖畔的普雷斯基尔时，曾沿着主路漫步。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['fɑːrmɝz] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tævərn] ,
and **found** **six** **or** **seven** **farmers** **assembled** **in** **a** **country** **tavern** **,**
和 成立 六 或者 七 农民 组装 在 一个 国家 酒馆 ,

他们发现有六七个农民聚集在一家乡村小酒馆里。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ə'fer] .
who **had** **just** **heard** **of** **the** **Chesapeake** **affair** **.**
WHO 有 只是 听到 的 这 切萨皮克 事务 .

他们刚刚听说了切萨皮克事件。

" [ðeɪ] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] " [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]
" **They** **seemed** **disappointed** **,** **"** **he** **observed** **"** **that** **I** **did** **not** **think** **it** **would** **lead** **to**
" 他们 似乎 失望的 , " 他 观察到 " 那 我 做过 不是 思考 它 会 带领 到
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

“他们似乎很失望，”他说道，“因为我并不认为这会导致战争。”

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
when **they** **expected** **to** **become** **part** **of** **the** **United** **States** **.**
什么时候 他们 预期的 到 变得 部分 的 这 团结的 各州 .

当时他们期望成为美国的一部分。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn][naɪ'ægrə] ,
" **He** **also** **relates** **that** **he** **was** **subsequently** **in** **a** **public** **house** **in** **Niagara** **,**
" 他 还 相关 那 他 曾是 随后 在 一个 民众 房子 在 尼亚加拉 ,

他还提到，之后他在尼亚加拉的一家酒吧里。

[wer] [eɪt] [ɔːr][ten] ['pɜːsənz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] .
where **eight** **or** **ten** **persons** **were** **gathered** **about** **a** **billiard** **table** **.**
在哪里 八 或者 十 人 是 聚集 关于 一个 台球 桌子 .

当时有八到十个人围坐在台球桌旁。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The **attack** **upon** **the** **Chesapeake** **again** **became** **the** **topic** **of** **conversation** **,** **and**
这 攻击 之上 这 切萨皮克 再次 成为 这 话题 的 对话 , 和
[wʌn][mæn] [sed] ,
one **man** **said** **,**
一 男人 说 ,

切萨皮克号遇袭事件再次成为人们谈论的话题，其中一人说道：

" [ɪf] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] ['oʊnli] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [flæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt]
" If Congress will only send us a flag and a proclamation declaring that
" 如果 国会 将要 仅有的 发送 我们 一个 旗帜 和 一个 公告 声明 那
[huː'evər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
whoever is found in arms against the United States ,
谁 是 成立 在 武器 反对 这 团结的 各州 ,

"如果国会能给我们送来一面旗帜和一份公告，宣布任何被发现持有武器反对美国的人，

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] [lændz] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ɑːr'selvz] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
shall forfeit his lands , we will fight ourselves free without any expense to them
将 丧失 他的 土地 , 我们 将要 斗争 我们自己 自由的 没有 任何 费用 到 他们
.
:
·

如果他失去土地，我们将奋起反抗，获得自由，而无需他们付出任何代价。

" [dʒɑːn] ['mɛlɪʃ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [frʌm; frəm] [ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɪn] - ,
" John Melish declared his conviction from enquiries made during his visit in 1810 ,
" 约翰 梅利什 声明 他的 定罪 从 查询 制成 期间 他的 访问 在 - ,

"约翰·梅利什宣布，他根据1810年访问期间的调查结果作出了定罪。"

" [ðæt] [ɪf] - [men] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː] ['ʌpər] ['kænədə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" that if 5000 men were sent into Upper Canada with a proclamation of
" 那 如果 - 男人 是 发送 进入 上 加拿大 和 一个 公告 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

"如果派5000名男子带着独立宣言进入上加拿大，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] .
the great mass of the people would join the American Government .
这 伟大的 大量的 的 这 人们 会 加入 这 美国人 政府 .

绝大多数民众将加入美国政府。

" ['bɑːnəbəs] ['bɪˌdwɛl] , ['fɔːrmərli] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
" Barnabas Bidwell , formerly Attorney General of Massachusetts ,
" 巴拿巴 比德韦尔 , 以前 律师 一般的 的 马萨诸塞州 ,

"巴纳巴斯·比德韦尔，前马萨诸塞州总检察长，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['dɪstrɪkt] , [nɪr] [ðə; ði]
who had become a defaulter and fled to the Newcastle District , near the
WHO 有 变得 一个 违约者 和 逃亡 到 这 纽卡斯尔 区 , 靠近 这
[beɪ] [ʌv; əv] [kænt] ,
Bay of Quinte ,
湾 的 昆特 ,

他因违约而逃往昆特湾附近的纽卡斯尔区。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] ,
where he was engaged in teaching a private school ,
在哪里 他 曾是 已订婚的 在 教学 一个 私人的 学校 ,

他当时在一所私立学校任教。

[roʊt] ['siːkrətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [streɪn] .
wrote secretly to his political friends in a similar strain .
写道 偷偷 到 他的 政治的 朋友们 在 一个 相似的 拉紧 .

他曾以类似的语气秘密地给他的政治朋友们写信。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['kwoʊtɪd] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [bi'liːvd] [baɪ] [ðə; ði]
These statements were eagerly quoted , and no doubt believed by the
这些 声明 是 急切地 引 , 和 不 怀疑 相信 经过 这

这些言论被人们争相引用，无疑也被许多人所相信。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['paːrti][ɪn] ['kaːŋgrəs] .
leaders of the war party in Congress .
领导人 的 这 战争 派对 在 国会 .

国会中战争党的领导人。

['henri] [kleɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði]['kaːŋkwest][ʌv; əv]['kænədə][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
Henry Clay assured the people that " the conquest of Canada is in your power .
亨利 黏土 保证 这 人们 那 " 这 征服 的 加拿大 是 在 你的 力量 .

亨利·克莱向人民保证："征服加拿大掌握在你们手中。"

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [diːmd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt]
I trust I shall not be deemed presumptuous when I state that I verily believe that
我 相信 我 将 不是 是 被认为 放肆 什么时候 我 状态 那 我 确实 相信 那
[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ɑːr; ər][ə'loʊn] ['kaːmpɪtənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌmɑːntri'ɔːl][ænd; ənd] ['ʌpər]
the Militia of Kentucky are alone competent to place Montreal and Upper
这 民兵 的 肯塔基州 是 独自的 胜任的 到 地方 蒙特利尔 和 上
['kænədə][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
Canada at your feet .
加拿大 在 你的 脚 .

我希望我的这番话不会被视为狂妄之言，但我坚信，只有肯塔基州的民兵才有能力将蒙特利尔和上加拿大置于你们的脚下。

" [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [kæl'huːn] [ɪk'sprest] ['iːkwəl] ['kaːnfɪdəns] .
" On the 6th of March , 1812 , Calhoun expressed equal confidence .
" 在 这 6th 的 行进 , - , 卡尔霍恩 表达 平等的 信心 .

1812年3月6日，卡尔霍恩表达了同样的信心。

" [soʊ][faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnprɪ'perd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" So far from being unprepared , Sir , " he exclaimed .
" 所以 远的 从 存在 毫无准备 , 先生 , " 他 惊呼 .

"先生，我们远非毫无准备。"他惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [hɜːrd] [ɑːn]
" I believe that four weeks from the time the declaration of war is heard on
" 我 相信 那 四 周 从 这 时间 这 宣言 的 战争 是 听到 在
['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] ,
our frontier ,
我们的 边境 ,

"我相信，从我们边境听到宣战消息的四周后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ænd; ənd][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]
the whole of Upper Canada and a part of Lower Canada will be in our
这 所有的 的 上 加拿大 和 一个 部分 的 降低 加拿大 将要 是 在 我们的
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

整个上加拿大和下加拿大的一部分将归我们所有。

" ['dʒefərsən] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] " [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz]
" Jefferson wrote about the same time that " The acquisition of Canada this year as
" 杰斐逊 写道 关于 这 相同的 时间 那 " 这 获得 的 加拿大 这 年 作为
[faːr][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
far as the neighborhood of Quebec ,
远的 作为 这 邻里 的 魁北克 ,

杰斐逊大约在同一时期写道："今年加拿大已吞并魁北克附近地区。"

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]

would	be	a	mere	matter	of	marching	,	and	would	give	us	experience	for
会	是	一个	仅仅	事情	的	行军	,	和	会	给	我们	经验	为了

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]['hælɪfæks] ,

the	attack	of	Halifax	,
这	攻击	的	哈利法克斯	,

这只不过是一次行军而已，而且还能为我们进攻哈利法克斯积累经验。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

the	next	and	the	final	expulsion	of	England	from	the	American	continent	.
这	下一个	和	这	最终的	驱逐	的	英格兰	从	这	美国人	大陆	.

这是英国最后一次被逐出美洲大陆。

" ['mɪstər] . ['juːstəs] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ,

"	Mr	.	Eustis	,	the	Secretary	of	War	,	was	if	possible	,	still	more	optimistic	,
"	先生	.	尤斯蒂斯	,	这	秘书	的	战争	,	曾是	如果	可能的	,	仍然	更多的	乐观的	,

“陆军部长尤斯蒂斯先生如果可能的话，则更加乐观。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['kænədə] [wɪ'ðaʊt] ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	We	can	take	Canada	without	soldiers	,	"	he	declared	,
"	我们	能	拿	加拿大	没有	士兵	,	"	他	声明	,

他宣称：“我们不用士兵也能拿下加拿大。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][send]['ɑːfəsərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	we	have	only	to	send	officers	into	the	Province	and	the	people
"	我们	有	仅有的	到	发送	警官	进入	这	省	和	这	人们

[ˌdɪsə'fektɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['ræli] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['stændərd] .

disaffected	to	their	own	Government	will	rally	round	our	standard	.
心怀不满的	到	他们的	自己的	政府	将要	集会	圆形的	我们的	标准	.

“我们只需派官员到该省，那些对政府不满的人民就会团结在我们的旗帜下。”

" [dʒen] . ['wɪdʒəri] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [geɪnd] ['moʊmənteri] [ˌnoʊtə'raɪəti][baɪ][hɪz; ɪz]

"	Gen	.	Widgery	,	a	representative	in	Congress	,	gained	momentary	notoriety	by	his
"	Gen	.	威杰里	,	一个	代表	在	国会	,	获得	瞬间	恶名	经过	他的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

“国会议员威杰里将军因其声明而一时声名狼藉。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['kænədə][baɪ]['kɑːntrækt] .

"	I	will	engage	to	take	Canada	by	contract	.
"	我	将要	从事	到	拿	加拿大	经过	合同	.

“我将通过合同占领加拿大。”

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɪks] [wiːks] .

I	will	raise	a	company	and	take	it	in	six	weeks	.
我	将要	增加	一个	公司	和	拿	它	在	六	周	.

我将组建一家公司，并在六周内将其收购。

" [ə'nʌðər] ['spiːkər] [dɪ'klerd] [ðæt] " [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ]

"	Another	speaker	declared	that	"	Niagara	Falls	could	be	resisted	with
"	其他	扬声器	声明	那	"	尼亚加拉	瀑布	可以	是	抵抗	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wen] [raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] " ['æftər][ðə; ði]

as	much	success	as	the	American	people	when	roused	into	action	"	After	the
作为	很多	成功	作为	这	美国人	人们	什么时候	唤醒	进入	行动	"	后	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['prɔməlˌgeɪtid] ,

declaration	of	war	had	been	promulgated	,
宣言	的	战争	有	到过	颁布	,

另一位演讲者宣称，“尼亚加拉大瀑布的防御能力与美国人民一旦被唤醒起来采取行动的能力一样强”。宣战令颁布后，

[kleɪ] , [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

Clay	,	the	speaker	of	the	House	of	Representatives	,
黏土	,	这	扬声器	的	这	房子	的	代表	,

众议院议长克莱

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

and	the	real	leader	of	the	war	party	solemnly	declared	that	he	would	never
和	这	真实的	领导者	的	这	战争	派对	庄严地	声明	那	他	会	绝不

[kən'sent] [tuː; tə] ['eni] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

consent	to	any	treaty	of	peace	which	did	not	provide	for	the	cession	of
同意	到	任何	条约	的	和平	哪个	做过	不是	提供	为了	这	割让	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

而战争党的真正领袖郑重宣布，他绝不会同意任何不包含割让加拿大条款的和平条约。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [brɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	correspondence	of	General	Brock	with	the	Governor	General	,
这	一致	的	一般的	布洛克	和	这	州长	一般的	,

布罗克将军与总督的通信，

[ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd]

shows	that	in	many	respects	these	expectations	were	well	founded
演出	那	在	许多	尊重	这些	期望	是	出色地	创立

,

,

,

这表明，在许多方面，这些预期都是有充分理由的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	that	he	was	far	from	being	hopeful	of	offering	a	successful
和	那	他	曾是	远的	从	存在	充满希望	的	提供	一个	成功的

[dɪ'fens] [wɪ'ðaʊt] [strɔːŋ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

defence	without	strong	reinforcements	.
防御	没有	强的	增援部队	.

而且，如果没有强有力的增援，他远不抱有成功防守的希望。

" [ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['stɔrz] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn]

"	The	late	increase	of	ammunition	and	every	species	of	stores	,	"	he	wrote	on
"	这	晚的	增加	的	弹药	和	每一个	物种	的	商店	,	"	他	写道	在

[ðə; ði] 2nd [dɪ'sembər] ,

the	2nd	December	,
这	2nd	十二月	,

"最近弹药和各种物资的供应量大幅增加，"他在12月2日写道。

- , " [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

1811	,	"	the	substitution	of	a	strong	regiment	and	the	appointment	of	a
-	,	"	这	替代	的	一个	强的	团	和	这	预约	的	一个

['mɪlətəri] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

military	person	to	the	government	,
军队	人	到	这	政府	,

1811年，"以一支强大的军团取代政府，并任命一名军人担任政府职务"，

[hæv; həv] [tendid] [tuː; tə][ɪn'fjuːz] ['ʌðər] ['sentɪmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'flektɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

have	tended	to	infuse	other	sentiments	among	the	most	reflecting	part	of	the
有	倾向于	到	注入	其他	情感	之中	这	最多	反思	部分	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

往往会在社区中最具反思精神的群体中注入其他情感，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][naɪ'ægrə][læst] [wiːk] [aɪ] [rɪ'siːvd] [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [prə'fɛʃənz]

and	during	my	visit	to	Niagara	last	week	I	received	most	satisfactory	professions
和	期间	我的	访问	到	尼亚加拉	最后的	星期	我	已收到	最多	令人满意的	职业

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] ['evri]

of	a	determination	on	the	part	of	the	principal	inhabitants	to	exert	every
的	一个	决心	在	这	部分	的	这	主要的	居民	到	发挥	每一个

[miːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

means	in	their	power	for	the	defence	of	their	property	and	to	support
方法	在	他们的	力量	为了	这	防御	的	他们的	财产	和	到	支持

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

上周我访问尼亚加拉期间，主要居民向我表达了非常令人满意的意愿，他们决心尽一切努力保卫自己的财产并支持政府。

[ðeɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][eɪd] .

They	look	with	confidence	to	you	for	aid	.
他们	看	和	信心	到	你	为了	援助	.

他们满怀信心地向你寻求帮助。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][ɪm'prɑːpər] ['kærəktərz] [huː] [hæv; həv]

Although	perfectly	aware	of	the	number	of	improper	characters	who	have
虽然	完美	意识到的	的	这	数字	的	不当	人物	WHO	有

[əb'teɪnd] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ['veri]

obtained	possessions	and	whose	principles	diffuse	a	spirit	of	insubordination	very
获得	财产	和	谁	原则	扩散	一个	精神	的	不服从	非常

[əd'vɜːrs] [tuː; tə][ɔːl] ['mɪlətəri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

adverse	to	all	military	institutions	,
不利	到	全部	军队	机构	,

尽管完全清楚有许多不法之徒获得了财产，并且他们的行事作风散播着一种对所有军事机构都非常不利的叛逆精神，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [wɪl] [pruːv] ['feɪθf(ə)l] .

I	believe	the	majority	will	prove	faithful	.
我	相信	这	多数	将要	证明	忠实	.

我相信大多数人最终会忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ɪg'zɪstɪd]

It	is	best	to	act	with	the	utmost	liberality	and	as	if	no	mistrust	existed
它	是	最好的	到	行为	和	这	极致	自由主义	和	作为	如果	不	不信任	存在

.

:

.

最好采取最宽容的态度，仿佛不存在任何不信任。

[ən'les] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][eɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Unless	the	inhabitants	give	a	faithful	aid	it	will	be	utterly	impossible	to
除非	这	居民	给	一个	忠实	援助	它	将要	是	完全地	不可能的	到

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

preserve	the	province	,
保存	这	省	,

除非当地居民给予忠实的帮助，否则保住这个省份将完全不可能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] .

with	the	limited	number	of	military	.
和	这	有限的	数字	的	军队	.

由于军力有限。

" [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'naʊnsɪŋ]

"	On	the	24th	of	February	,	1812	,	a	proclamation	was	published	announcing
"	在	这	24th	的	二月	,	-	,	一个	公告	曾是	已发布	宣布

1812年2月24日，发布了一份公告，宣布

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðæt] ['daɪvərz] ['pɝːsənz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] [ɪn'tent]
that 那 **divers** 潜水员 **persons** 人 **had** 有 **recently** 最近 **come** 来 **into** 进入 **the** 这 **province** 省 **with** 和 **a** 一个 **seditious** 煽动性的 **intent** 意图
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['eɪlɪəneɪt] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['sʌbdʒekts] ,
and 和 **to** 到 **endeavor** 努力 **to** 到 **alienate** 离间 **the** 这 **minds** 思想 **of** 的 **His** 他的 **Majesty's** 陛下的 **subjects** 主题 **,** ,

最近有不少人怀着煽动叛乱的意图进入该省，企图离间国王陛下的臣民。

[ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [ækt] ['leɪtli] [pæst] [baɪ]
and 和 **directing** 导演 **the** 这 **officers** 警官 **appointed** 任命 **to** 到 **enforce** 执行 **the** 这 **act** 行为 **lately** 最近 **passed** 通过了 **by** 经过
[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ə'genst] [ɔːl] [sɪ'dɪʃəs]
the 这 **Legislature** 立法机关 **for** 为了 **the** 这 **better** 更好的 **security** 安全 **of** 的 **the** 这 **province** 省 **against** 反对 **all** 全部 **seditious** 煽动性的
[ə'tempts] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪdʒɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːtiz] .
attempts 尝试 **to** 到 **be** 是 **vigilant** 警惕的 **in** 在 **the** 这 **discharge** 释放 **of** 的 **their** 他们的 **duties** 职责 **.** .

并指示被任命执行立法机关最近通过的、旨在更好地保障本省安全、防止一切煽动叛乱行为的法令的官员，在履行职责时保持警惕。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['edwərdz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] , ['sæmjuəl] [striːt] [ʌv; əv] ['wiləbi] , ['tɔməs] ['dɪksən]
Joseph 约瑟夫 **Edwards** 爱德华兹 **of** 的 **Niagara** 尼亚加拉 **,** , **Samuel** 塞缪尔 **Street** 街道 **of** 的 **Willoughby** 威洛比 **,** , **Thomas** 托马斯 **Dickson** 迪克森
[ʌv; əv] ['kwiːnstən] ,
of 的 **Queenston** 昆斯顿 **,** ,

来自尼亚加拉的约瑟夫·爱德华兹、来自威洛比的塞缪尔·斯特里特、来自昆斯顿的托马斯·迪克森

['wɪljəm] [krʊks] [ʌv; əv] ['grimzbi] [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [hʌt] [ʌv; əv] ['æn,kæstər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
William 威廉 **Crooks** 骗子 **of** 的 **Grimsby** 格里姆斯比 **and** 和 **Samuel** 塞缪尔 **Hutt** 赫特 **of** 的 **Ancaster** 安卡斯特 **were** 是 **among** 之中 **the** 这
['pɝːsənz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [lɔː] .
persons 人 **commissioned** 委托 **to** 到 **execute** 执行 **this** 这 **law** 法律 **.** .

格里姆斯比的威廉·克鲁克斯和安卡斯特的塞缪尔·赫特等人是受命执行这项法律的人之一。

[ɑːn] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
On 在 **the** 这 **17th** 17th **of** 的 **April** 四月 **,** ,

4月17日，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['kwiːnstən] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [dɪd] [noʊ] ['ɪndʒəri] .
a 一个 **boy** 男生 **at** 在 **Queenston** 昆斯顿 **fired** 被解雇 **a** 一个 **shot** 射击 **across** 穿过 **the** 这 **river** 河 **which** 哪个 **happily** 快乐地 **did** 做过 **no** 不 **injury** 受伤 **.** .

昆斯顿一名男孩向河对岸开了一枪，所幸没有造成人员伤亡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['rezɪdənt]
He 他 **was** 曾是 **promptly** 及时 **arrested** 被捕 **and** 和 **committed** 坚定的 **for** 为了 **trial** 审判 **,** , **and** 和 **two** 二 **resident** 居民
['mædʒɪstrɪts] , [dʒeɪmz] ['kɝːbi] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [grænt] ,
magistrates 地方法官 **,** , **James** 詹姆斯 **Kirby** 柯比 **and** 和 **Robert** 罗伯特 **Grant** 授予 **,** ,

他随即被逮捕并移交审判，两名当地治安法官詹姆斯·柯比和罗伯特·格兰特

['tendəd] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['lu:istən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

tendered	an	apology	to	the	inhabitants	of	Lewiston	for	his	offence	.
已提交	一个	道歉	到	这	居民	的	刘易斯顿	为了	他的	罪行	.

他为自己的过错向刘易斯顿的居民表示了道歉。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər]['dʒen(ə)rəl] [brɑ:k] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [pleɪn]

Five	days	later	General	Brock	reported	that	a	body	of	three	hundred	men	in	plain
五	天	之后	一般的	布洛克	据报道	那	一个	身体	的	三	百	男人	在	清楚的

[kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

clothes	had	been	seen	patrolling	the	American	side	of	the	river	.
衣服	有	到过	已见	巡逻	这	美国人	边	的	这	河	.

五天后，布罗克将军报告说，有人看到三百名便衣男子在河的美国一侧巡逻。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] , [hæd; həd]

On	the	25th	,	it	was	announced	that	170	citizens	of	Buffalo	,	had
在	这	25th	,	它	曾是	宣布	那	-	公民	的	水牛	,	有

[ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

volunteered	for	military	service	.
自愿	为了	军队	服务	.

25日，宣布布法罗市有170名市民自愿参军。

[ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz]

A	proclamation	by	President	Madison	calling	out	one	hundred	thousand	was
一个	公告	经过	总统	麦迪逊	呼叫	出去	一	百	千	曾是

['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

published	about	the	same	time	,
已发布	关于	这	相同的	时间	,

大约在同一时间，麦迪逊总统发布公告，号召十万人参战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][send] - [men][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	Governor	of	New	York	was	required	to	send	500	men	to	the
和	这	州长	的	新的	约克	曾是	必需的	到	发送	-	男人	到	这

[naɪ'ægrə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][du:] ,

Niagara	which	he	hastened	to	do	,
尼亚加拉	哪个	他	加快	到	做	,

于是纽约州州长被要求派遣500人前往尼亚加拉瀑布，他加快了执行这项任务的步伐。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

being	a	warm	advocate	of	the	war	.
存在	一个	温暖的	提倡	的	这	战争	.

他是这场战争的热情支持者。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

Meanwhile	the	flank	companies	of	militia	regiments	of	the	counties	of	Lincoln	,
同时	这	侧翼	公司	的	民兵	军团	的	这	县	的	林肯	,

与此同时，林肯县民兵团的侧翼连队，

['nɔ:rfək] [ænd; ənd] [jɔ:k] [wɜ:r; wər] [ɪm'bɑ:did] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [brɑ:k] , [ænd; ənd] [drɪld] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ]

Norfolk	and	York	were	embodied	by	General	Brock	,	and	drilled	six	times	a
诺福克	和	约克	是	具身化的	经过	一般的	布洛克	,	和	钻孔	六	时代	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

诺福克和约克由布罗克将军代表，每月进行六次训练。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] - [jʌŋ] [men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] " [ðə; ði][best] [klæs] [ʌv; əv] ['setləz] .

They	numbered	about	700	young	men	belonging	to	"	the	best	class	of	settlers	.
他们	编号	关于	-	年轻的	男人	属于	到	"	这	最好的	班级	的	定居者	.

他们约有 700 名年轻人，属于"最好的定居者阶层"。

" [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][mə'lɪʃə][ækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ɑ:rm][ænd; ənd] [kloʊð] [ðəm'selvz]

"	By	the	recent	Militia	Act	,	they	were	required	to	arm	and	clothe	themselves
"	经过	这	最近的	民兵	行为	,	他们	是	必需的	到	手臂	和	衣服	他们自己

,

,

,

“根据最近颁布的《民兵法》，他们被要求自行武装和置办衣物。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][fɑ:r][tu:; tə]['træv(ə)l] ,

and	as	many	of	them	had	far	to	travel	,
和	作为	许多	的	他们	有	远的	到	旅行	,

而且他们中许多人都要长途跋涉，

[brɑ:k] ['bɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

Brock	begged	that	they	should	at	least	receive	an	allowance	for	rations	.
布洛克	乞求	那	他们	应该	在	至少	收到	一个	津贴	为了	口粮	.

布罗克恳求他们至少应该得到一些口粮补贴。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	Governor	General	suggested	that	the	Government	of	the	United	States
这	州长	一般的	建议	那	这	政府	的	这	团结的	各州

[ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ɪts]

entertained	hopes	that	something	might	happen	to	provoke	a	quarrel	between	its
娱乐	希望	那	某物	可能	发生	到	惹	一个	争吵	之间	它是

['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ɑ:n] [ðæt] [frʌn'tɪr] ,

soldiers	and	the	British	troops	on	that	frontier	,
士兵	和	这	英国	军队	在	那	边境	,

总督暗示，美国政府希望发生一些事情，挑起美军士兵与驻守边境的英军之间的冲突。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sʌtʃ] ['pri:tekst][fɔ:r; fər]

and	desired	him	to	take	every	precaution	to	prevent	any	such	pretext	for
和	想要的	他	到	拿	每一个	预防	到	防止	任何	这样的	借口	为了

[hɔs'tilitiz] .

hostilities	.
敌对行动	.

并希望他采取一切预防措施，防止出现任何此类发动敌对行动的借口。

['ɜ:rli] [ɪn] [meɪ] , [brɑ:k] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][naɪ'ægrə] ,

Early	in	May	,	Brock	made	a	rapid	tour	of	inspection	along	the	Niagara	,
早期的	在	可能	,	布洛克	制成	一个	迅速的	旅游	的	检查	沿着	这	尼亚加拉	,

五月初，布罗克对尼亚加拉地区进行了一次快速的考察之旅。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊhɔ:k] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][grænd]['rɪvər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:k] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

thence	to	the	Mohawk	village	on	the	Grand	river	,	returning	to	York	by	way	of
因此	到	这	莫霍克	村庄	在	这	盛大	河	,	返回	到	约克	经过	方式	的

['æn,kæstər] .

Ancaster	.
安卡斯特	.

然后前往格兰德河畔的莫霍克村庄，途经安卡斯特返回约克。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [si:md] [wel] [dɪ'spoʊzd][ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði][flæŋk]

He	reported	that	the	people	generally	seemed	well	disposed	and	that	the	flank
他	据报道	那	这	人们	一般来说	似乎	出色地	处置	和	那	这	侧翼

['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['mʌstəd] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .

companies	had	mustered	in	full	strength	.
公司	有	集结	在	满的	力量	.

他报告说，民众普遍态度友好，侧翼连队已集结全部兵力。

[baɪ][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒu:n][sɪks]['hʌndrəd] [ə'merɪkən] [mə'lɪʃə] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

By	the	17th	of	June	six	hundred	American	militia	were	stationed	along	the	river	,
经过	这	17th	的	六月	六	百	美国人	民兵	是	驻	沿着	这	河	,

到6月17日，已有600名美国民兵驻扎在河边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [θri:] ['repjətəb(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][fɔ:rt] ['iəri] [ðæt]

and	a	complaint	was	made	by	three	reputable	inhabitants	of	Fort	Erie	that
和	一个	抱怨	曾是	制成	经过	三	信誉良好的	居民	的	堡	伊利	那

[ðer; ðər] ['sentriz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑ:ntənli] ['faɪərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .

their	sentries	were	in	the	habit	of	wantonly	firing	across	the	stream	.
他们的	哨兵	是	在	这	习惯	的	肆意妄为	射击	穿过	这	溪流	.

伊利堡三位德高望重的居民投诉说，他们的哨兵经常肆意向溪流对面开枪。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ]

On	the	25th	of	the	same	month	this	period	of	suspense	was	terminated	by
在	这	25th	的	这	相同的	月	这	时期	的	悬念	曾是	终止	经过

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['æstər][ænd; ənd] ['ʌðər]

the	arrival	of	a	special	messenger	employed	by	Mr	.	Astor	and	other
这	到达	的	一个	特别的	信使	受雇	经过	先生	.	阿斯托	和	其他

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [fɜ:r] [treɪd] ,

American	citizens	interested	in	the	Northwest	fur	trade	,
美国人	公民	感兴趣的	在	这	西北	毛皮	贸易	,

同月25日，这段悬而未决的时期随着阿斯特先生和其他对西北毛皮贸易感兴趣的美国公民雇佣的特派信使的到来而结束。

[tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['tɔməs] [klɑ:k] ,

to	convey	the	earliest	possible	information	of	war	to	Colonel	Thomas	Clark	,
到	传达	这	最早	可能的	信息	的	战争	到	上校	托马斯	克拉克	,

[ʌv; əv] ['kwi:nstən] ,

of	Queenston	,
的	昆斯顿	,

尽早将战争情报传达给昆斯顿的托马斯·克拉克上校

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][fɔ:rt] ['iəri] .

who	immediately	reported	his	intelligence	to	the	commandant	of	Fort	Erie	.
WHO	立即地	据报道	他的	智力	到	这	指挥官	的	堡	伊利	.

他立即将情报报告给了伊利堡的指挥官。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [wʌn] ['vɑ:sbɝg] , [ʌv; əv] ['ɔ:lbəni] ,

The	messenger	,	one	Vosburg	,	of	Albany	,
这	信使	,	一	沃斯堡	,	的	奥尔巴尼	,

信使名叫沃斯堡，来自奥尔巴尼。

[hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['ri:leiz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] [hi:; hi][ˌaʊt'roʊd][ðə; ði]

had	travelled	with	relays	of	horses	at	such	speed	that	he	outrode	the
有	旅行	和	继电器	的	马匹	在	这样的	速度	那	他	胜出	这

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kəriər] ['berɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][fɔ:rt]

official	courier	bearing	despatches	to	Fort
官方的	导游	轴承	电报	到	堡

他曾策马接力，以极快的速度赶路，甚至超过了向堡垒运送公文的官方信使。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[naɪ'ægrə][baɪ] ['fʊli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

Niagara	by	fully	twenty	-	four	hours	.
尼亚加拉	经过	完全	二十	-	四	小时	.

尼亚加拉瀑布提前了整整24小时。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət][ˌkænən'deɪgwə] ,

On	his	return	he	was	arrested	at	Canandaigua	,
在	他的	返回	他	曾是	被捕	在	卡南代瓜	,

他返回途中在卡南代瓜被捕。

[ænd; ənd][held][tuː; tə][beɪl] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,

and	held	to	bail	together	with	some	of	his	employers	,
和	握住	到	保释	一起	和	一些	的	他的	雇主	,

他和他的几位雇主一起被保释。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .

but	it	does	not	appear	that	they	were	ever	brought	to	trial	.
但	它	做	不是	出现	那	他们	是	曾经	带来	到	审判	.

但他们似乎从未被送上法庭。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['gɑːnsəˌvɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːrˈtɪləri] ,

Gansevoort	and	a	sergeant	in	the	United	States	Artillery	,
甘斯沃特	和	一个	军士	在	这	团结的	各州	炮兵	,

甘斯沃特和美国炮兵部队的一名中士，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][kəˈneɪdiən][saɪd][wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] ,

who	happened	to	be	on	the	Canadian	side	were	made	prisoners	,
WHO	发生	到	是	在	这	加拿大	边	是	制成	囚犯	,

那些恰好属于加拿大一方的人都被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['boʊts] [plaɪɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['kwiːnstən] [ænd; ənd][fɔːrt]['iəri] ,

and	the	ferry	boats	plying	across	the	river	at	Queenston	and	Fort	Erie	,
和	这	渡船	船	合奏	穿过	这	河	在	昆斯顿	和	堡	伊利	,

还有往返于昆斯顿和伊利堡的渡船。

[wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [æt; ət] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

were	seized	by	the	British	troops	at	those	places	.
是	查获	经过	这	英国	军队	在	那些	地方	.

在这些地方被英军缴获。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [rɪ'siːvd] [ðər; ðər][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr]

The	people	of	Buffalo	received	their	first	intimation	of	the	declaration	of	war
这	人们	的	水牛	已收到	他们的	第一的	暗示	的	这	宣言	的	战争

[baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['skuːnər] [ɔːf][ðə; ði]['hɑːrbər][baɪ]['boʊts]

by	witnessing	the	capture	of	a	merchant	schooner	off	the	harbor	by	boats
经过	见证	这	捕获	的	一个	商人	大篷车	离开	这	港口	经过	船

[frʌm; frəm][fɔːrt] ['iəri] .

from	Fort	Erie	.
从	堡	伊利	.

布法罗的人们第一次意识到宣战的消息，是亲眼目睹了一艘来自伊利堡的船只在港口附近俘获了一艘商船。

[ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [məˈlɪʃə] ['mɑːtʃt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,

The	flank	companies	of	militia	marched	immediately	to	the	frontier	,
这	侧翼	公司	的	民兵	行军	立即地	到	这	边境	,

民兵侧翼连队立即向边境进发，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['tævəːnz][ænd; ənd][fɑːrm] ['haʊzɪz] .

and	were	distributed	along	the	river	in	taverns	and	farm	houses	.
和	是	分布式	沿着	这	河	在	酒馆	和	农场	房屋	.

并沿河分发到酒馆和农舍里。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəl] [brɑːk] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [jɔːk] ,

On	the	second	day	,	General	Brock	arrived	from	York	,
在	这	第二	天	,	一般的	布洛克	到达的	从	约克	,

第二天，布罗克将军从约克抵达。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][æn; ən][ə'tæk][ɑ:n][fɔ:rt][naɪ'ægrə] .

with	the	intention	of	making	an	attack	on	Fort	Niagara	.
和	这	意图	的	制作	一个	攻击	在	堡	尼亚加拉	.

意图进攻尼亚加拉堡。

[hi:; hi][hæd; həd][ðen][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , - [ʌv; əv][ðə; ði] 41st ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['nɪrli]

He	had	then	at	his	disposal	,	400	of	the	41st	Regiment	,	and	nearly
他	有	然后	在	他的	处理	,	-	的	这	41st	团	,	和	几乎

- [mə'lɪʃə] .

800	militia	.
-	民兵	.

当时他手下有 400 名第 41 团士兵和近 800 名民兵。

[sək'ses][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['gærɪsn][wʌz; wəz][wi:k][ænd; ənd][ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Success	was	all	but	certain	,	as	the	garrison	was	weak	and	inefficient	.
成功	曾是	全部	但	肯定	,	作为	这	驻军	曾是	虚弱的	和	效率低下	.

由于守军实力薄弱、效率低下，胜利几乎是必然的。

[hɪz; ɪz][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt]['strɪktli][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'fensɪv] ,

His	instructions	however	,	were	to	act	strictly	on	the	defensive	,
他的	指示	然而	,	是	到	行为	严格	在	这	防守	,

但他的指示是严格采取防御姿态。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'bændənd][ðɪs]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði][kən'vɪkʃn][ðæt][ðə; ði]['gærɪsn][maɪt]

and	he	abandoned	this	project	in	the	conviction	that	the	garrison	might
和	他	弃	这	项目	在	这	定罪	那	这	驻军	可能

[bi:; bi]['drɪvn][aʊt][æt; ət]['eni][taɪm][baɪ][ə; eɪ]['vɪgərəs][ˌkænə'neɪd] .

be	driven	out	at	any	time	by	a	vigorous	cannonade	.
是	驱动	出去	在	任何	时间	经过	一个	蓬勃	炮击	.

他放弃了这个计划，因为他确信守军随时可能被猛烈的炮火击退。

['ru:məz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪn][si:m][tu:; tə][hæv; həv][ri:tʃt]['dʒen(ə)rəl][pi:] . [bi:] . ['potər] ,

Rumors	of	his	design	seem	to	have	reached	General	P	.	B	.	Porter	,
谣言	的	他的	设计	似乎	到	有	达到	一般的	P	.	B	.	搬运工	,

关于他的设计的传闻似乎已经传到了PB Porter将军耳中。

[hu:][kə'mɑ:ndid][ðə; ði][mə'lɪʃə][fɔ:rs][ɑ:n][ðə; ði]['ʌðər][saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][meɪd][æn; ən]['ɜ:rdʒənt]

who	commanded	the	militia	force	on	the	other	side	,	and	he	made	an	urgent
WHO	命令	这	民兵	力量	在	这	其他	边	,	和	他	制成	一个	紧迫的

[dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] .

demand	for	reinforcements	.
要求	为了	增援部队	.

对方民兵部队的指挥官紧急请求增援。

" [ðə; ði]['brɪtɪʃ][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:pəzɪt][saɪd][ɑ:r; ər]['meɪkɪŋ][ðə; ði][moʊst]['æktɪv][ˌprepə'reɪʃnz][fɔ:r; fər]

"	The	British	on	the	opposite	side	are	making	the	most	active	preparations	for
"	这	英国	在	这	对面的	边	是	制作	这	最多	积极的	准备工作	为了

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

“对面的英国人正在进行最积极的防御准备，

" ['bendʒəmɪn]['bɑ:rtn][roʊt][frʌm; frəm]['lu:istən][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

"	Benjamin	Barton	wrote	from	Lewiston	on	the	24th	of	June	,
"	本杰明	巴顿	写道	从	刘易斯顿	在	这	24th	的	六月	,

“本杰明·巴顿于6月24日从刘易斯顿来信，

" [nu:][tru:ps][ɑ:r; ər][ə'raɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər]['prɑ:vɪns]['kɑ:nstəntli] ,

"	New	troops	are	arriving	from	the	Lower	Province	constantly	,
"	新的	军队	是	抵达	从	这	降低	省	不断地	,

“来自下省的新部队不断抵达，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['stɔrz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ðæt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn]

and	the	quantity	of	military	stores	etc	.	that	have	arrived	within
和	这	数量	的	军队	商店	ETC	.	那	有	到达的	之内

[ðiːz] [fjuː] [wiːks] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

these	few	weeks	is	astonishing	.
这些	很少	周	是	惊人	.

短短几周内运抵的军需品等物资数量惊人。

[væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Vast	quantities	of	arms	and	ammunition	are	passing	up	the	country	,
广阔的	数量	的	武器	和	弹药	是	通过	向上	这	国家	,

大量武器弹药正运往全国各地。

[noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði]['indiəns][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] ,

no	doubt	to	arm	the	Indians	around	the	Upper	Lakes	,
不	怀疑	到	手臂	这	印度人	大约	这	上	湖泊	,

毫无疑问，这是为了武装上湖区周围的印第安人。

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [waɪt] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [æz; əz]

(	for	they	have	not	white	men	enough	to	make	use	of	such	quantities	as
(	为了	他们	有	不是	白色的	男人	足够的	到	制作	使用	的	这样的	数量	作为

[ɑːr; ər] ['pæsɪŋ]) .

are	passing	)	.
是	通过	)	.

（因为他们没有足够的白人来利用这些过境的人口数量）。

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvɪns][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] [kɔːld]

One	-	third	of	the	militia	of	the	Upper	Province	are	formed	into	companies	called
一	-	第三	的	这	民兵	的	这	上	省	是	形成	进入	公司	称为

['flæŋkərz] ,

flankers	,
侧翼	,

上省民兵中有三分之一组成侧翼连队。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] ,

and	are	well	armed	and	equipped	out	of	the	King's	stores	,
和	是	出色地	武装	和	配备	出去	的	这	国王学院	商店	,

他们装备精良，武器装备均来自国王的仓库。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['regjələrli] [treɪnd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ]

and	are	regularly	trained	one	day	in	a	week	by	an	officer	of	the	standing
和	是	经常	受过训练	一	天	在	一个	星期	经过	一个	官	的	这	常设

[truːps] .

troops	.
军队	.

他们每周会接受常备部队军官的定期训练一天。

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd][hæv; həv] [drɔːn] [ðer; ðər]

A	volunteer	troop	of	horse	has	lately	been	raised	and	have	drawn	their
一个	志愿者	部队	的	马	有	最近	到过	提高	和	有	绘制	他们的

['seɪbərz][ænd; ənd] ['pistlz] .

sabres	and	pistols	.
军刀	和	手枪	.

最近组建了一支志愿骑兵队，他们已经拔出了马刀和手枪。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ɑːr'tɪləri] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

A	company	of	militia	artillery	has	been	raised	this	spring	,
一个	公司	的	民兵	炮兵	有	到过	提高	这	春天	,

今年春天组建了一支民兵炮兵连。

[ænd; ənd]['eksərsaɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [nɪr] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ,

and	exercise	two	or	three	days	in	the	week	on	the	plains	near	Fort	George	,
和	锻炼	二	或者	三	天	在	这	星期	在	这	平原	靠近	堡	乔治	,

每周有两到三天在乔治堡附近的平原上进行锻炼，

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːrt] .

and	practice	firing	and	have	become	very	expert	.
和	实践	射击	和	有	变得	非常	专家	.

他们练习射击，并已成为射击高手。

[ðə; ði]['noʊtɪd]['aɪzək] - , [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	noted	Isaac	Sweazy	,	has	within	a	few	days	received	a	captain's	commission
这	著名的	艾萨克	-	,	有	之内	一个	很少	天	已收到	一个	船长的	委员会

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪlәri] ,

for	the	flying	artillery	,
为了	这	飞行	炮兵	,

著名飞行员艾萨克·斯威齐在几天之内就获得了飞行炮兵上尉的委任状。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] .

of	which	they	have	a	number	of	pieces	.
的	哪个	他们	有	一个	数字	的	件	.

他们拥有其中一些部件。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]

We	were	yesterday	informed	by	a	respectable	gentleman	from	that	side	of
我们	是	昨天	知情的	经过	一个	可敬	绅士	从	那	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

昨天，一位来自河对岸的德高望重的先生告诉我们：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	he	was	actually	purchasing	horses	for	the	purpose	of	exercising	his
那	他	曾是	实际上	购买	马匹	为了	这	目的	的	锻炼	他的

[men] .

men	.
男人	.

他实际上购买马匹是为了让士兵们锻炼身体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'perɪŋ] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrt][æt; ət] [jɔːk] .

They	are	repairing	Fort	George	,	and	building	a	new	fort	at	York	.
他们	是	维修	堡	乔治	,	和	建筑	一个	新的	堡	在	约克	.

他们正在修复乔治堡，并在约克建造一座新堡垒。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts][ɑːr; ər]['deɪli] [ɪm'plɔɪd] , [mænd] [baɪ][ðer; ðər]['soʊldʒərz] , [plaɪɪŋ]

A	number	of	boats	are	daily	employed	,	manned	by	their	soldiers	,	plying
一个	数字	的	船	是	日常的	受雇	,	有人值守	经过	他们的	士兵	,	合奏

[bɪ'twiːn] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['kwiːnstən] ,

between	Fort	George	and	Queenston	,
之间	堡	乔治	和	昆斯顿	,

每天都有许多船只由士兵驾驶，往返于乔治堡和昆斯顿之间。

['kærɪɪŋ] ['stɔrz] , [laɪm][ænd; ənd] ['pikits] , [fɔːr; fər] ['nesəseri] [rɪ'per] , [ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ðə; ði]

carrying	stores	,	lime	and	pickets	,	for	necessary	repairs	,	and	to	cap	the
携带	商店	,	酸橙	和	纠察队	,	为了	必要的	维修	,	和	到	帽	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

运送物资、石灰和栅栏，用于必要的维修，并封顶整个工程。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['evri] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]

they	are	making	and	using	every	argument	and	persuasion	to	induce	the
他们	是	制作	和	使用	每一个	争论	和	劝说	到	诱导	这

['indiəns][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Indians	to	join	them	,
印度人	到	加入	他们	,

他们使尽各种手段，试图诱使印第安人加入他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

and	we	are
和	我们	是

我们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['məuhɔːks] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

informed	the	Mohawks	have	volunteered	their	service	.
知情的	这	莫霍克人	有	自愿	他们的	服务	.

据称，莫霍克人已自愿加入服务队伍。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

In	fact	,	nothing	appears	to	be	left	undone	by	their	people	that	is	necessary	for
在	事实	,	没有什么	出现	到	是	左边	未完成	经过	他们的	人们	那	是	必要的	为了

[ðer; ðər] [dɪ'fens] .

their	defence	.
他们的	防御	.

事实上，他们的人民似乎已经竭尽所能地做好了一切必要的自卫工作。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

"然而，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'gen] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪzɪŋ]

the	Governor	General	seized	the	first	opportunity	of	again	advising	his	enterprising
这	州长	一般的	查获	这	第一的	机会	的	再次	建议	他的	进取

[luː'tenənt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'fensɪv] ['muːvmənts] .

lieutenant	to	refrain	from	any	offensive	movements	.
中尉	到	避免	从	任何	进攻	移动	.

总督抓住机会，再次劝告他那位雄心勃勃的副官不要采取任何进攻行动。

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	the	present	state	of	politics	in	the	United	States	"	he	said	,
"	在	这	展示	状态	的	政治	在	这	团结的	各州	"	他	说	,

他说："就美国目前的政治状况而言，

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [miːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [liːst]

"	I	consider	it	prudent	to	avoid	any	means	which	can	have	the	least
"	我	考虑	它	谨慎	到	避免	任何	方法	哪个	能	有	这	至少

['tendənsi] [tuː; tə][juː'naɪt][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

tendency	to	unite	their	people	.
趋势	到	团结	他们的	人们	.

"我认为谨慎的做法是避免采取任何有哪怕是最轻微的团结他们人民的手段。"

[waɪl] [dɪ'senʃn] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ə'tempts] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [wɪl] [bi:; bi]

While	dissension	prevails	among	them	,	their	attempts	on	the	Province	will	be
尽管	纠纷	占上风	之中	他们	,	他们的	尝试	在	这	省	将要	是

['fi:b(ə)l] .

feeble	.
微弱	.

只要他们之间存在分歧，他们对该省的企图就会很微弱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [kə'mitiŋ] ['eni][ækt] [wɪtʃ] [meɪ]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	is	therefore	my	wish	to	avoid	committing	any	act	which	may	even	from	a
它	是	所以	我的	希望	到	避免	提交	任何	行为	哪个	可能	甚至	从	一个

[streɪnd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tend][tu:; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [steɪts] ,

strained	construction	tend	to	unite	the	Eastern	and	Southern	States	,
紧张	建造	趋向	到	团结	这	东	和	南方	各州	,

因此，我希望避免做出任何可能（即使是从最牵强的解释来看）导致东部各州和南部各州联合起来的行为。

[ən'les] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] , [kən'sɪdərəb(ə)l]

unless	from	its	perpetration	,	we	are	to	derive	an	immediate	,	considerable
除非	从	它是	犯罪	,	我们	是	到	派生	一个	即时	,	大量

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .

and	important	advantage	.
和	重要的	优势	.

除非通过实施该行为，我们能获得直接、相当大的重要利益。

" [brɑ:k] [felt] [soʊ]['kɑ:nfɪdənt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [graʊnd]

"	Brock	felt	so	confident	at	that	moment	of	his	ability	to	maintain	his	ground
"	布洛克	毛毡	所以	自信的	在	那	片刻	的	他的	能力	到	维持	他的	地面

[ɑ:n][ðə; ði][naɪ'ægrə] ,

on	the	Niagara	,
在	这	尼亚加拉	,

"布洛克当时对自己在尼亚加拉瀑布上保持优势的能力充满信心，"

[ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [strɪpt] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['hevist] ['gʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

that	he	actually	stripped	Fort	George	of	its	heaviest	guns	for	the	defence	of
那	他	实际上	脱衣舞	堡	乔治	的	它是	最重	枪支	为了	这	防御	的

['æmhɜ:rstˌbɜ:rg] ,

Amherstburg	,
阿默斯特堡	,

他实际上为了保卫阿默斯特堡，拆除了乔治堡最重的火炮。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

which	he	anticipated	would	be	the	first	point	of	attack	.
哪个	他	预期	会	是	这	第一的	观点	的	攻击	.

他预料这将是第一个攻击点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ,

But	the	militia	who	had	turned	out	so	cheerfully	on	the	first	alarm	,
但	这	民兵	WHO	有	转向	出去	所以	愉快地	在	这	第一的	警报	,

但是，在第一次警报响起时就兴高采烈地赶到现场的民兵们，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wi:ks] ,

after	the	lapse	of	a	couple	of	uneventful	weeks	,
后	这	失效	的	一个	夫妻	的	平静无事	周	,

在平静的两周过后，

[bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]['fæməliz] .

became	impatient	to	return	to	their	homes	and	families	.
成为	不耐烦	到	返回	到	他们的	房屋	和	家庭	.

他们迫不及待地想要回到家乡和家人身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	had	been	employed	as	much	as	possible	in	the	construction	of
他们	有	到过	受雇	作为	很多	作为	可能的	在	这	建造	的

['bætəriz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd] [pɔɪnts] ,

batteries	at	the	most	exposed	points	,
电池	在	这	最多	裸露	积分	,

他们被尽可能多地安排在最易受攻击的地点建造电池。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [tents] , ['blæŋkits] , ['hæməks] , ['ketlz] , [ɔːr][kæmp]

and	as	they	were	without	tents	,	blankets	,	hammocks	,	kettles	,	or	camp
和	作为	他们	是	没有	帐篷	,	毯子	,	吊床	,	水壶	,	或者	营

['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

equipage	of	any	kind	,
装备	的	任何	种类	,

由于他们没有帐篷、毯子、吊床、水壶或任何露营装备，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sɪriəs] [dɪs'kʌmfərt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

they	had	suffered	serious	discomfort	even	at	that	season	of	the	year	.
他们	有	遭受	严肃的	不适	甚至	在	那	季节	的	这	年	.

即使在一年中的那个季节，他们也遭受了严重的身体不适。

[æz; əz][ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['θretnd] [ðə; ði]

As	their	prolonged	absence	from	their	homes	,	in	some	cases	threatened	the
作为	他们的	延长	缺席	从	他们的	房屋	,	在	一些	案例	威胁	这

['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːps] ,

total	destruction	of	their	crops	,
全部的	破坏	的	他们的	农作物	,

由于他们长期离家，在某些情况下，甚至威胁到庄稼的完全绝收。

['meni] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

many	were	allowed	to	return	on	the	12th	of	July	,
许多	是	允许	到	返回	在	这	12th	的	七月	,

许多人于7月12日获准返回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʊd] [dɪs'bænd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

and	it	was	feared	that	the	remainder	would	disband	in	defiance	of	the	law
和	它	曾是	害怕	那	这	余	会	解散	在	蔑视	的	这	法律

[wɪtʃ] ['oʊnli][ɪm'poʊzd][ə; eɪ][faɪn] [ʌv; əv] £20 [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] .

which	only	imposed	a	fine	of	£20	for	desertion	.
哪个	仅有的	强加	一个	美好的	的	£20	为了	逃兵	.

人们担心其余的人会无视法律而解散，因为法律只对擅离职守者处以 20 英镑的罚款。

['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['retʃɪdli] [kloʊðd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər]

Nearly	all	of	them	were	wretchedly	clothed	,	and	a	considerable	number
几乎	全部	的	他们	是	可悲地	穿着衣服	,	和	一个	大量	数字

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] ,

were	without	shoes	,
是	没有	鞋	,

他们几乎都衣衫褴褛，相当一部分人甚至没有鞋子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [æt; ət]['eni] [praɪs] .

which	could	not	be	obtained	in	the	Province	at	any	price	.
哪个	可以	不是	是	获得	在	这	省	在	任何	价格	.

在省内，无论出多少钱都买不到。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [brɑːk] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'klerd] , [wɜːr; wər] " [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr] [ə'merɪkən]

Many	of	the	inhabitants	Brock	indignantly	declared	,	were	"	indifferent	or	American
许多	的	这	居民	布洛克	愤慨地	声明	,	是	"	冷漠	或者	美国人

[ɪn] ['fiːlɪŋ] .

in	feeling	.
在	感觉	.

布罗克愤慨地宣称，许多居民"漠不关心，或者有美国情结"。

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

"然而，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv]
the **month** **of** **July** **passed** **away** **without** **developing** **any** **symptom** **of** **an** **offensive**
这 月 的 七月 通过了 离开 没有 发展 任何 症状 的 一个 进攻
['muːvmənt] [ɑːn] [ðɪs] [frʌn'tɪr] .
movement **on** **this** **frontier** **.**
移动 在 这 边境 .

七月悄然过去，这条前线并未出现任何进攻迹象。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [bɪ'gæn][æt; ət] [jɔːk] ,
On **the** **22nd** **,** **the** **session** **of** **the** **Legislature** **began** **at** **York** **,**
在 这 22nd , 这 会议 的 这 立法机关 开始 在 约克 ,

22日，立法机关在约克召开会议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [hʌl] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [æt; ət] ['sænwɪtʃ]
with **the** **knowledge** **that** **General** **Hull** **had** **invaded** **the** **Province** **at** **Sandwich**
和 这 知识 那 一般的 赫尔 有 入侵 这 省 在 三明治
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] ,
with **a** **strong** **force** **,**
和 一个 强的 力量 ,

得知赫尔将军率领一支强大的军队在桑威治入侵了该省后，

[ænd; ənd][ɪn] ['aʊərli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['æmhɜːrstˌbɜːrg][hæd; həd]
and **in** **hourly** **expectation** **of** **tidings** **that** **the** **garrison** **of** **Amherstburg** **had**
和 在 每小时 期待 的 消息 那 这 驻军 的 阿默斯特堡 有
[sə'rendərd] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .
surrendered **to** **superior** **numbers** **.**
投降 到 优越的 数字 .

他们每小时都在等待阿默斯特堡守军向人数占优的敌人投降的消息。

[jet] [ə'mɪd] [ðiːz] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Yet **amid** **these** **depressing** **circumstances** **,**
然而 之中 这些 沉闷 情况 ,

然而，在这种令人沮丧的环境下，

[brɑːk] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] " [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] " [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]
Brock **concluded** **his** **"** **speech** **from** **the** **throne** **"** **with** **these** **hopeful** **and**
布洛克 结束 他的 " 演讲 从 这 王座 " 和 这些 充满希望 和
[ɪn'spaɪərɪŋ][wɜːrdz] .
inspiring **words** **.**
鼓舞人心 字 .

布洛克以这些充满希望和鼓舞人心的话语结束了他的"登基演说"。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l]['kɑːntest] .
" **We** **are** **engaged** **in** **an** **awful** **and** **eventful** **contest** **.**
" 我们 是 已订婚的 在 一个 可怕 和 多事 竞赛 .

我们正在进行一场糟糕而又充满变数的比赛。

[baɪ][ˌjuːnə'nɪməti][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] , [ænd; ənd][baɪ]['vɪgər][ɪn]['aʊər; ɑːr]
By **unanimity** **and** **despatch** **in** **our** **councils** **,** **and** **by** **vigor** **in** **our**
经过 一致 和 调度 在 我们的 议会 , 和 经过 活力 在 我们的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
operations **,**
运营 ,

通过我们议会的一致通过和迅速行动，以及通过我们行动的有力开展，

[wiː; wi] [meɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

we	may	teach	the	enemy	this	lesson	,
我们	可能	教	这	敌人	这	课	,

我们或许可以给敌人一个教训。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['friːmən] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

that	a	country	defended	by	freemen	who	are	enthusiastically	devoted	to	their
那	一个	国家	辩护	经过	自由人	WHO	是	踊跃	奉献	到	他们的

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['kɔŋkəd] .

King	and	Constitution	can	never	be	conquered	.
国王	和	宪法	能	绝不	是	征服	.

一个由自由人保卫的国家，如果这些自由人对国王和宪法充满热情，那么这个国家就永远不会被征服。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['æmhɜːrstˌbɜːrg]

"	During	the	following	week	the	most	discouraging	reports	from	Amherstburg
"	期间	这	下列的	星期	这	最多	令人沮丧	报告	从	阿默斯特堡

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

continued	to	arrive	almost	daily	.
持续	到	到达	几乎	日常的	.

“接下来的一周里，几乎每天都有来自阿默斯特堡的令人沮丧的消息传来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['oʊvər] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl]

It	seemed	as	if	the	invading	army	would	be	able	to	over	run	the	whole
它	似乎	作为	如果	这	入侵	军队	会	是	有能力的	到	超过	跑步	这	所有的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['dɪstrɪkt] ,

of	the	Western	District	,
的	这	西	区	,

看起来入侵的军队似乎能够占领整个西部地区。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]

with	scarcely	a
和	几乎	一个

几乎没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

show	of	resistance	on	the	part	of	the	inhabitants	.
展示	的	反抗	在	这	部分	的	这	居民	.

这是当地居民的抵抗表现。

[ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˌæpə'θetɪk] [ɔːr] [dɪ'spɑːndənt] .

A	majority	of	the	members	of	the	Legislature	were	apathetic	or	despondent	.
一个	多数	的	这	成员	的	这	立法机关	是	冷漠的	或者	沮丧的	.

立法机构的大多数成员都冷漠或沮丧。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [nuː] [mə'lɪʃə] [ækt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens]

They	passed	a	new	militia	act	,	and	an	act	to	provide	for	the	defence
他们	通过了	一个	新的	民兵	行为	,	和	一个	行为	到	提供	为了	这	防御

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

of	the	Province	,
的	这	省	,

他们通过了一项新的民兵法案和一项保障省内安全的法案。

[bʌt; bət] [ə'mendid] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

but	amended	both	in	a	highly	unsatisfactory	manner	,
但	修订版	两个都	在	一个	高度	不令人满意	方式	,

但两者的修改方式都非常不令人满意。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [prəʊ'rəʊgd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌz; wəz] ['iːgər]
after **which** **the** **House** **was** **hastily** **prorogued** **by** **the** **General** **who** **was** **eager**
后 哪个 这 房子 曾是 草草 延期 经过 这 一般的 WHO 曾是 渴望的
[tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] .
to **proceed** **to** **the** **seat** **of** **war** **.**
到 继续 到 这 座位 的 战争 .

随后，将军急于前往战场，匆匆宣布休会。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
" **The** **House** **of** **Assembly** **,** **"** **he** **wrote** **on** **the** **4th** **of** **August** **,**
" 这 房子 的 集会 , " 他 写道 在 这 4th 的 八月 ,

"众议院，"他在8月4日写道，

" [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .
" **have** **refused** **to** **do** **anything** **they** **are** **required** **.**
" 有 拒绝 到 做 任何事物 他们 是 必需的 .

"他们拒绝履行任何职责。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['setld] ,
Everybody **considers** **the** **fate** **of** **the** **country** **as** **settled** **,**
大家 考虑 这 命运 的 这 国家 作为 定居 ,

所有人都认为国家的命运已定。

[ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərz]
and **is** **afraid** **to** **appear** **in** **the** **least** **conspicuous** **in** **the** **promotion** **of** **measures**
和 是 害怕的 到 出现 在 这 至少 显眼的 在 这 晋升 的 措施
[tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .
to **retard** **it** **.**
到 减速 它 .

并且害怕在推动减缓这一趋势的措施方面以任何最引人注目的方式露面。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
I **have** **this** **instant** **been** **informed** **that** **a** **motion** **was** **made** **in** **the** **House**
我 有 这 立即的 到过 知情的 那 一个 运动 曾是 制成 在 这 房子
[ænd; ənd]['oʊnli][lɔːst][baɪ] [tuː] [voʊts] ,
and **only** **lost** **by** **two** **votes** **,**
和 仅有的 丢失的 经过 二 投票 ,

我刚刚获悉，众议院提出了一项动议，最终仅以两票之差落败。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
that **the** **militia** **should** **be** **at** **liberty** **to** **return** **home** **,**
那 这 民兵 应该 是 在 自由 到 返回 家 ,

民兵应该可以自由返回家园。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [peɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] ['evri] [mʌnθ] .
if **they** **did** **not** **receive** **their** **pay** **on** **a** **fixed** **day** **every** **month** **.**
如果 他们 做过 不是 收到 他们的 支付 在 一个 固定的 天 每一个 月 .

如果他们不是每个月都在固定日期领到工资。

" [ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['æmhɜːrstˌbɜːrg] .
" **On** **the** **succeeding** **day** **he** **began** **his** **march** **to** **the** **relief** **of** **Amherstburg** **.**
" 在 这 成功 天 他 开始 他的 行进 到 这 宽慰 的 阿默斯特堡 .

"第二天，他便开始向阿默斯特堡进军解救。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː]
Most **of** **the** **regulars** **and** **some** **of** **the** **militia** **which** **had** **been** **hitherto**
最多 的 这 常客 和 一些 的 这 民兵 哪个 有 到过 迄今为止
['steɪʃənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][naɪ'ægrə] ,
stationed **along** **the** **Niagara** **,**
驻 沿着 这 尼亚加拉 ,

大部分正规军和一些此前驻扎在尼亚加拉河沿岸的民兵，

[ˌpri'si:did] [ɔ:r] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

preceded	**or**	**accompanied**	**him**	**on**	**this**	**expedition**	**,**
之前	或者	伴随	他	在	这	远征	,

在这次探险中，他先于他或与他同行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənətli] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:][baɪ][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n]

which	**they**	**were**	**fortunately**	**enabled**	**to**	**do**	**by**	**the**	**inactivity**	**of**	**the**	**enemy**	**on**
哪个	他们	是	幸运的是	已启用	到	做	经过	这	不活动	的	这	敌人	在

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ,

the	**opposite**	**bank**	**,**
这	对面的	银行	,

幸运的是，由于对岸敌人的不作为，他们得以做到这一点。

[hu:] ['æktʃuəli] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

who	**actually**	**do**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**become**	**aware**	**of**	**their**	**absence**	**until**	**they**
WHO	实际上	做	不是	似乎	到	有	变得	意识到的	的	他们的	缺席	直到	他们

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [vɪk'tɔ:riəs] .

had	**returned**	**victorious**	**.**
有	返回	胜利者	.

他们似乎直到凯旋归来才意识到自己曾经不在场。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[kɑ:l] . ['maɪərz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['kwɔ:rtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mænd] .

Col	**.**	**Myers**	**,**	**the**	**Assistant**	**Quartermaster**	**General**	**,**	**was**	**left**	**in**	**command**	**.**
上校	.	迈尔斯	,	这	助手	军需	一般的	,	曾是	左边	在	命令	.

助理军需总监迈尔斯上校被留下来指挥部队。

[ðə; ði] [men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

The	**men**	**belonging**	**to**	**the**	**flank**	**companies**	**who**	**had**	**been**	**allowed**	**to**	**return**
这	男人	属于	到	这	侧翼	公司	WHO	有	到过	允许	到	返回

[tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ,

to	**their**	**homes**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**harvest**	**were**	**summoned**	**to**	**rejoin**	**,**
到	他们的	房屋	到	协助	在	这	收成	是	被召唤	到	重新加入	,

那些获准回家帮忙收割庄稼的侧翼连队士兵被召回归队。

[ænd; ənd] - [mɔ:r] [held] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] .

and	**500**	**more**	**held**	**in**	**readiness**	**to**	**support**	**them**	**.**
和	-	更多的	握住	在	准备就绪	到	支持	他们	.

另有 500 人随时待命支援他们。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

On	**the**	**20th**	**of**	**August**	**,**
在	这	20th	的	八月	,

8月20日，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

the	**inhabitants**	**were**	**thrown**	**into**	**a**	**frenzy**	**of**	**delight**	**by**	**the**	**almost**	**incredible**
这	居民	是	抛掷	进入	一个	狂热	的	喜	经过	这	几乎	极好的

[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] .

intelligence	**that**	**Detroit**	**had**	**been**	**taken**	**with**	**the**	**entire**	**American**	**army**	**.**
智力	那	底特律	有	到过	已采取	和	这	全部的	美国人	军队	.

底特律被整个美军攻占的消息简直令人难以置信，当地居民欣喜若狂。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['dʒen(ə)rəl][væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	few	hours	later	,	General	Van	Rensselaer	who	was	still	in	ignorance	of	this
一个	很少	小时	之后	,	一般的	范	伦斯勒	WHO	曾是	仍然	在	无知	的	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

几个小时后，对此事仍一无所知的范伦斯勒将军

[saɪnd] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

signed	an	armistice	which	put	an	end	to	any	further	apprehension	of	an
签名	一个	停战	哪个	放	一个	结尾	到	任何	更远	忧虑	的	一个

[ə'tæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

attack	for	several	weeks	.
攻击	为了	一些	周	.

双方签署了停战协定，使得在接下来的几周内，人们不再担心会遭到袭击。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

The	Americans	did	not	remain	idle	during	the	interval	.
这	美国人	做过	不是	保持	闲置的	期间	这	间隔	.

美国人并没有在这段时间里无所事事。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [men] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ænd; ənd][faɪv] [dɪ'tætʃt]

A	body	of	five	or	six	thousand	men	was	assembled	and	five	detached
一个	身体	的	五	或者	六	千	男人	曾是	组装	和	五	分离的

['bætəriz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

batteries	were	completed	on	the	bank	of	the	river	,
电池	是	完全的	在	这	银行	的	这	河	,

集结了五六千人，并在河岸上建成了五个独立的炮兵连。

[bɪ'twiːn] [fɔːrt][naɪ'ægrə][ænd; ənd] ['jʌŋztaun] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['veri]

between	Fort	Niagara	and	Youngstown	,	two	of	which	were	armed	with	very
之间	堡	尼亚加拉	和	扬斯敦	,	二	的	哪个	是	武装	和	非常

['hevi] ['gʌnz] ,

heavy	guns	,
重的	枪支	,

在尼亚加拉堡和扬斯敦之间，有两座堡垒配备了非常重的火炮。

[ænd; ənd] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtəz] .

and	two	with	mortars	.
和	二	和	迫击炮	.

其中两人携带迫击炮。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

Upon	the	termination	of	the	armistice	,	the	militia	generally	returned	to	their
之上	这	终止	的	这	停战	,	这	民兵	一般来说	返回	到	他们的

[poʊsts][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

posts	with	alacrity	,
帖子	和	敏捷	,

停战协定结束后，民兵们普遍迅速返回各自的岗位。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] ['lɔɪəlɪsts] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

accompanied	by	a	number	of	old	loyalists	unfit	for	service	in	the	field	,
伴随	经过	一个	数字	的	老的	保皇党	不合格	为了	服务	在	这	场地	,

随行的还有一些不适合上前线服役的老保皇党人，

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ['gærɪsn] ['duːti] .

but	capable	of	performing	garrison	duty	.
但	有能力的	的	表演	驻军	责任	.

但有能力执行驻防任务。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɔ:rdər] - [bʊk] [ʌv; əv][fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] [stɪl] [ɪg'zɪsts][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Garrison	Order	-	book	of	Fort	George	still	exists	to	bear	witness	to	the
这	驻军	命令	-	书	的	堡	乔治	仍然	存在	到	熊	证人	到	这

['si:sləs] ['vɪdʒɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] .

ceaseless	vigilance	with	which	the	movements	of	the	enemy	were	watched	.
不停歇	警觉	和	哪个	这	移动	的	这	敌人	是	观看	.

乔治堡的驻军命令簿至今仍保存完好，见证了当时对敌人动向的持续警惕。

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv]

On	the	2nd	of	October	an	order	was	issued	directing	one	-	third	of
在	这	2nd	的	十月	一个	命令	曾是	发布	导演	一	-	第三	的

[ðə; ði] ['tru:pəz] [tu:; tə] " [sli:p] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

the	troopers	to	"	sleep	in	their	clothes	,
这	骑警	到	"	睡觉	在	他们的	衣服	,

10月2日，下达命令，指示三分之一的骑兵"穿着衣服睡觉"。

['fʊli] [ə'ku:tə] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

fully	accoutred	and	ready	to	turn	out	at	a	moment's	notice	.
完全	配备	和	准备好	到	转动	出去	在	一个	瞬间	注意	.

全副武装，随时准备出动。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [baɪ] [ə'nʌðər] ,

"	This	was	followed	on	the	6th	by	another	,
"	这	曾是	随后	在	这	6th	经过	其他	,

"此后，6号又发生了另一起事件，

[ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [tru:ps] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ɑ:rmz][baɪ]

requiring	the	whole	of	the	regular	troops	and	militia	to	be	under	arms	by
需要	这	所有的	的	这	常规的	军队	和	民兵	到	是	在下面	武器	经过

[ðə; ði][fɜ:rst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

the	first	break	of	day	,
这	第一的	休息	的	天	,

要求所有正规军和民兵在黎明时分全副武装。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ʌn'tɪl] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,

and	not	to	be	dismissed	until	full	daylight	,
和	不是	到	是	解雇	直到	满的	日光	,

直到天完全亮才能解散。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 12th [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [wʌz; wəz]

and	on	the	12th	all	communication	with	the	enemy	by	flag	of	truce	was
和	在	这	12th	全部	沟通	和	这	敌人	经过	旗帜	的	休战	曾是

[fər'bɪdn] ,

forbidden	,
禁止	,

12日，禁止以休战旗的形式与敌方进行一切沟通。

[ən'les] [ɪk'spresli] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

unless	expressly	authorized	by	the	commanding	general	.
除非	明确地	授权	经过	这	指挥	一般的	.

除非得到指挥官的明确授权。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

On	the	morning	of	the	13th	of	October	,
在	这	早晨	的	这	13th	的	十月	,

10月13日上午，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [brɑːk] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]
as **soon** **as** **General** **Brock** **was** **convinced** **that** **the** **Americans** **were** **actually**
作为 很快 作为 一般的 布洛克 曾是 确信 那 这 美国人 是 实际上
['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['kwiːnstən] ,
crossing **the** **river** **at** **Queenston** **,**
过境 这 河 在 昆斯顿 ,

布罗克将军一旦确信美军确实在昆斯顿渡河，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər]['evənz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ,
he **directed** **Brigade** **Major** **Evans** **who** **remained** **in** **command** **at** **Fort** **George** **,**
他 指导 旅 主要的 埃文斯 WHO 剩余 在 命令 在 堡 乔治 ,

他指挥了继续驻守乔治堡的埃文斯少校。

[tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][gʌn][ə'pɑːn][fɔːrt][naɪ'ægrə][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
to **open** **fire** **with** **every** **available** **gun** **upon** **Fort** **Niagara** **and** **the** **adjacent**
到 打开 火 和 每一个 可用的 枪 之上 堡 尼亚加拉 和 这 邻近的
['bætəriz] ,
batteries **,**
电池 ,

用所有可用的火炮向尼亚加拉堡及其附近炮台开火，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənst] .
and **continue** **it** **until** **they** **were** **absolutely** **silenced** **.**
和 继续 它 直到 他们 是 绝对地 沉默 .

并持续进行，直到他们彻底噤声为止。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] ,
This **attack** **was** **forestalled** **by** **the** **enemy** **,** **who** **,**
这 攻击 曾是 阻止 经过 这 敌人 , WHO ,

这次进攻被敌人挫败了，他们：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [truːps] [maːtʃiŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd]
as **soon** **as** **they** **perceived** **the** **columns** **of** **troops** **marching** **out** **on** **the** **road**
作为 很快 作为 他们 感知 这 列 的 军队 行军 出去 在 这 路
[tuː; tə] ['kwiːnstən] ,
to **Queenston** **,**
到 昆斯顿 ,

他们一看到成群的军队沿着通往昆斯顿的道路行进，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [ə'pɑːn][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]
turned **the** **whole** **of** **their** **artillery** **upon** **Fort** **George** **and** **the** **neighboring** **village**
转向 这 所有的 的 他们的 炮兵 之上 堡 乔治 和 这 邻接 村庄
,
,
,

他们将全部炮火对准了乔治堡和附近的村庄。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] ,
with **such** **a** **disastrous** **effect** **,**
和 这样的 一个 灾难性的 影响 ,

造成了如此灾难性的后果，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ['ʌðər]
that **in** **a** **few** **minutes** **the** **Jail** **and** **Court** **House** **and** **fifteen** **or** **sixteen** **other**
那 在 一个 很少 分钟 这 监狱 和 法庭 房子 和 十五 或者 十六 其他
['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [baɪ][ðer; ðər] [red] [hɑːt] [ʃɑːt] .
buildings **were** **set** **in** **a** **blaze** **by** **their** **red** **hot** **shot** **.**
建筑物 是 放 在 一个 火焰 经过 他们的 红色的 热的 射击 .

几分钟之内，监狱、法院以及其他十五六栋建筑物就被他们烧红的火枪点燃了。

['meɪdʒər]['evənz][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['regjələr]['soʊldʒərz] [hu:]
Major **Evans** **had** **at** **his** **command** **not** **more** **than** **twenty** **regular** **soldiers** **who**
主要的 埃文斯 有 在 他的 命令 不是 更多的 比 二十 常规的 士兵 WHO
[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [meɪn] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
composed **the** **main** **guard** **for** **the** **day** **.**
由 这 主要的 警卫 为了 这 天 .

埃文斯少校麾下只有不到二十名正规军士兵，他们组成了当天的主力卫队。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɑ:r'tɪləri] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]
The **whole** **of** **the** **small** **detachment** **of** **Royal** **Artillery** **usually** **stationed** **in** **the**
这 所有的 的 这 小的 分离 的 皇家 炮兵 通常 驻 在 这
[fɔ:rt] ,
Fort **,**
堡 ,

驻扎在该要塞的整个皇家炮兵小分队，

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [fi:ld] ['gʌnz][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['kwi:nstən] .
had **accompanied** **the** **field** **guns** **to** **repel** **the** **attack** **upon** **Queenston** **.**
有 伴随 这 场地 枪支 到 击退 这 攻击 之上 昆斯顿 .

曾随野战炮部队参与击退对昆斯顿的进攻。

['kɜ:rn(ə)l] ['klɔz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['lɪŋkən] ['redʒɪmənt] ,
Colonel **Claus** **,** **with** **a** **few** **men** **of** **the** **1st** **Lincoln** **Regiment** **,**
上校 克劳斯 , 和 一个 很少 男人 的 这 1st 林肯 团 ,

克劳斯上校率领林肯第一团的几名士兵，

[ænd; ənd][kæpt] . ['pəuəl][ænd; ənd]['kæmərən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ɑ:r'tɪləri]
and **Capt** **.** **Powell** **and** **Cameron** **with** **a** **small** **detachment** **of** **militia** **artillery**
和 船长 . 鲍威尔 和 卡梅伦 和 一个 小的 分离 的 民兵 炮兵
,
,
,

还有鲍威尔上尉和卡梅伦，以及一小队民兵炮兵。

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][mæn][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] ['bætəriz] .
alone **remained** **to** **man** **the** **guns** **of** **the** **fort** **and** **batteries** **.**
独自的 剩余 到 男人 这 枪支 的 这 堡 和 电池 .

只剩下他一人负责操作堡垒和炮台上的大炮。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
The **gravity** **of** **the** **situation** **was** **greatly** **increased** **by** **the** **fact** **,**
这 重力 的 这 情况 曾是 非常 增加 经过 这 事实 ,

事态的严重性因以下事实而大大增加：

[ðæt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd]
that **upwards** **of** **three** **hundred** **prisoners** **were** **confined** **in** **the** **jail** **and**
那 向上 的 三 百 囚犯 是 受限 在 这 监狱 和
['gɑ:rdhaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['menəst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .
guardhouse **which** **was** **now** **menaced** **with** **destruction** **.**
岗哨 哪个 曾是 现在 受威胁 和 破坏 .

当时，监狱和警卫室里关押着三百多名囚犯，而现在，这座监狱和警卫室正面临被摧毁的威胁。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[waɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] [ɪn'geɪdʒd]
while **the** **guards** **and** **the** **greater** **part** **of** **the** **militia** **were** **vigorously** **engaged**
尽管 这 守卫 和 这 更大的 部分 的 这 民兵 是 大力 已订婚的

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
in **fighting** **the** **flames** **,**
在 斗争 这 火焰 ,

当卫兵和大部分民兵全力扑灭大火时，

[ə'mɪd][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkænə'neɪd] ,
amid **an** **incessant** **cannonade** **,**
之中 一个 不停歇 炮击 ,

在持续不断的炮火声中，

['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['meɪdʒər]['evənz][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ʌv; əv]
under **the** **personal** **direction** **of** **Major** **Evans** **and** **Captain** **Vigoreux** **of**
在下面 这 个人的 方向 的 主要的 埃文斯 和 队长 - 的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
the **Royal** **Engineers** **,**
这 皇家 工程师 ,

在皇家工程兵少校埃文斯和维戈雷克斯上尉的亲自指导下，

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɑːr'tɪləri] [men] ,
the **batteries** **were** **served** **by** **the** **militia** **artillery** **men** **,**
这 电池 是 服务 经过 这 民兵 炮兵 男人 ,

这些炮兵阵地由民兵炮兵负责维护。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 41st ['redʒɪmənt] ,
assisted **by** **two** **non** **-** **commissioned** **officers** **of** **the** **41st** **Regiment** **,**
协助 经过 二 非 - 委托 警官 的 这 41st 团 ,

在两名第41团士官的协助下，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ə'merɪkən]
with **such** **energy** **and** **success** **that** **in** **the** **course** **of** **an** **hour** **the** **American**
和 这样的 活力 和 成功 那 在 这 课程 的 一个 小时 这 美国人

['gʌnz][wɜːr; wər]['toʊtəli] ['saɪlənst] .
guns **were** **totally** **silenced** **.**
枪支 是 完全 沉默 .

他们以如此充沛的精力和巨大的成功，在一个小时内就彻底压制了美军的炮火。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli]
By **that** **time** **the** **Court** **House** **and** **some** **other** **buildings** **had** **been** **totally**
经过 那 时间 这 法庭 房子 和 一些 其他 建筑物 有 到过 完全

[kən'sʊmd] ,
consumed **,**
消耗 ,

那时，法院大楼和其他一些建筑物已被完全烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [nuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [dʒen] . [brɑːk] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][mək'dɑːnəl]
and **the** **disheartening** **news** **arrived** **that** **Gen** **.** **Brock** **and** **Colonel** **McDonell**
和 这 令人沮丧 消息 到达的 那 Gen . 布洛克 和 上校 麦克唐纳

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
had **been** **killed** **,**
有 到过 被杀 ,

令人沮丧的消息传来，布罗克将军和麦克唐纳上校已经阵亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][men] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [æt; ət]
and **their** **men** **repulsed** **by** **the** **enemy** **who** **were** **landing** **in** **great** **force** **at**
和 他们的 男人 反感 经过 这 敌人 WHO 是 降落 在 伟大的 力量 在

['kwiːnstən] ,
Queenston **,**
昆斯顿 ,

他们的士兵被在昆斯顿登陆的大批敌军击退。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] .

and	had	obtained	possession	of	the	heights	.
和	有	获得	拥有	的	这	高度	.

并占领了高地。

['evənz] [roʊd] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [send] ['fɔ:rwərd] ['evri] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

Evans	rode	off	at	once	to	send	forward	every	man	that	could	be	spared	from
埃文斯	骑	离开	在	一次	到	发送	向前	每一个	男人	那	可以	是	幸存	从

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	stations	along	the	river	.
这	车站	沿着	这	河	.

埃文斯立即骑马出发，派出沿河各站所有能抽调出来的士兵前往前线。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti][frʌm; frəm] ['jʌŋz] ['bætəri] , [wen] [ðə; ði]

He	had	just	marched	off	a	small	party	from	Young's	battery	,	when	the
他	有	只是	行军	离开	一个	小的	派对	从	杨氏	电池	,	什么时候	这

[ə'merɪkən] ['bætəriz] [ri'zju:md] ['faɪərɪŋ] ,

American	batteries	resumed	firing	,
美国人	电池	恢复	射击	,

他刚带领一小队人马离开杨格的炮兵连，美军炮兵连就又开始开火了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	obliged	him	to	return	at	full	speed	to	his	post	.
和	有义务	他	到	返回	在	满的	速度	到	他的	邮政	.

并责令他全速返回岗位。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [æt; ət] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] ,

As	he	reached	the	main	gate	at	Fort	George	,
作为	他	达到	这	主要的	门	在	堡	乔治	,

当他到达乔治堡正门时，

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] ['soʊldʒərz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

he	encountered	a	party	of	panic	-	stricken	soldiers	flying	from	the	place	,
他	遭遇	一个	派对	的	恐慌	-	受打击的	士兵	飞行	从	这	地方	,

他遇到一群惊慌失措的士兵正从那里逃出来。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]

who	informed	him	that	the	roof	of	the	magazine	which	was	known	to
WHO	知情的	他	那	这	屋顶	的	这	杂志	哪个	曾是	已知	到

[kən'teɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .

contain	eight	hundred	barrels	of	powder	was	on	fire	.
包含	八	百	桶	的	粉末	曾是	在	火	.

有人告诉他，存放着八百桶火药的弹药库屋顶着火了。

['kæptɪn] - [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Captain	Vigoreux	climbed	upon	the	burning	building	without	an	instant's	hesitation	,
队长	-	攀登	之上	这	燃烧	建筑	没有	一个	即时	犹豫	,

维戈雷克斯上尉毫不犹豫地爬上了燃烧的建筑物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ɪg'zæmp(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

and	his	gallant	example	being	quickly	followed	by	several	others	,
和	他的	英勇	例子	存在	迅速地	随后	经过	一些	其他的	,

他的英勇行为很快得到了其他人的效仿。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

the	metal	covering	was	soon	torn	away	and	the	flames	extinguished	in	the
这	金属	覆盖	曾是	很快	撕裂	离开	和	这	火焰	熄灭	在	这

[wʊd] [bɪ'ni:θ] .

wood	beneath	.
木头	下面	.

金属外罩很快被撕掉，下面木头里的火焰也被扑灭了。

[ðə; ði] ['stɔ:haus] [æt; ət] ['neɪvi] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,

The	storehouses	at	Navy	Hall	were	,	however	,
这	仓库	在	海军	大厅	是	,	然而	,

然而，海军大厅的仓库却是.....

[nekst] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪk'spoʊzd]

next	set	in	a	blaze	which	could	not	be	overcome	owing	to	their	exposed
下一个	放	在	一个	火焰	哪个	可以	不是	是	克服	欠款	到	他们的	裸露

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

接下来，由于他们所处位置暴露，一场大火无法扑灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .

and	they	were	totally	destroyed	.
和	他们	是	完全	损毁	.

它们被彻底摧毁了。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['kɑ:mbæt] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:rt] [naɪ'ægrə] ,

The	artillery	combat	was	resumed	,	and	continued	till	not	only	Fort	Niagara	,
这	炮兵	战斗	曾是	恢复	,	和	持续	直到	不是	仅有的	堡	尼亚加拉	,

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	all	the	other
但	全部	这	其他

炮战重新开始，并持续到尼亚加拉堡以及所有其他地区。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['bætəriz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

batteries	on	that	side	of	the	river	were	absolutely	silenced	and	deserted	.
电池	在	那	边	的	这	河	是	绝对地	沉默	和	荒凉的	.

河对岸的炮台完全寂静无声，空无一人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['gʌnz] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rt] [hæd; həd] [bɜ:rst] , [kəm'pli:tli] ['rekɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm]

One	of	the	largest	guns	in	that	fort	had	burst	,	completely	wrecking	the	platform
一	的	这	最大	枪支	在	那	堡	有	爆裂	,	完全地	破坏	这	平台

,

,

,

那座堡垒里最大的一门大炮爆炸了，把炮台彻底摧毁了。

[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [dɪs'meɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent]

disabling	several	men	and	dismaying	the	remainder	to	such	an	extent
禁用	一些	男人	和	令人沮丧	这	余	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:di] ,

that	they	deserted	the	place	in	a	body	,
那	他们	荒凉的	这	地方	在	一个	身体	,

击伤数人，并惊吓其余人，以致他们集体逃离了现场。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] .

and	could	not	be	induced	to	return	until	the	firing	had	ceased	.
和	可以	不是	是	诱导	到	返回	直到	这	射击	有	停止	.

直到枪声停止，才劝他返回。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

For	several	hours	the	works	were	entirely	abandoned	,	and	could	have	been
为了	一些	小时	这	作品	是	完全	弃	,	和	可以	有	到过

['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ,

taken	without	the	least	resistance	,
已采取	没有	这	至少	反抗	,

几个小时内，工地完全被废弃，几乎毫无抵抗就被占领了。

[hæd; həd]['evənz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

had	Evans	been	able	to	spare	men	for	the	purpose	.
有	埃文斯	到过	有能力的	到	空闲的	男人	为了	这	目的	.

如果埃文斯能够为此目的抽调人手的话。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

On	the	next	day	,
在	这	下一个	天	,

第二天，

[ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

a	cessation	of	hostilities	was	again	agreed	upon	which	continued	until	the
一个	停止	的	敌对行动	曾是	再次	同意	之上	哪个	持续	直到	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

evening	of	the	20th	of	November	.
晚上	的	这	20th	的	十一月	.

双方再次达成停火协议，停火一直持续到11月20日晚上。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði][sɪks] [bə'tæliən] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪŋkən] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər]

During	this	interval	the	six	battalion	companies	of	the	First	Lincoln	Regiment	were
期间	这	间隔	这	六	营	公司	的	这	第一的	林肯	团	是

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['ɪntuː] [θriː] ,

consolidated	into	three	,
合并	进入	三	,

在此期间，第一林肯团的六个营连合并为三个营连。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [dʒɑːn][dʒəʊnz] , ['mɑːrtn] [mə'kleɪən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bɔːl] ,

under	the	command	of	Captains	John	Jones	,	Martin	McClellan	,	and	George	Ball	,
在下面	这	命令	的	队长	约翰	琼斯	,	马丁	麦克莱伦	,	和	乔治	球	,

在约翰·琼斯上尉、马丁·麦克莱伦上尉和乔治·鲍尔上尉的指挥下，

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪti] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

each	containing	about	eighty	rank	and	file	.
每个	包含	关于	八十	秩	和	文件	.

每个单位大约有八十名普通士兵。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [noʊ'vembər] ,

At	six	o'clock	on	the	morning	of	the	21st	November	,
在	六	点钟	在	这	早晨	的	这	21st	十一月	,

11月21日早上六点，

[ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][faɪv] [dɪ'tætʃt] ['bætəriz] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sekənd]

the	guns	of	Fort	George	and	five	detached	batteries	began	a	second
这	枪支	的	堡	乔治	和	五	分离的	电池	开始	一个	第二

[bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜːrks] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ][ðə; ði]

bombardment	of	the	American	works	chiefly	with	the	object	of	diverting	the
轰击	的	这	美国人	作品	主要	和	这	目的	的	转移注意力	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

attention	of	the	enemy	to	that	part	of	the	line	,
注意力	的	这	敌人	到	那	部分	的	这	线	,

乔治堡的火炮和五个独立炮兵连开始对美军工事进行第二次炮击，主要目的是将敌人的注意力转移到防线的这一部分。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][smiθ, smaiθ] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [wʌz; wəz] ['mæsɪŋ]

as	general	Smyth	who	had	succeeded	Van	Rensselaer	was	massing
作为	一般的	史密斯	WHO	有	成功了	范	伦斯勒	曾是	群体

[hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] ,

his	troops	in	the	vicinity	of	Buffalo	,
他的	军队	在	这	附近	的	水牛	,

接替范伦斯勒将军的史密斯将军正在布法罗附近集结军队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [bɪ'twiːn] [fɔːrt]

with	the	apparent	intention	of	forcing	the	passage	of	the	river	between	Fort
和	这	明显	意图	的	强制	这	通道	的	这	河	之间	堡

['iəri][ænd; ənd] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] .

Erie	and	Chippawa	.
伊利	和	奇帕瓦	.

其明显意图是强行开辟伊利堡和奇帕瓦之间的河流通道。

[ðə; ðɪ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['bætəriz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wiːkli]

The	fire	from	the	American	batteries	,	which	appear	to	have	been	weakly
这	火	从	这	美国人	电池	,	哪个	出现	到	有	到过	弱

[mænd] ,

manned	,
有人值守	,

美国炮兵阵地的火力似乎来自兵力不足的部队。

[wʌz; wəz] [ɪl] - [də'rektɪd][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

was	ill	-	directed	and	occasionally	ceased	altogether	for	long	intervals	,
曾是	患病的	-	指导	和	偶尔	停止	共	为了	长的	间隔	,

方向错误，而且偶尔会长时间完全停止。

[waɪl] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks] , [ə'pærəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]

while	flames	could	be	seen	rising	from	their	works	,	apparently	caused	by	the
尽管	火焰	可以	是	已见	上升	从	他们的	作品	,	显然	导致	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

explosion	of	shells	.
爆炸	的	贝壳	.

可以看到他们的工地上冒出火焰，显然是炮弹爆炸引起的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['blɑːkhaʊs] [ɪn] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] ,

One	of	these	missiles	fell	within	the	north	blockhouse	in	Fort	Niagara	,
一	的	这些	导弹	跌倒	之内	这	北	炮楼	在	堡	尼亚加拉	,

其中一枚导弹落入了尼亚加拉堡北侧的碉堡内。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [gʌn] [ðer; ðər] .

and	dismounted	the	only	gun	there	.
和	下马	这	仅有的	枪	那里	.

然后卸下了那里唯一的一门火炮。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['twentɪ] - [fɔːr] ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ]

Another	shot	from	a	twenty	-	four	pounder	on	the	right	of	Fort	George
其他	射击	从	一个	二十	-	四	重锤	在	这	正确的	的	堡	乔治

[dɪs'maʊntɪd] [ə; eɪ] ['hevɪ] [gʌn] [nɪr] ['jʌŋztaun] ,

dismounted	a	heavy	gun	near	Youngstown	,
下马	一个	重的	枪	靠近	扬斯敦	,

乔治堡右侧一门24磅炮的另一发炮弹击落了扬斯敦附近的一门重炮。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] ['saɪlənst] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [æt; ət][fɔːrt][naɪ'ægrə]

while	a	third	silenced	the	piece	on	the	roof	of	the	messhouse	at	Fort	Niagara
尽管	一个	第三	沉默	这	片	在	这	屋顶	的	这	-	在	堡	尼亚加拉

[fɔːr; fər] ['nɪrlɪ] [æn; ən]['aʊər] .

for	nearly	an	hour	.
为了	几乎	一个	小时	.

而第三名士兵则在尼亚加拉堡食堂的屋顶上压制了这门乐器近一个小时。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] ,

One	of	the	guns	in	that	place	also	burst	with	disastrous	results	,
一	的	这	枪支	在	那	地方	还	爆裂	和	灾难性的	结果	,

那里的一门枪也发生了爆炸，造成了灾难性的后果。

['kɪlɪŋ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] ['ʌðər] .

killing	two	men	and	disabling	others	.
杀	二	男人	和	禁用	其他的	.

造成两人死亡，多人受伤。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [truːps] [wʌz; wəz]

A	large	building	under	the	walls	which	covered	the	landing	of	troops	was
一个	大的	建筑	在下面	这	墙壁	哪个	涵盖	这	降落	的	军队	曾是

[ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] .

entirely	destroyed	.
完全	损毁	.

城墙下掩体中一座大型建筑，原本是用来掩护部队登陆的，结果被彻底摧毁了。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənst] ,

By	five	o'clock	in	the	afternoon	Fort	Niagara	was	absolutely	silenced	,
经过	五	点钟	在	这	下午	堡	尼亚加拉	曾是	绝对地	沉默	,

下午五点，尼亚加拉堡彻底安静了下来。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['jʌŋztaun] " [sɔːlt] " ['bætəri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌn] .

and	only	the	Youngstown	"	Salt	"	Battery	continued	to	fire	an	occasional	gun	.
和	仅有的	这	扬斯敦	"	盐	"	电池	持续	到	火	一个	偶然	枪	.

只有扬斯敦"盐"炮兵连偶尔还会鸣放几响炮。

[æt; ət] [dɑːrk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

At	dark	the	British	guns	ceased	firing	.
在	黑暗的	这	英国	枪支	停止	射击	.

天黑后，英军停止了射击。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['praɪvət] [ʌv; əv] [ðə; ði] 49th ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gælənt] [oʊld] [hæf] - [peɪ]

But	a	single	private	of	the	49th	Regiment	,	and	a	gallant	old	half	-	pay
但	一个	单身的	私人的	的	这	49th	团	,	和	一个	英勇	老的	一半	-	支付

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

但是，第49团的一名普通士兵，以及一位英勇的老半薪军官，

[kæpt] . ['bɛrənt] [frei] , [leɪt] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['reindʒəz] ,

Capt	.	Barent	Frey	,	late	of	Butler's	Rangers	,
船长	.	巴伦特	弗雷	,	晚的	的	管家	游骑兵队	,

巴伦特·弗雷上尉，曾是巴特勒游骑兵队的成员

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .

had	been	killed	on	the	Canadian	side	of	the	river	during	the	cannonade	.
有	到过	被杀	在	这	加拿大	边	的	这	河	期间	这	炮击	.

在炮击中，他在河的加拿大一侧被炸死。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ]

The	latter	had	voluntarily	occupied	himself	in	gathering	the	enemy's	shot	as	they
这	后者	有	自愿	占领	他自己	在	采集	这	敌人的	射击	作为	他们

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

后者自愿去收集敌人倒下的子弹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][sent] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

for	the	purpose	as	he	declared	of	having	them	sent	back	to	them
为了	这	目的	作为	他	声明	的	拥有	他们	发送	后退	到	他们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

正如他所宣称的那样，目的是为了尽快将他们送还给他们。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	is	said	to	have	been	killed	by	the	wind	of	a	cannon	ball	as	it
他	是	说	到	有	到过	被杀	经过	这	风	的	一个	大炮	球	作为	它

['rɪkəʃeɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

ricocheted	along	the	ground	.
反弹	沿着	这	地面	.

据说他是被炮弹在地面反弹产生的风吹死的。

[ðə; ði] - [æt; ət]['neɪvi] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

The	messhouse	at	Navy	Hall	was	destroyed	,
这	-	在	海军	大厅	曾是	损毁	,

海军大厅的食堂被毁了。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɜːr; wər][set][ɑːn]['faɪər][baɪ] ['hiːtɪd] [ʃɑːt] ,

and	seventeen	buildings	in	the	town	itself	were	set	on	fire	by	heated	shot	,
和	十七	建筑物	在	这	镇	本身	是	放	在	火	经过	加热	射击	,

镇上十七栋建筑物被热弹点燃。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .

besides	many	others	considerably	damaged	by	the	cannonade	.
除了	许多	其他的	相当	损坏的	经过	这	炮击	.

除此之外，还有许多其他建筑在炮火中严重受损。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɜːrtʃənt] ['skuːnər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [sʌŋk] .

A	small	merchant	schooner	lying	at	the	wharf	was	sunk	.
一个	小的	商人	大篷车	说谎	在	这	码头	曾是	沉没	.

一艘停泊在码头的小型商船被击沉。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːməndænt] [æt; ət][fɔːrt][naɪ'ægrə] , ['kɜːrn(ə)l] [mək'fiːli] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] -

The	American	commandant	at	Fort	Niagara	,	Colonel	McFeely	of	the	United	States	'
这	美国人	指挥官	在	堡	尼亚加拉	,	上校	麦克菲利	的	这	团结的	各州	-

[ɑːr'tɪlərɪ] ,

Artillery	,
炮兵	,

驻尼亚加拉堡的美军指挥官，美国炮兵上校麦克菲利，

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['oʊnli][ɪ'levə)n][men] [kɪld] [ænd; ənd]

admitted	the	loss	of	only	eleven	men	killed	and
承认	这	损失	的	仅有的	十一	男人	被杀	和

承认仅有11名士兵阵亡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

受伤的，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [raʊnd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] - ['ʃɛlz] [hæd; həd]

though	he	estimated	that	not	less	than	2000	round	shot	and	180	shells	had
尽管	他	估计的	那	不是	较少的	比	-	圆形的	射击	和	-	贝壳	有

[bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætəriz] .

been	discharged	against	his	works	from	the	British	batteries	.
到过	出院	反对	他的	作品	从	这	英国	电池	.

但他估计，英国炮兵至少向他的工事发射了 2000 发炮弹和 180 发炮弹。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	reported	an	instance	of	remarkable	courage	displayed	by	a	woman	.
他	据报道	一个	实例	的	卓越	勇气	显示	经过	一个	女士	.

他讲述了一位女性展现出的非凡勇气。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən] [æt; ət] ['kwiːnstən] [ɑːn] [ðə; ði] 13th [ɑːk'toʊbər] ,

Among	the	prisoners	taken	at	Queenston	on	the	13th	October	,
之中	这	囚犯	已采取	在	昆斯顿	在	这	13th	十月	,

10月13日在昆斯顿被俘的战俘中，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] , [neɪmd] ['ændruː] [dɔɪl] ,

was	a	private	in	the	United	States	Artillery	,	named	Andrew	Doyle	,
曾是	一个	私人的	在	这	团结的	各州	炮兵	,	命名	安德鲁	多伊尔	,

他是美国炮兵部队的一名列兵，名叫安德鲁·道尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz]

who	was	recognised	as	a	British	subject	,	born	in	the	village	of	St	.	Davids
WHO	曾是	已确认	作为	一个	英国	主题	,	出生	在	这	村庄	的	英石	.	戴维斯

.

:

.

他被认定为英国公民，出生于圣戴维斯村。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	was	accordingly	included	among	those	who	were	sent	to	England	to	be
他	曾是	因此	包括	之中	那些	WHO	是	发送	到	英格兰	到	是

[brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .

brought	to	trial	for	treason	.
带来	到	审判	为了	叛国罪	.

因此，他被列入送往英国受审的叛国罪被告名单中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

His	wife	remained	in	Fort	Niagara	throughout	the	bombardment	,
他的	妻子	剩余	在	堡	尼亚加拉	自始至终	这	轰击	,

他的妻子在炮击期间一直留在尼亚加拉堡。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] .

and	actually	took	part	in	working	one	of	the	guns	.
和	实际上	采取	部分	在	在职的	一	的	这	枪支	.

他还实际参与操作过其中一门大炮。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [mək'fiːli] [ɪn]

"	During	the	most	tremendous	cannonading	I	have	ever	seen	"	said	Colonel	McFeely	in
"	期间	这	最多	巨大的	炮击	我	有	曾经	已见	"	说	上校	麦克菲利	在

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] ,

his	official	letter	,
他的	官方的	信	,

麦克菲利上校在他的官方信件中写道："在我所见过的最猛烈的炮击中……"

" [ʃiː; ʃi] [əˈtendid] [ðə; ði][sɪks] - [ˈpaʊndər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hɑːt] [ʃɑːt]

"	she	attended	the	six	-	pounder	on	the	old	messhouse	with	the	red	hot	shot
"	她	参加	这	六	-	重锤	在	这	老的	-	和	这	红色的	热的	射击

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .

and	showed	fortitude	equal	to	the	Maid	of	Orleans	.
和	显示	坚韧	平等的	到	这	女佣	的	奥尔良	.

“她用烧红的炮弹在旧食堂上参加了六磅炮的战斗，展现出了与奥尔良少女一样的勇气。”

" [ˈkænən] [bɔːlz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [skers] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] ,

"	Cannon	balls	were	much	too	scarce	and	valuable	to	be	wasted	,
"	大炮	球	是	很多	也	稀少	和	有价值的	到	是	浪费	,

“炮弹非常稀少且珍贵，不能浪费。”

[ænd; ənd][kɑːl] . ['maɪərz] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊnd]

and	Col	.	Myers	took	pains	to	state	in	his	report	that	the	number	of	round
和	上校	.	迈尔斯	采取	疼痛	到	状态	在	他的	报告	那	这	数字	的	圆形的

[ʃɑːt] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['faɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gʌnz][ɑːn] [ðɪs]

shot	picked	up	on	the	field	exceeded	the	number	fired	from	his	guns	on	this
射击	挑选	向上	在	这	场地	超出	这	数字	被解雇	从	他的	枪支	在	这

[əˈkeɪʒn] .

occasion	.
场合	.

迈尔斯上校在他的报告中特意指出，在战场上捡到的弹壳数量超过了他这次用枪发射的弹壳数量。

[ðɪs] [ɑːrˈtɪləri] ['duːəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['æktʃuəl] [hɔsˈtilitiz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][naɪˈægrə]

This	artillery	duel	put	an	end	to	actual	hostilities	in	the	vicinity	of	Niagara
这	炮兵	决斗	放	一个	结尾	到	实际的	敌对行动	在	这	附近	的	尼亚加拉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

for	the	remainder	of	the	year	.
为了	这	余	的	这	年	.

这场炮战结束了尼亚加拉附近地区当年剩余时间里的实际敌对行动。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

But	the	privations	and	sufferings	of	the	militia	were	not	yet	terminated	.
但	这	匮乏	和	苦难	的	这	民兵	是	不是	然而	终止	.

但民兵的困苦和苦难还没有结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈteind] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [wen] ['wɪntər][set][ɪn]

They	were	retained	in	service	until	the	middle	of	December	,	when	winter	set	in
他们	是	保留	在	服务	直到	这	中间	的	十二月	,	什么时候	冬天	放	在

[wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [sɪˈverəti] ,

with	unusual	severity	,
和	异常	严重性	,

它们一直服役到12月中旬，当时寒冬异常严寒。

[ænd; ənd][ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [siːmd] [æt; ət][æn; ən][end] .

and	all	danger	of	an	invasion	seemed	at	an	end	.
和	全部	危险	的	一个	入侵	似乎	在	一个	结尾	.

入侵的危险似乎已经解除。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][noʊˈvembər] ,

As	early	as	the	middle	of	November	,
作为	早期的	作为	这	中间	的	十一月	,

早在11月中旬，

[sɜːr]['rɑːdʒər] - [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] " [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Sir	Roger	Sheaffe	had	reported	that	many	of	them	were	"	in	a	very
先生	罗杰	-	有	据报道	那	许多	的	他们	是	"	在	一个	非常

['destɪtuːt] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] ,

destitute	state	with	respect	to	clothing	,
贫困	状态	和	尊重	到	衣服	,

罗杰·谢夫爵士曾报告说，他们中的许多人“在衣着方面非常贫困”，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈgɑːrdz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['bærək] ['kʌmfəts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðiːz] ['wɒnts] [kɔːz]

and	all	that	regards	bedding	and	barrack	comforts	in	general	,	these	wants	cause
和	全部	那	问候	寝具	和	营房	舒适	在	一般的	,	这些	想要	原因

[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrʃn] ,

discontent	and	desertion	,
不满	和	逃兵	,

以及所有与寝具和营房舒适条件有关的需求，这些需求都会导致不满和逃兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ɪz] ['haɪli] ['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	the	conduct	of	a	great	majority	is	highly	honorable	to	them	,
但	这	执行	的	一个	伟大的	多数	是	高度	光荣的	到	他们	,

但他们认为绝大多数人的行为非常值得尊敬。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk]['ɔːrdərz] .

and	I	have	not	failed	to	encourage	it	by	noticing	it	in	public	orders	.
和	我	有	不是	失败的	到	鼓励	它	经过	注意到	它	在	民众	订单	.

而且，我在公共命令中也注意到了这一点，并以此鼓励这种行为。

" [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;

"	In	the	order	to	which	reference	is	made	he	had	said	;
"	在	这	命令	到	哪个	参考	是	制成	他	有	说	;

“他按所提及的顺序说道；

" ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] - [hæz; həz] ['witnist] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Major	General	Sheaffe	has	witnessed	with	the	highest	satisfaction	,
"	主要的	一般的	-	有	目击者	和	这	最高	满意	,

“谢夫少将非常满意地见证了这一切，

[ðə; ði]['mænli][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'lɪʃə][ɑːn] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [hæv; həv]

the	manly	and	cheerful	spirit	with	which	the	militia	on	this	frontier	have
这	男子气概	和	快乐	精神	和	哪个	这	民兵	在	这	边境	有

[bɔːrn] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

borne	the	privations	which	peculiar	circumstances	have	imposed	upon	them	.
出生	这	匮乏	哪个	奇特	情况	有	强加	之上	他们	.

这条边境上的民兵们以坚韧不拔、乐观向上的精神，忍受着特殊环境给他们带来的种种困苦。

[hiː; hi]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [in'taitlz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi]

He	cannot	but	feel	that	their	conduct	entitles	them	to	every	attention	he
他	不能	但	感觉	那	他们的	执行	有权	他们	到	每一个	注意力	他

[kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

can	bestow	upon	them	.
能	赐给	之上	他们	.

他不禁觉得，他们的行为理应得到他所能给予的一切关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [best] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

It	has	furnished	examples	of	those	best	characteristics	of	a	soldier	,
它	有	提供	示例	的	那些	最好的	特征	的	一个	士兵	,

它展现了士兵最优秀的品质，

['mænli] ['kɑːnstənsi] ['ʌndər] [fə'tiːg] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

manly	constancy	under	fatigue	and	privation	and	determined	bravery	in	the	face
男子气概	恒常	在下面	疲劳	和	匮乏	和	决定	勇敢	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

在疲惫和匮乏中保持男子汉般的坚韧，在面对敌人时表现出坚定的勇气。

" [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə]

"	On	the	23rd	of	the	same	month	he	observed	that	the	number	of	the	militia
"	在	这	23rd	的	这	相同的	月	他	观察到	那	这	数字	的	这	民兵

[ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːst] [sɪns] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ænd; ənd]

in	service	had	constantly	increased	since	the	termination	of	the	armistice	and
在	服务	有	不断地	增加	自从	这	终止	的	这	停战	和

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈveri] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [wel] [dɪˈspoʊzd] .

that	they	seemed	very	alert	and	well	disposed	.
那	他们	似乎	非常	警报	和	出色地	处置	.

“同月23日，他注意到自停战结束以来，服役的民兵人数不断增加，而且他们看起来非常警觉，士气高昂。

[ðer; ðər][ˈduːti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪrisəm] [ænd; ənd]

Their	duty	during	the	next	three	weeks	was	of	the	most	wearisome	and
他们的	责任	期间	这	下一个	三	周	曾是	的	这	最多	令人厌倦的	和

[ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][kaɪnd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər]

harassing	kind	as	none	of	them	were	permitted	to	take	off	their
骚扰	种类	作为	没有任何	的	他们	是	允许	到	拿	离开	他们的

[kloʊðz] [baɪ] [naɪt] ,

clothes	by	night	,
衣服	经过	夜晚	,

接下来的三周，他们的任务极其枯燥乏味，令人厌烦，因为他们晚上都不被允许脱衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈfʊli] [əˈkuːtə] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	in	the	day	they	were	kept	fully	accoutred	with	arms	in	their	hands	.
和	在	这	天	他们	是	保留	完全	配备	和	武器	在	他们的	双手	.

白天，他们全副武装，手持武器。

[strɔːŋ] [pəˈtroʊlz] [ˈkɑːnstəntli] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

Strong	patrols	constantly	moved	along	the	river	,	keeping	up	the	communication
强的	巡逻	不断地	已搬	沿着	这	河	,	保持	向上	这	沟通

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][poʊsts] ,

between	the	posts	,
之间	这	帖子	,

强大的巡逻队不断沿河巡逻，保持各哨所之间的通讯畅通。

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [əˈsembld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	owing	to	the	smallness	of	the	force	assembled	to	watch	such	an
和	欠款	到	这	小	的	这	力量	组装	到	手表	这样的	一个

[ɪkˈstensɪv] [laɪn] ,

extensive	line	,
广泛的	线	,

由于部署在如此长距离防线上的兵力不足，

[ðə; ði] [seɪm] [men][wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [pleɪst] [ɑːn]

the	same	men	were	frequently	placed	on
这	相同的	男人	是	频繁地	放置	在

同样的这些人经常被安排到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[gɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

guard	for	several	nights	in	succession	.
警卫	为了	一些	夜晚	在	演替	.

连续几个晚上值班。

[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

Their	clothing	was	insufficient	to	protect	them	from	the	cold	,
他们的	衣服	曾是	不足的	到	保护	他们	从	这	寒冷的	,

他们的衣服不足以抵御寒冷。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['bærəks] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	**numbers**	**were**	**actually**	**confined**	**to**	**barracks**	**from**	**want**	**of**	**shoes**	**.**
和	数字	是	实际上	受限	到	兵营	从	想	的	鞋	.

由于缺少鞋子，许多人实际上被限制在营房里。

[dɪ'ziːz] ['kærid] [ɔːf] [lɛf'tɛnənt] .

Disease	**carried**	**off**	**Lieut**	**.**
疾病	携带	离开	中尉	.

疾病夺去了中尉的生命。

[kɑːl] . ['bʌtlər] , ['kæptɪn] [dʒɑːn] [lɑːtrɪdʒ] , [lɛf'tɛnənt] .

Col	**.**	**Butler**	**,**	**Captain**	**John**	**Lottridge**	**,**	**Lieut**	**.**
上校	.	巴特勒	,	队长	约翰	洛特里奇	,	中尉	.

巴特勒上校、约翰·洛特里奇上尉、中尉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治堡之战：1896年3月14日宣(Battle of Fort George A paper read on)

[dʒɑ:n] [meɪ] , ['sɑ:rdʒənt]['dʒeɪkəb] ['bɑ:mə] , [ænd; ənd] ['twenti] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['redʒɪmənts]
John **May** **,** **Sergeant** **Jacob** **Balmer** **,** **and** **twenty** **privates** **of** **the** **Lincoln** **Regiments**
约翰 可能 , 军士 雅各布 巴尔默 , 和 二十 私人 的 这 林肯 军团
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
during **the** **month** **of** **December** **,**
期间 这 月 的 十二月 ,

12 月份，约翰·梅、雅各布·巴尔默中士和林肯团的二十名士兵

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [sə'vaivd] .
and **there** **was** **much** **sickness** **among** **those** **who** **survived** **.**
和 那里 曾是 很多 疾病 之中 那些 WHO 幸存下来 .

幸存者中很多人都患有疾病。

['meni] , [dɪ'strest] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪn'dʊrəns] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn]
Many **,** **distressed** **beyond** **all** **endurance** **by** **the** **miserable** **condition** **of** **their** **families** **in**
许多 , 苦恼 超过 全部 耐力 经过 这 悲惨的 状况 的 他们的 家庭 在
[ðer; ðər] ['æbsəns] ,
their **absence** **,**
他们的 缺席 ,

许多人因家人在他们不在家期间的悲惨境遇而痛苦不堪，

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .
returned **home** **without** **leave** **.**
返回 家 没有 离开 .

未经许可返回家乡。

[leɪt] [ɪn][noʊ'vembər][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔ:l]
Late **in** **November** **the** **Governor** **General** **issued** **a** **proclamation** **directing** **all**
晚的 在 十一月 这 州长 一般的 发布 一个 公告 导演 全部
['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] [hu:] [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk]
citizens **of** **the** **United** **States** **residing** **in** **Upper** **Canada** **who** **still** **declined** **to** **take**
公民 的 这 团结的 各州 居住 在 上 加拿大 WHO 仍然 拒绝 到 拿
[æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] ,
an **oath** **of** **allegiance** **,**
一个 誓言 的 忠诚 ,

11月下旬，总督发布公告，指示所有居住在加拿大上部的美国公民，如果仍然拒绝宣誓效忠，

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
to **leave** **the** **Province** **before** **the** **first** **day** **of** **January** **,** **1813** **.**
到 离开 这 省 前 这 第一的 天 的 一月 , - .

在 1813 年 1 月 1 日之前离开该省。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bænɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz]['maɪk(ə)l] [smɪθ] , [ɔ:l'redi]
Among **those** **who** **were** **banished** **at** **this** **time** **,** **was** **Michael** **Smith** **,** **already**
之中 那些 WHO 是 被放逐 在 这 时间 , 曾是 迈克尔 史密斯 , 已经
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned **,**
提及 ,

当时被放逐的人中，就包括前面提到的迈克尔·史密斯。

[hu:] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] ,
who **published** **a** **few** **months** **later** **a** **small** **volume** **,**
WHO 已发布 一个 很少 几个月 之后 一个 小的 体积 ,

几个月后，他出版了一本小册子，

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

entitled	"	**A**	**Geographical**	**view**	**of**	**the**	**Province**	**of**	**Upper**	**Canada**	**.**
标题	"	一个	地理	看法	的	这	省	的	上	加拿大	.

标题为"加拿大上省的地理概览"。

" [ðɪs] [bʊk] [met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [faɪv] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪrd] [æt; ət]

"	**This**	**book**	**met**	**with**	**such**	**a**	**favorable**	**reception**	**that**	**five**	**other**	**editions**	**appeared**	**at**
"	这	书	遇见	和	这样的	一个	有利	接待	那	五	其他	版本	出现	在

[ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θri:] ['jɪrz] ,

short	**intervals**	**during**	**the**	**next**	**three**	**years**	**,**
短的	间隔	期间	这	下一个	三	年	,

"这本书受到了非常热烈的欢迎，在接下来的三年里，又陆续推出了五个版本。"

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [mə'tɪriəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

several	**of**	**them**	**being**	**materially**	**revised**	**and**	**enlarged**	**.**
一些	的	他们	存在	重大	修改	和	放大	.

其中几项内容进行了实质性修改和扩充。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði]

His	**description**	**of**	**the**	**wretched**	**state**	**of**	**this**	**part**	**of**	**the**	**Province**	**was**	**the**
他的	描述	的	这	可怜	状态	的	这	部分	的	这	省	曾是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

result	**of**	**personal**	**observation**	**,**
结果	的	个人的	观察	,

他对该省这一地区悲惨状况的描述是他亲身观察的结果。

[ænd; ənd][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ˌoʊvər'drɔ:n] .

and	**is**	**certainly**	**not**	**overdrawn**	**.**
和	是	当然	不是	透支	.

而且肯定没有透支。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][fɔ:rt] ['iəri] ,

"	**In**	**the**	**course**	**of**	**the**	**summer**	**on**	**the**	**line**	**between**	**Fort**	**George**	**and**	**Fort**	**Erie**	**,**
"	在	这	课程	的	这	夏天	在	这	线	之间	堡	乔治	和	堡	伊利	,

"在夏季期间，在乔治堡和伊利堡之间的战线上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['indiəns][ɪn][ɑ:rmz][æt; ət]['eni][wʌn][taɪm] .

there	**was**	**not**	**more**	**than**	**1000**	**Indians**	**in**	**arms**	**at**	**any**	**one**	**time**	**.**
那里	曾是	不是	更多的	比	-	印度人	在	武器	在	任何	一	时间	.

任何时候，印第安人的武装人数都不会超过1000人。

[ði:z] ['indiəns] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd]

These	**Indians**	**went**	**to**	**and**	**fro**	**as**	**they**	**pleased**	**to**	**their**	**country**	**and**
这些	印度人	去	到	和	弗	作为	他们	高兴	到	他们的	国家	和

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

这些印第安人可以随意往返于他们的家乡和家乡之间。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]

and	**were**	**very**	**troublesome**	**to**	**the**	**women**	**when**	**their**	**husbands**	**were**	**gone**
和	是	非常	麻烦的	到	这	女性	什么时候	他们的	丈夫们	是	已消失

,

,

,

当丈夫不在家时，她们会给妇女们带来很多麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] ,

as	**they**	**plundered**	**and**	**took**	**what**	**they**	**pleased**	**,**
作为	他们	掠夺	和	采取	什么	他们	高兴	,

他们四处劫掠，夺取他们想要的一切。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɪski] ,

and	often	beat	them	to	force	them	to	give	them	whiskey	,
和	经常	打	他们	到	力量	他们	到	给	他们	威士忌酒	,

他们经常殴打他们，强迫他们交出威士忌。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni] ,

even	when	they	were	not	in	possession	of	any	,
甚至	什么时候	他们	是	不是	在	拥有	的	任何	,

即使他们没有任何财产，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['eni][mæn][ðæt][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] ,

and	when	they	saw	any	man	that	had	not	gone	to	the	lines	,
和	什么时候	他们	锯	任何	男人	那	有	不是	已消失	到	这	线条	,

当他们看到任何一个没有去前线的人时，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

they	called	him	a	Yankee	,	and	threatened	to	kill	him	for	not	going	to
他们	称为	他	一个	扬基	,	和	威胁	到	杀	他	为了	不是	去	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

他们骂他是北方佬，还威胁要杀了他，因为他不去参战。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ðiːz] [θrets] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	indeed	in	some	instances	these	threats	have	been	put	into	execution	.
和	的确	在	一些	实例	这些	威胁	有	到过	放	进入	执行	.

而且在某些情况下，这些威胁确实付诸实施。

[ðeɪ] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪnd] [ðer; ðər][hændz]

They	acted	with	great	authority	and	rage	when	they	had	stained	their	hands
他们	行动	和	伟大的	权威	和	愤怒	什么时候	他们	有	染色	他们的	双手

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] .

with	human	blood	.
和	人类	血	.

当他们双手沾满人血时，他们表现得极其专断和愤怒。

" [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][æt; ət][lɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][aʊt]

"	The	inhabitants	at	large	would	have	been	extremely	glad	to	have	got	out
"	这	居民	在	大的	会	有	到过	极其	高兴的	到	有	得到	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪzrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [reɪt] ,

of	their	miserable	situation	at	almost	any	rate	,
的	他们的	悲惨的	情况	在	几乎	任何	速度	,

“无论如何，大多数居民都会非常高兴能够摆脱他们悲惨的处境。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

but	they	dared	not	venture	a	rebellion	without	being	sure	of	protection	.
但	他们	敢于	不是	风险投资	一个	叛乱	没有	存在	当然	的	保护	.

但是，如果没有安全保障，他们不敢贸然发动叛乱。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	From	the	commencement	of	the	war	there	had	been	no	collection	of
"	从	这	开始	的	这	战争	那里	有	到过	不	收藏	的

['dɛts] [baɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːl][ɪn][noʊ][pɑːrt]

debts	by	law	in	the	upper	part	of	the	Province	and	towards	the	fall	in	no	part
债务	经过	法律	在	这	上	部分	的	这	省	和	向	这	落下	在	不	部分

,

,

,

“从战争开始以来，该省北部地区就没有依法追讨过债务，到了战争后期，南部地区也没有追讨过债务。”

[nɔ:r] [wʊd] ['eniwʌn] [peɪ] [ə'nʌðər] .

nor	**would**	**anyone**	**pay**	**another**	**.**
也不	会	任何人	支付	其他	.

也不会有人愿意再付一次钱。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][get]['kredɪt][frʌm; frəm]['eniwʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn]['dɑ:lər] ,

No	**person**	**could**	**get**	**credit**	**from**	**anyone**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**one**	**dollar**	**,**
不	人	可以	得到	信用	从	任何人	到	这	数量	的	一	美元	,

任何人都不可能从任何人那里获得不超过一美元的信贷。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [sel] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pərti][fɔ:r; fər]['eni] [praɪs] [ɪk'sept] [prə'vɪʒnz] [ɔ:r]

nor	**could**	**anyone**	**sell**	**any**	**of**	**their**	**property**	**for**	**any**	**price**	**except**	**provisions**	**or**
也不	可以	任何人	卖	任何	的	他们的	财产	为了	任何	价格	除了	条款	或者

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

除了粮食或衣物之外，任何人不得出售其任何财产，无论价格如何。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

for	**those**	**who**	**had**	**money**	**were**	**determined**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**the**	**last**
为了	那些	WHO	有	钱	是	决定	到	保持	它	为了	这	最后的

[rɪ'zɔ:rt] .

resort	**.**
采取	.

那些有钱人决心把钱留到最后使用。

[noʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

No	**business**	**was**	**carried**	**on**	**by**	**any**	**person**	**except**	**what**	**was**	**necessary**	**for**	**the**
不	商业	曾是	携带	在	经过	任何	人	除了	什么	曾是	必要的	为了	这

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

除时代所需之外，任何人都不从事其他商业活动。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][noʊ]

"	**In**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**Province**	**all**	**the**	**schools**	**were**	**broken**	**up**	**and**	**no**
"	在	这	上	部分	的	这	省	全部	这	学校	是	破碎的	向上	和	不

['pri:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd] .

preaching	**was**	**heard**	**in**	**all**	**the**	**land**	**.**
布道	曾是	听到	在	全部	这	土地	.

"该省北部的所有学校都被解散了，整个国家都听不到任何布道声。"

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [glu:m] , [wɔ:r][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

All	**was**	**gloom**	**,**	**war**	**and**	**misery**	**.**
全部	曾是	愁云	,	战争	和	苦难	.

到处都是阴霾，战争和苦难。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði] ['gʌvərnər] [leɪd][æn; ən][ɪm'bɑ:rgoʊ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]

"	**Upon**	**the**	**declaration**	**of**	**war**	**the**	**Governor**	**laid**	**an**	**embargo**	**on**	**all**	**the**
"	之上	这	宣言	的	战争	这	州长	铺设	一个	禁运	在	全部	这

"宣战后，总督对所有……实施了禁运。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

['flaʊər] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [left]

flour	**destined**	**for**	**market**	**,**	**which**	**was**	**at**	**a**	**time**	**when**	**very**	**little**	**had**	**left**
面粉	注定	为了	市场	,	哪个	曾是	在	一个	时间	什么时候	非常	小的	有	左边

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

the	**Province**	**.**
这	省	.

面粉要运往市场，而当时很少有东西离开这个省。

[ðə; ði] [nekst] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['truːli] ['baʊntɪf(ə)l] [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [krɑːps] [ʌv; əv] [kɔːrn] , ['bʌkwiːt] ,

The	**next**	**harvest**	**was**	**truly**	**bountiful**	**as**	**also**	**the**	**crops**	**of**	**corn**	**,**	**buckwheat**	**,**
这	下一个	收成	曾是	真的	丰富	作为	还	这	农作物	的	玉米	,	荞麦	,

[ænd; ənd] ['piːz] ,

and	**peas**	**,**
和	豌豆	,

下一次收成非常丰盛，玉米、荞麦和豌豆也都大丰收。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

the	**most**	**of**	**which**	**were**	**gathered**	**except**	**the**	**buckwheat**	**which**	**was**	**on**	**the**
这	最多	的	哪个	是	聚集	除了	这	荞麦	哪个	曾是	在	这

[graʊnd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['kwiːnstən] .

ground	**when**	**all**	**the**	**people**	**were**	**called**	**away**	**after**	**the**	**battle**	**of**	**Queenston**	**.**
地面	什么时候	全部	这	人们	是	称为	离开	后	这	战斗	的	昆斯顿	.

除了在昆斯顿战役后所有人被召集离开时散落在地上的荞麦之外，其余大部分都被收割了。

['biːɪŋ] [di'teind] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [nɑːt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['saʊd, 'soʊd] ['eni] ['wɪntər]

Being	**detained**	**on**	**duty**	**in**	**the**	**fall**	**not**	**one**	**half**	**of**	**the**	**farmers**	**sowed**	**any**	**winter**
存在	被拘留	在	责任	在	这	落下	不是	一	一半	的	这	农民	播种	任何	冬天

[greɪn] .

grain	**.**
粮食	.

秋季因执勤被拘留，一半的农民没有播种任何冬季谷物。

" [ɔːl] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ˌmɑːntri'ɔːl] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn]

"	**All**	**supplies**	**from**	**Montreal**	**were**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**American**	**fleet**	**being**	**in**	**possession**
"	全部	补给品	从	蒙特利尔	是	切	离开	经过	这	美国人	舰队	存在	在	拥有

[ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 8th [noʊ'vembər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	**Lake**	**Ontario**	**from**	**the**	**8th**	**November**	**until**	**the**	**close**	**of**	**navigation**	**.**
的	湖	安大略省	从	这	8th	十一月	直到	这	关闭	的	导航	.

“由于美国舰队从 11 月 8 日起占领了安大略湖，直到航行停止，蒙特利尔的所有补给都被切断了。”

['flaʊər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [wɜːr; wər] ['skersli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Flour	**and**	**salt**	**were**	**scarcely**	**to**	**be**	**purchased**	**at**	**any**	**price**	**and**	**the**
面粉	和	盐	是	几乎	到	是	购买	在	任何	价格	和	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

condition	**of**	**many**	**families**	**soon**	**became**	**almost**	**too**	**wretched**	**to**	**be**	**endured**	**.**
状况	的	许多	家庭	很快	成为	几乎	也	可怜	到	是	忍受	.

面粉和盐几乎买不到，很多家庭的生活状况很快变得极其悲惨，难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðen] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['veri] [strɔːŋ] [taɪz]

It	**is**	**not**	**surprising**	**then**	**that**	**numbers**	**of**	**those**	**who**	**had**	**no**	**very**	**strong**	**ties**
它	是	不是	奇怪	然后	那	数字	的	那些	WHO	有	不	非常	强的	领带

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,

to	**retain**	**them**	**,**
到	保持	他们	,

因此，那些没有非常牢固的纽带来维系关系的人，数量减少也就不足为奇了。

[siːzd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

seized	**the**	**first**	**opportunity**	**of**	**escape**	**.**
查获	这	第一的	机会	的	逃脱	.

抓住了第一个逃跑的机会。

[leɪk] ['iəri] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] .

Lake	Erie	was	frozen	over	as	early	as	the	12th	of	January	.
湖	伊利	曾是	冷冻	超过	作为	早期的	作为	这	12th	的	一月	.

伊利湖早在1月12日就已结冰。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [tuː] [di'zəːtəz] [ænd; ənd] [θriː] [si'viljənz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt]

A	few	days	later	two	deserters	and	three	civilians	made	their	way	from	Point
一个	很少	天	之后	二	逃兵	和	三	平民	制成	他们的	方式	从	观点

[ɑːbiːnoʊ] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

Abino	to	Buffalo	upon	the	ice	.
阿比诺	到	水牛	之上	这	冰	.

几天后，两名逃兵和三名平民从阿比诺角经冰面前往布法罗。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn]

They	stated	that	the	British	forces	were	greatly	reduced	by	sickness	and	desertion
他们	声明	那	这	英国	力量	是	非常	减少	经过	疾病	和	逃兵

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['regjuləz] ['steɪʃənd]

and	that	they	did	not	believe	there	were	more	than	thirty	regulars	stationed
和	那	他们	做过	不是	相信	那里	是	更多的	比	三十	常客	驻

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'twiːn] [fɔːrt] ['iəri] [ænd; ənd] [naɪ'ægrə] .

along	the	river	between	Fort	Erie	and	Niagara	.
沿着	这	河	之间	堡	伊利	和	尼亚加拉	.

他们表示，由于疾病和逃兵，英军兵力大幅减少，他们不相信在伊利堡和尼亚加拉河之间的河岸沿线驻扎着超过三十名正规军。

[ɪn] [fækt] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 41st [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]

In	fact	several	companies	of	the	41st	had	been	recently	despatched	to
在	事实	一些	公司	的	这	41st	有	到过	最近	已派送	到

['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['æmhɜːrstˌbɜːrg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

strengthen	the	garrison	of	Amherstburg	which	was	again	threatened	with	an
加强	这	驻军	的	阿默斯特堡	哪个	曾是	再次	威胁	和	一个

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

事实上，第41团的几个连队最近已被派往加强阿默斯特堡的驻军，该城再次面临进攻威胁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [baɪ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['sendɪŋ] [aʊt] ['pɑːrtiz] [ə'lɔːŋ]

and	a	show	of	force	was	kept	up	by	ostentatiously	sending	out	parties	along
和	一个	展示	的	力量	曾是	保留	向上	经过	炫耀地	发送	出去	各方	沿着

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [sleɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] ['æftər] [dɑːrk] .

the	river	in	sleighs	by	day	and	bringing	them	back	to	quarters	after	dark	.
这	河	在	雪橇	经过	天	和	带来	他们	后退	到	四分之一	后	黑暗的	.

为了炫耀武力，他们白天会派人乘坐雪橇沿着河岸巡逻，晚上再把他们接回营地。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [men] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət]

Stimulated	by	the	information	derived	from	these	men	the	commandant	at
刺激	经过	这	信息	衍生的	从	这些	男人	这	指挥官	在

['bʌfəloʊ] [prə'dʒektid] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['iəri] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

Buffalo	projected	the	surprise	of	Fort	Erie	by	crossing	on	the	ice	,
水牛	预计	这	惊喜	的	堡	伊利	经过	过境	在	这	冰	,

受到这些人提供的情报的启发，布法罗的指挥官决定通过冰上渡河来突袭伊利堡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] [mək'fɑːlin] ,

but	the	desertion	of	a	non	-	commissioned	officer	,	Sergeant	Major	Macfarlane	,
但	这	逃兵	的	一个	非	-	委托	官	,	军士	主要的	麦克法兰	,

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] .

disconcerted	his	plans	.
不安	他的	计划	.

但一名士官长麦克法兰的擅离职守打乱了他的计划。

[leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ˈrefjʊdʒiːz][æt; ət][ˈbʌfəloʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm]
Late **in** **March** **the** **arrival** **of** **three** **families** **of** **refugees** **at** **Buffalo** **by** **the** **same**
晚的 在 行进 这 到达 的 三 家庭 的 难民 在 水牛 经过 这 相同的
[ruːt] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] .
route **is** **recorded** **.**
路线 是 记录 .

据记载，3 月下旬，有三户难民家庭经由同一路线抵达布法罗。

[ðeɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˈfɔːrmər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv]
They **confirmed** **former** **accounts** **of** **want** **and** **distress** **and** **the** **weakness** **of**
他们 确认的 以前的 账户 的 想 和 痛苦 和 这 弱点 的
[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgærisnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][naɪˈægrə] .
the **British** **garrisons** **on** **the** **Niagara** **.**
这 英国 驻军 在 这 尼亚加拉 .

他们证实了之前关于物资匮乏、民生凋敝以及英国驻军在尼亚加拉河畔兵力薄弱的报道。

[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] , [baɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd]
The **American** **officers** **were** **enabled** **,** **by** **information** **obtained** **from** **these** **and**
这 美国人 警官 是 已启用 , 经过 信息 获得 从 这些 和
[ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] ,
other **sources** **,**
其他 来源 ,

美国军官们利用从这些渠道和其他渠道获得的信息，得以开展工作。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɪð; wɪθ][prɪˈsɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [fɔːrs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əˈsembld] [tuː; tə]
to **estimate** **with** **precision** **the** **actual** **force** **which** **might** **be** **assembled** **to**
到 估计 和 精确 这 实际的 力量 哪个 可能 是 组装 到
[rɪˈzɪst] [æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
resist **an** **invasion** **.**
抵抗 一个 入侵 .

精确估算可能集结起来抵抗入侵的实际兵力。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈtæks] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈsevrəl]
But **as** **they** **failed** **to** **make** **their** **attacks** **simultaneously** **it** **happened** **in** **several**
但 作为 他们 失败的 到 制作 他们的 攻击 同时地 它 发生 在 一些
[ˈɪnstənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [truːps] [səkˈsesɪvli] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [ˈmeni]
instances **that** **they** **encountered** **the** **same** **troops** **successively** **at** **different** **places** **many**
实例 那 他们 遭遇 这 相同的 军队 依次 在 不同的 地方 许多
[maɪlz] [əˈpɑːrt] .
miles **apart** **.**
英里 除 .

但由于他们未能同时发动攻击，因此多次出现他们在相隔数英里的不同地点先后遇到同一支部队的情况。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 41st ,
Soldiers **of** **the** **41st** **,**
士兵 的 这 41st ,

第41团的士兵们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [brɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [fɔːt] [æt; ət]
who **had** **been** **present** **with** **Brock** **at** **the** **taking** **of** **Detroit** **fought** **at**
WHO 有 到过 展示 和 布洛克 在 这 采取 的 底特律 战斗 在
[ˈkwiːnstən] [ɑːn][ðə; ðɪ] 13th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]
Queenston **on** **the** **13th** **of** **October** **and** **returned** **in** **time** **to** **share** **in** **the**
昆斯顿 在 这 13th 的 十月 和 返回 在 时间 到 分享 在 这
[ˈvɪktəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ˈreɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] 22nd [ˈdʒænjueri] , - .
victory **at** **the** **River** **Raisin** **on** **the** **22nd** **January** **,** **1813** **.**
胜利 在 这 河 葡萄干 在 这 22nd 一月 , - .

曾与布罗克一起参与攻占底特律的士兵，于 10 月 13 日在昆斯顿作战，并及时返回，参与了 1813 年 1 月 22 日在雷辛河取得的胜利。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ðæt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn]['ɑːgdənsˌbɜːrg][ɑːn][ðə; ði]
Two companies of the 8th that took part in the assault upon Ogdensburg on the
二 公司 的 这 8th 那 采取 部分 在 这 突击 之上 奥格登斯堡 在 这
22nd ['februeri] ,
22nd February ,
22nd 二月 ,

2月22日参加了奥格登斯堡战役的第8团的两个连队

[feɪst] [ðə; ði][ɪn'veidəz][æt; ət] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] 27th ['eɪprəl][ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ]
faced the invaders at York on the 27th April and again at Fort George a
面对 这 入侵者 在 约克 在 这 27th 四月 和 再次 在 堡 乔治 一个
[mʌnθ] ['leɪtər] .
month later .
月 之后 .

4月27日，他们在约克与入侵者交战；一个月后，他们在乔治堡再次与入侵者交战。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪdli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər]['fɔːrsɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Finding themselves repeatedly confronted with considerably larger forces than they
寻找 他们自己 反复 面对 和 相当 更大的 力量 比 他们
[hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
had been led to expect ,
有 到过 引领 到 预计 ,

他们发现自己一次又一次地遭遇了远超预期的强大力量，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒenrəlz] [suːn] ['siːst] [tuː; tə][pʊt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv]
the American generals soon ceased to put much confidence in the reports of
这 美国人 将军们 很快 停止 到 放 很多 信心 在 这 报告 的
[ðer; ðər][spaɪz] .
their spies .
他们的 间谍 .

美国将军们很快就对间谍的报告不再抱有太大信心。

[ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['dezɪgneɪtɪd] ['kɪŋstən] , [jɔːk] , [ænd; ənd][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ]
The cabinet had at first designated Kingston , York , and Fort George
这 内阁 有 在 第一的 指定的 金斯顿 , 约克 , 和 堡 乔治

内阁最初指定了金斯顿、约克和乔治堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] .
points of attack in the order named .
积分 的 攻击 在 这 命令 命名 .

按所列顺序攻击目标。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ə'pɑːn] ['kɪŋstən] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'bændənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [ðæt]
The attempt upon Kingston was quickly abandoned owing to a false report that
这 试图 之上 金斯顿 曾是 迅速地 弃 欠款 到 一个 错误的 报告 那
[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['lɪmɪt]
the garrison had been largely increased and it was determined to limit
这 驻军 有 到过 很大程度上 增加 和 它 曾是 决定 到 限制
[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
the operations of the " Army of the Centre " in the first instance to the
这 运营 的 这 " 军队 的 这 中心 " 在 这 第一的 实例 到 这
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætər] ['pleɪsɪz] .
reduction of the two latter places .
减少 的 这 二 后者 地方 .

由于有虚假报告称金斯顿的驻军人数已大幅增加，因此对金斯顿的进攻很快被放弃，并决定首先将"中央军"的行动限制在攻占后两个地方。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən] ['luːɪs] ,

On	the	17th	of	March	,	Major	General	Morgan	Lewis	,
在	这	17th	的	行进	,	主要的	一般的	摩根	刘易斯	,

3月17日，摩根·路易斯少将，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][naɪ'ægrə] ,

who	had	been	appointed	to	the	command	of	the	division	on	the	Niagara	,
WHO	有	到过	任命	到	这	命令	的	这	分配	在	这	尼亚加拉	,

被任命为尼亚加拉河战区师长的人

[ə'raɪvd] [æt; ət]['bʌfəloʊ] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [stɑːf] .

arrived	at	Buffalo	attended	by	a	numerous	staff	.
到达的	在	水牛	参加	经过	一个	很多的	职员	.

在众多工作人员的陪同下抵达布法罗。

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

At	noon	of	the	same	day	,
在	中午	的	这	相同的	天	,

当天中午，

[ðə; ði] ['bætəriz] [æt; ət] [blæk] [rɑːk] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

the	batteries	at	Black	Rock	began	firing	across	the	river	and	continued	the
这	电池	在	黑色的	岩石	开始	射击	穿过	这	河	和	持续	这

[ˌkænə'neɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th .

cannonade	with	little	intermission	until	the	evening	of	the	18th	.
炮击	和	小的	中场休息	直到	这	晚上	的	这	18th	.

黑岩炮台开始向河对岸开火，炮击几乎没有间断，一直持续到18日晚上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['soʊldʒərz] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [nɪr] [fɔːrt]

A	few	houses	were	destroyed	and	seven	soldiers	killed	or	wounded	near	Fort
一个	很少	房屋	是	损毁	和	七	士兵	被杀	或者	受伤	靠近	堡

['iəri] .

Erie	.
伊利	.

伊利堡附近有几栋房屋被毁，七名士兵伤亡。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz][wɜːr; wər] [dɪs'maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bætəriz] .

Three	of	the	American	guns	were	dismounted	by	the	British	batteries	.
三	的	这	美国人	枪支	是	下马	经过	这	英国	电池	.

英国炮兵部队撤下了三门美军火炮。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] [rɪ'zʌlt] .

A	week	later	the	bombardment	was	resumed	with	even	less	result	.
一个	星期	之后	这	轰击	曾是	恢复	和	甚至	较少的	结果	.

一周后，轰炸再次开始，但效果更差。

[jɔːk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn][ðə; ði] 27th ['eɪprəl] ,

York	was	taken	without	much	difficulty	on	the	27th	April	,
约克	曾是	已采取	没有	很多	困难	在	这	27th	四月	,

4月27日，约克城被轻松攻占。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ðer; ðər][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [θriː]

but	it	cost	the	assailants	their	most	promising	general	and	between	three
但	它	成本	这	袭击者	他们的	最多	有前途	一般的	和	之间	三

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [truːps] .

and	four	hundred	of	their	best	troops	.
和	四	百	的	他们的	最好的	军队	.

但进攻方为此付出了惨重的代价，失去了他们最有前途的将领和三四百名精锐士兵。

[ðeɪ] [æsə'teind] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [wɔːrm] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn] [ðæt]

They	ascertained	on	that	occasion	that	they	still	had	many	warm	sympathizers	in	that
他们	已确定	在	那	场合	那	他们	仍然	有	许多	温暖的	同情者	在	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

part	of	the	Province	.
部分	的	这	省	.

他们在那次活动中确认，在该省的那个地区，他们仍然有很多热情的支持者。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

A	letter	from	an	officer	who	accompanied	this	expedition	,	published	in	the
一个	信	从	一个	官	WHO	伴随	这	远征	,	已发布	在	这

['bɔːltɪmɔːr] [wɪg] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

Baltimore	Whig	at	the	time	,
巴尔的摩	辉格党	在	这	时间	,

当时随行探险的一名军官写给《巴尔的摩辉格报》的一封信，

[steɪts] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr][əd'hɪərənts][ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ['sʌfər] ['greɪtli] [ɪn]

states	that	"	our	adherents	and	friends	in	Upper	Canada	suffer	greatly	in
各州	那	"	我们的	信徒	和	朋友们	在	上	加拿大	遭受	非常	在

[ˌæprɪ'henʃn] [ɔːr] ['æktɪv] ['mɪzəri] .

apprehension	or	active	misery	.
忧虑	或者	积极的	苦难	.

声明称"我们在加拿大上部的信徒和朋友们正遭受着极大的恐惧或痛苦。

[ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns]

Eighteen	or	twenty	of	them	who	refused	to	take	the	oath	of	allegiance
十八	或者	二十	的	他们	WHO	拒绝	到	拿	这	誓言	的	忠诚

[lɪvd] [læst] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr] [ˌsʌbtə'reiniəus] [hʌt] [nɪr] [leɪk] ['sɪmˌkoʊ] .

lived	last	winter	in	a	cave	or	subterraneous	hut	near	Lake	Simcoe	.
居住地	最后的	冬天	在	一个	洞穴	或者	地下的	小屋	靠近	湖	辛科	.

去年冬天，有十八到二十名拒绝宣誓效忠的人住在锡姆科湖附近的一个洞穴或地下小屋里。

['twenti] - [faɪv]['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld]

Twenty	-	five	Indians	and	whites	were	sent	to	take	them	but	they	killed
二十	-	五	印度人	和	白人	是	发送	到	拿	他们	但	他们	被杀

[ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [wen] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt]

eighteen	of	the	party	and	enjoyed	their	liberty	until	lately	when	being	worn	out
十八	的	这	派对	和	享受	他们的	自由	直到	最近	什么时候	存在	磨损	出去

[wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

with	cold	and	fatigue	,
和	寒冷的	和	疲劳	,

二十五名印第安人和白人被派去抓捕他们，但他们杀死了其中十八人，并享受着自由，直到最近因寒冷和疲劳而精疲力竭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [jɔːk] [dʒeɪl] [wens] [wiː; wi] ['lɪbəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

they	were	taken	and	put	in	York	jail	whence	we	liberated	them	.
他们	是	已采取	和	放	在	约克	监狱	何处	我们	解放	他们	.

他们被抓捕并关押在约克监狱，我们从那里解救了他们。

" ['maɪk(ə)l] [smɪθ] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

"	Michael	Smith	corroborates	this	account	in	some	respects	.
"	迈克尔	史密斯	证实	这	帐户	在	一些	尊重	.

"迈克尔·史密斯在某些方面证实了这一说法。"

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [twelv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kwiːnstən] ['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] , [ɑːn]

He	relates	that	twelve	days	after	the	battle	of	Queenston	Colonel	Graham	,	on
他	相关	那	十二	天	后	这	战斗	的	昆斯顿	上校	格雷厄姆	,	在

[jɒndʒ] [striːt] ,

Yonge	Street	,
央街	街道	,

他叙述道，昆斯顿战役十二天后，格雷厄姆上校在央街，

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [maɪt] [biː; bi] [drɑːftid] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

ordered	**his**	**battalion**	**to**	**assemble**	**that**	**a**	**number**	**might**	**be**	**drafted**	**to**	**go**	**to**
订购	他的	营	到	集合	那	一个	数字	可能	是	起草	到	去	到

[fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .

Fort	**George**	**.**
堡	乔治	.

他命令他的营集合，以便抽调一部分人前往乔治堡。

['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bʌt; bət] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪtˌtʃɝːtʃ, 'hwɪtˌtʃɝːtʃ] ['taʊnʃɪp] [wɪtʃ]

Forty	**of**	**them**	**did**	**not**	**come**	**but**	**went**	**out**	**to**	**Whitchurch**	**township**	**which**
四十	的	他们	做过	不是	来	但	去	出去	到	惠特彻奇	乡	哪个

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['θɜːrti] [mɔːr] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

was	**nearly**	**a**	**wilderness**	**and**	**joined**	**thirty**	**more**	**fugitives**	**that**	**were**	**already**
曾是	几乎	一个	荒野	和	加入	三十	更多的	逃犯	那	是	已经

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

其中四十人没有来，而是去了几乎是荒野的惠特彻奇镇，与已经在那里的三十名逃亡者会合。

[sʌm; səm] [men] [huː] [wɜːr; wər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

Some	**men**	**who**	**were**	**home**	**for**	**a**	**few**	**days**	**from**	**Fort**	**George**	**offered**	**to**
一些	男人	WHO	是	家	为了	一个	很少	天	从	堡	乔治	提供	到

[goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz]

go	**and**	**bring**	**them**	**in**	**but**	**as**	**they**	**were**	**not**	**permitted**	**to**	**take**	**arms**
去	和	带来	他们	在	但	作为	他们	是	不是	允许	到	拿	武器

[ðeɪ] [feɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dɪ'sembər]

they	**failed**	**and**	**the**	**number**	**of**	**fugitives**	**increased**	**by**	**the**	**first**	**of**	**December**
他们	失败的	和	这	数字	的	逃犯	增加	经过	这	第一的	的	十二月

[tuː; tə] - .

to	**300**	**.**
到	-	.

一些从乔治堡回家几天的男人主动提出去抓捕他们，但由于他们不被允许携带武器，所以他们失败了，到 12 月 1 日，逃犯人数增加到 300 人。

[wen] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ,

When	**on**	**my**	**way**	**to**	**Kingston**	**to**	**obtain**	**a**	**passport**	**,**
什么时候	在	我的	方式	到	金斯顿	到	获得	一个	护照	,

当我前往金斯顿办理护照的途中，

[aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [nɪr] ['smɪθs] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['dɪstrɪkt] [ɑːn] [ðə; ði]

I	**saw**	**about**	**fifty**	**of**	**these**	**people**	**near**	**Smith's**	**Creek**	**in**	**the**	**Newcastle**	**District**	**on**	**the**
我	锯	关于	五十	的	这些	人们	靠近	史密斯	溪	在	这	纽卡斯尔	区	在	这

[meɪn] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd] [hə'zɑː] [fɔːr; fər]

main	**road**	**with**	**fife**	**and**	**drum**	**beating**	**for**	**recruits**	**and**	**huzzaing**	**for**
主要的	路	和	法夫郡	和	鼓	殴打	为了	新兵	和	欢呼	为了

['mædɪsn] .

Madison	**.**
麦迪逊	.

我在纽卡斯尔区史密斯溪附近的主干道上看到了大约五十个人，他们吹着笛子、敲着鼓招募新兵，并为麦迪逊欢呼。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] ['wɪntər] ,

Some	**of**	**them**	**remained**	**in**	**the**	**woods**	**all**	**winter**	**,**
一些	的	他们	剩余	在	这	树林	全部	冬天	,

他们中有些人整个冬天都待在树林里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː]

but	the	Indians	went	out	in	the	spring	of	1813	and	drove	them	into
但	这	印度人	去	出去	在	这	春天	的	-	和	驾驶	他们	进入

[ðer; ðər] [keivz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

their	caves	where	they	were	taken	.
他们的	洞穴	在哪里	他们	是	已采取	.

但印第安人在 1813 年春天出来，把他们赶进了山洞，然后把他们带走了。

[soʊ] [prə'naʊnst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [jɔːk]

So	pronounced	was	the	disaffection	among	the	inhabitants	in	the	vicinity	of	York
所以	发音	曾是	这	不满	之中	这	居民	在	这	附近	的	约克

,

,

,

约克附近居民的不满情绪非常明显。

[ðæt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['pəuəl] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni]

that	Chief	Justice	Powell	warned	the	Governor	General	that	"	in	the	event	of	any
那	首席	正义	鲍威尔	警告	这	州长	一般的	那	"	在	这	事件	的	任何

['sɪriəs] [dɪ'zæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ɑːrmz]['lɪt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]

serious	disaster	to	His	Majesty's	arms	little	reliance	is	to	be	had	on	the
严肃的	灾难	到	他的	陛下的	武器	小的	依赖	是	到	是	有	在	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [dɪ'pres] [ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv]

power	of	the	well	disposed	to	depress	and	keep	down	the	turbulence	of
力量	的	这	出色地	处置	到	抑郁	和	保持	向下	这	湍流	的

[ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] .

the	disaffected	who	are	very	numerous	.
这	心怀不满的	WHO	是	非常	很多的	.

首席大法官鲍威尔警告总督："如果陛下的军队遭遇任何严重灾难，就不能指望善良人士有能力镇压和平息众多不满者的骚乱。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

On	the	29th	of	April	,
在	这	29th	的	四月	,

4月29日，

[ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [jɔːk] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æt; ət][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]

the	capture	of	York	became	known	at	Fort	George	and	the	boats	and
这	捕获	的	约克	成为	已知	在	堡	乔治	和	这	船	和

['stɔrz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

stores	deposited	at	Burlington	were	removed	to	a	place	of	safety	.
商店	已存	在	伯灵顿	是	已移除	到	一个	地方	的	安全	.

约克陷落的消息传到了乔治堡，存放在伯灵顿的船只和物资被转移到了安全的地方。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][fɔːrt][naɪ'ægrə][ænd; ənd]['lændɪd]

On	the	8th	of	May	the	American	fleet	came	over	to	Fort	Niagara	and	landed
在	这	8th	的	可能	这	美国人	舰队	来了	超过	到	堡	尼亚加拉	和	登陆

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːk] .

the	brigade	of	troops	that	had	been	employed	in	reduction	of	York	.
这	旅	的	军队	那	有	到过	受雇	在	减少	的	约克	.

5月8日，美国舰队来到尼亚加拉堡，登陆了曾参与攻占约克的部队旅。

[ɔːl'ðoʊ] [vɪk'tɔːriəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪkli]

Although	**victorious**	**they**	**were**	**described**	**by**	**General**	**Dearborn**	**as**	**being**	**sickly**
虽然	胜利者	他们	是	描述	经过	一般的	迪尔伯恩	作为	存在	病弱的

[ænd; ənd] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] .

and	**low**	**spirited**	**.**
和	低的	精神抖擞	.

虽然取得了胜利，但迪尔伯恩将军形容他们体弱多病，士气低落。

[nekst] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [tuː] ['skuːnər] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən] [biːtʃ]

Next	**day**	**some**	**of**	**these**	**troops**	**were**	**sent**	**in**	**two**	**schooners**	**to**	**Burlington**	**Beach**
下一个	天	一些	的	这些	军队	是	发送	在	二	双桅帆船	到	伯灵顿	海滩

[wer] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [hed] ['tævərn] ,

where	**they**	**destroyed**	**the**	**King's**	**Head**	**tavern**	**,**
在哪里	他们	损毁	这	国王学院	头	酒馆	,

第二天，部分士兵乘坐两艘帆船前往伯灵顿海滩，摧毁了国王头酒馆。

[bɪlt] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['gʌvərnər] ['sɪmˌkoʊ] ,

built	**by**	**Lieut**	**.**	**-**	**Governor**	**Simcoe**	**,**
建造	经过	中尉	.	-	州长	辛科	,

由中尉总督辛科建造

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd]

which	**had**	**served**	**as**	**quarters**	**for**	**soldiers**	**on**	**their**	**march**	**to**	**and**
哪个	有	服务	作为	四分之一	为了	士兵	在	他们的	行进	到	和

[frʌm; frəm][naɪ'ægrə] .

from	**Niagara**	**.**
从	尼亚加拉	.

这里曾是士兵往返尼亚加拉瀑布途中的营房。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

These	**vessels**	**continued**	**to**	**cruise**	**about**	**the**	**head**	**of**	**the**	**lake**	**,**
这些	船只	持续	到	巡航	关于	这	头	的	这	湖	,

这些船只继续在湖的上游区域巡游，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] [seɪld] [ə'weɪ] ,

while	**the**	**remainder**	**of**	**their**	**fleet**	**sailed**	**away**	**,**
尽管	这	余	的	他们的	舰队	航行	离开	,

而他们的其余舰队则扬帆远航。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] .

as	**it**	**proved**	**to**	**bring**	**forward**	**another**	**division**	**of**	**troops**	**.**
作为	它	已证实	到	带来	向前	其他	分配	的	军队	.

事实证明，这促使另一支部队向前推进。

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] ['vɪnsnt] ,

Brigadier	**General**	**John**	**Vincent**	**,**
准将	一般的	约翰	文森特	,

准将约翰·文森特

[hæd; həd] ['leɪtli] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪ'ægrə]

had	**lately**	**assumed**	**command**	**of**	**the**	**British**	**forces**	**on**	**the**	**line**	**of**	**the**	**Niagara**
有	最近	假定	命令	的	这	英国	力量	在	这	线	的	这	尼亚加拉

,

,

,

他最近接管了尼亚加拉河沿线英军的指挥权，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 49th ['redʒɪmənt] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th , [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
consisting **of** **the** **49th** **Regiment** **,** **five** **companies** **of** **the** **8th** **,** **three** **of** **the**
由 的 这 49th 团 , 五 公司 的 这 8th , 三 的 这
[glen'gæri] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,
Glengarry **Light** **Infantry** **,**
格伦加里 光 步兵 ,

由第49团、第8团的五个连、格伦加里轻步兵团的三个连组成，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [njʊ'faʊndlənd] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]
two **of** **the** **Royal** **Newfoundland** **Regiment** **,** **and** **a** **captain's** **command** **of** **Royal**
二 的 这 皇家 纽芬兰 团 , 和 一个 船长的 命令 的 皇家
[ɑ:r'tɪləri] [wɪð; wɪθ][faɪv] [held] ['gʌnz] ,
Artillery **with** **five** **held** **guns** **,**
炮兵 和 五 握住 枪支 ,

两名皇家纽芬兰军团士兵，以及一名上尉指挥的皇家炮兵部队，配备五门火炮。

['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ɔ:l] - ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] , [ʌv; əv] [hu:m] - [wɜ:r; wər] - .
numbering **in** **all** **1925** **officers** **and** **men** **,** **of** **whom** **1841** **were** **effectiver** **.**
编号 在 全部 - 警官 和 男人 , 的 谁 - 是 - .

共有1925名官兵，其中1841人有效。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , ['mɛrɪts] [tru:ps] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæv(ə)lri] , - ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] ,
Besides **these** **,** **Merritt's** **troops** **of** **Provincial** **cavalry** **,** **Runchey's** **company** **of** **negroes** **,**
除了 这些 , 梅里特的 军队 的 省级 骑兵 , - 公司 的 黑人 ,

除此之外，还有梅里特的省骑兵部队、伦奇的黑人连队，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] ['nʌmbər]
a **company** **of** **militia** **artillery** **and** **an** **uncertain** **and** **fluctuating** **number**
一个 公司 的 民兵 炮兵 和 一个 不确定 和 波动 数字
[ʌv; əv] [mɪ'lɪʃəmən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][faɪv] ['lɪŋkən] ['redʒɪmənts] [wɜ:r; wər][ɪn] ['sɜ:rvɪs] .
of **militiamen** **belonging** **to** **the** **five** **Lincoln** **Regiments** **were** **in** **service** **.**
的 民兵 属于 到 这 五 林肯 军团 是 在 服务 .

一支民兵炮兵连和数量不定、时常变动的隶属于林肯五大团的民兵部队正在服役。

[baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər][ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
By **a** **general** **order** **in** **March** **,**
经过 一个 一般的 命令 在 行进 ,

根据三月份的一项总命令，

[ə'baʊt] - [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
about **1700** **militia** **had** **been** **summoned** **to** **the** **protection** **of** **the** **frontier** **,**
关于 - 民兵 有 到过 被召唤 到 这 保护 的 这 边境 ,

大约有1700名民兵被征召到边境保卫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd][səb'saidid] ,
but **when** **the** **alarm** **had** **subsided** **,**
但 什么时候 这 警报 有 平静下来 ,

但当警报平息后，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

most	of	them	had	been	allowed	to	return	to	their	homes	as	it
最多	的	他们	有	到过	允许	到	返回	到	他们的	房屋	作为	它

[wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər]['fɑ:rmz]

was	felt	that	they	would	be	more	usefully	employed	in	cultivating	their	farms
曾是	毛毡	那	他们	会	是	更多的	有用	受雇	在	耕作	他们的	农场

[ðæn; ðən][ɪn]['aɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ]

than	in	idly	waiting	for	an	attack	which	the	enemy	appeared	to	be	in	no
比	在	闲散地	等待	为了	一个	攻击	哪个	这	敌人	出现	到	是	在	不

['hɜ:ri] [tu:; tə] [meɪk] .

hurry	to	make	.
匆忙	到	制作	.

他们中的大多数人被允许返回家园，因为人们认为，让他们耕种自己的农场比闲着等待敌人似乎并不急于发动进攻更有意义。

[ðə; ði]['regjələr] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

The	regular	troops	were	in	high	spirits	and	confident	of	victory	,
这	常规的	军队	是	在	高的	烈酒	和	自信的	的	胜利	,

正规军士气高昂，对胜利充满信心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ə'pɪrd] ['glu:mi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

but	the	militia	appeared	gloomy	and	depressed	.
但	这	民兵	出现	阴沉	和	郁闷	.

但民兵们看起来情绪低落，意志消沉。

['vɪnsnt] [kəm'pleɪnd] ['ru:fəli] ,

Vincent	complained	ruefully	,
文森特	抱怨	懊悔地	,

文森特懊恼地抱怨道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] [rɪ'pɔ:rt]['feivərəbli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [nɔ:r]

"	it	is	with	regret	that	I	can	neither	report	favorably	of	their	numbers	nor
"	它	是	和	后悔	那	我	能	两者都不	报告	有利	的	他们的	数字	也不

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

of	their	willing	co	-	operation	.
的	他们的	愿意的	合作	-	手术	.

“遗憾的是，我既不能报告他们人数众多，也不能报告他们乐于合作。”

['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spi:diənt] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] ,

Every	exertion	has	been	used	and	every	expedient	resorted	to	,
每一个	用力	有	到过	用过的	和	每一个	权宜	复原	到	,

已经竭尽全力，尝试了所有权宜之计。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ju'naɪt][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]

to	bring	them	forward	and	unite	their	efforts	to	those	of	His	Majesty's
到	带来	他们	向前	和	团结	他们的	努力	到	那些	的	他的	陛下的

[tru:ps] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

troops	with	but	little	effect	,
军队	和	但	小的	影响	,

试图将他们召集起来，使他们的努力与国王陛下的军队联合起来，但收效甚微。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [kən'sepʃ(ə)n] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]

and	desertion	beyond	all	conception	continues	to	mark	their	indifference	to
和	逃兵	超过	全部	概念	继续	到	标记	他们的	漠不关心	到

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

the	important	cause	in	which	we	are	now	engaged	.
这	重要的	原因	在	哪个	我们	是	现在	已订婚的	.

而他们无情的背叛，更是体现了他们对我们现在所从事的重要事业的漠不关心。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [freʃ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə]

In	considering	it	my	duty	to	offer	a	fresh	exposition	of	my	sentiments	to
在	考虑	它	我的	责任	到	提供	一个	新鲜的	展览	的	我的	情感	到

[jʊr; jər] ['eksələnsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ,

Your	Excellency	respecting	the	militia	of	this	Province	,
你的	阁下	尊重	这	民兵	的	这	省	,

我认为我有义务再次向阁下阐述我对本省民兵的看法，

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌriː,ɪn'fɔː,smənts] [riːtʃ]

I	must	at	the	same	time	express	a	belief	that	when	the	reinforcements	reach
我	必须	在	这	相同的	时间	表达	一个	信仰	那	什么时候	这	增援部队	抵达

[ðɪs] [frʌn'tɪr] ,

this	frontier	,
这	边境	,

与此同时，我必须表达一种信念，即当援军抵达这片前线时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

many	of	the	inhabitants	who	have	been	for	some	time	wavering	and
许多	的	这	居民	WHO	有	到过	为了	一些	时间	摇摆不定	和

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['spiːʃəs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['riːsɔːrsɪz] [wɪl] ['ɪnstəntli] ['ræli] [raʊnd][ðə; ði]

appalled	by	the	specious	show	of	the	enemy's	resources	will	instantly	rally	round	the
震惊	经过	这	似是而非的	展示	的	这	敌人的	资源	将要	即刻	集会	圆形的	这

['stændərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

standard	of	their	King	and	country	.
标准	的	他们的	国王	和	国家	.

许多居民此前一直对敌人虚张声势的资源展示感到动摇和震惊，但现在他们会立即团结在国王和国家的旗帜下。

" [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['hɑːrvi] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

"	Lieut	.	-	Colonel	John	Harvey	,	a	very	able	and	enterprising	young	officer	,
"	中尉	.	-	上校	约翰	哈维	,	一个	非常	有能力的	和	进取	年轻的	官	,

"约翰·哈维中校是一位非常有能力且富有进取心的年轻军官，

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['vɪnsɛnts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] ['depjuti] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,

who	had	lately	joined	General	Vincent's	division	as	Deputy	Adjutant	General	,
WHO	有	最近	加入	一般的	文森特的	分配	作为	副	副官	一般的	,

他最近加入文森特将军的部队，担任副官长。

['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz]

earnestly	advised	that	accurate	information	of	the	enemy's	numbers	and	designs
切实	建议	那	准确的	信息	的	这	敌人的	数字	和	设计

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət]['eni][kɔːst] ,

should	be	secured	at	any	cost	,
应该	是	安全	在	任何	成本	,

郑重建议，务必不惜一切代价获取敌军人数和计划的准确情报。

[ænd; ənd] [ðen] " [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bəuθ]

and	then	"	by	a	series	of	both
和	然后	"	经过	一个	系列	的	两个都

然后"通过一系列两者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['muːvmənts] ,

active	and	offensive	movements	,
积极的	和	进攻	移动	,

积极主动的进攻性动作，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [noʊ]['mætər] [haʊ] [suːˈpɪriər][ðer; ðər] ['nʌmbərz]
they should be thrown on the defensive no matter how superior their numbers
他们 应该 是 抛掷 在 这 防守 不 事情 如何 优越的 他们的 数字
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

无论他们的人数多么占优势，都应该让他们转入防守。

" [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th ['redʒɪmənt] [əˈraɪvd] [ɪn][taɪm] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" Had the whole of the 8th Regiment arrived in time this might have been
" 有 这 所有的 的 这 8th 团 到达的 在 时间 这 可能 有 到过
[əˈkɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

“如果第8团全体士兵都能及时赶到，这件事或许就能完成。”

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [əˈnaɪəleɪtɪd] [æt; ət] [jɔːk] ,
but two of its companies had been nearly annihilated at York ,
但 二 的 它是 公司 有 到过 几乎 彻底消灭 在 约克 ,

但它旗下的两家公司在约克战役中几乎全军覆没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ðæt] [pleɪs]
and the march of the remainder very much delayed by the attack on that place
和 这 行进 的 这 余 非常 很多 延迟 经过 这 攻击 在 那 地方
.
.
.

其余部队的行军因该地遭到袭击而严重延误。

[æz; əz] [leɪt] [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] ,
As late however , as the 20th of May ,
作为 晚的 然而 , 作为 这 20th 的 可能 ,

然而，直到5月20日，

[wiː; wi][faɪnd]['kɜːrn(ə)l]['maɪərz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] .
we find Colonel Myers writing to the Adjutant General in these terms .
我们 寻找 上校 迈尔斯 写作 到 这 副官 一般的 在 这些 条款 .

我们发现迈尔斯上校用这些措辞写信给副官长。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['enəmi] [tuː] [tʃiːp] ,
" It is not wise to hold an enemy too cheap ,
" 它 是 不是 明智的 到 抓住 一个 敌人 也 便宜的 ,

“轻视敌人是不明智的。”

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][daɪˈvest][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt] [ðə; ði][foʊ] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][dɪˈspɪkəblˌ'despɪkəbl]
but I cannot divest myself of the idea that the foe opposite is despicable
但 我 不能 剥离 我 的 这 主意 那 这 敌人 对面的 是 卑鄙
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
and that it would be no hard task to dislodge him from the entire
和 那 它 会 是 不 难的 任务 到 松动 他 从 这 全部的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz][ɑːn][ðə; ði][naɪˈægrə]['rɪvər] .
of his lines on the Niagara River .
的 他的 线条 在 这 尼亚加拉 河 .

但我无法摆脱这样的想法：对面的敌人卑鄙无耻，要把他从尼亚加拉河沿岸的整个防线赶走并非难事。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səˈbɔːrdɪnət] [əˈtæks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][flæŋks] ,
With some subordinate attacks upon his flanks ,
和 一些 下属 攻击 之上 他的 侧翼 ,

在他的侧翼发动了一些次要攻击之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][æn; ən]['entərpraɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hæzərd][fɔːr; fər]

I	am	of	opinion	that	it	would	be	an	enterprise	of	little	hazard	for
我	是	的	观点	那	它	会	是	一个	企业	的	小的	冒险	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ['luːistən] ,

us	to	get	an	establishment	on	the	heights	above	Lewiston	,
我们	到	得到	一个	建立	在	这	高度	多于	刘易斯顿	,

我认为，在我们位于刘易斯顿上方的高地上建立一家机构，风险很小。

['ɑːpəzɪt] ['kwiːnstən] .

opposite	Queenston	.
对面的	昆斯顿	.

对面是昆斯顿。

[ðɪs] [wʌns] [ə'fektɪd] ,

This	once	affected	,
这	一次	做作的	,

一旦受到影响，

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['kɑːnfɪdəns] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

I	cannot	but	feel	the	strongest	confidence	that	we	would	in	a	short	time
我	不能	但	感觉	这	最强	信心	那	我们	会	在	一个	短的	时间

[ɪ'fekt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

effect	the	object	so	much	to	be	desired	.
影响	这	目的	所以	很多	到	是	想要的	.

我深信，我们一定能在短时间内实现我们梦寐以求的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ðæt][aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk]

It	would	be	giving	such	a	turn	to	the	war	that	I	conceive	it	would	strike
它	会	是	给予	这样的	一个	转动	到	这	战争	那	我	构想	它	会	罢工

['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

terror	to	the	enemy	,
恐怖	到	这	敌人	,

这将彻底改变战争的走向，我认为它足以令敌人胆寒。

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪ'fekts] .

which	would	produce	the	happiest	effects	.
哪个	会	生产	这	最快乐	效果	.

这将产生最令人满意的效果。

" [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['bɑːdi][ʌv; əv]['regjələr] [truːps] [ɑːn]

"	The	return	of	the	American	fleet	with	a	numerous	body	of	regular	troops	on
"	这	返回	的	这	美国人	舰队	和	一个	很多的	身体	的	常规的	军队	在

[bɔːrd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] ['ræðər][fæn'tæstɪk] [skiːmz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

board	put	an	end	to	these	rather	fantastic	schemes	of	conquest	.
木板	放	一个	结尾	到	这些	相当	极好的	方案	的	征服	.

“美国舰队载着大量正规军的返回，终结了这些相当荒诞的征服计划。”

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] 21st , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌsev(ə)n'tiːn] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] ,

At	daybreak	on	the	21st	,	no	less	than	seventeen	armed	vessels	,
在	拂晓	在	这	21st	,	不	较少的	比	十七	武装	船只	,

21日黎明时分，至少有17艘武装船只，

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɜːrəm] ['boʊts][ænd; ənd] [bæ'toʊz] [wɜːr; wər] [siːn]

and	upwards	of	one	hundred	Durham	boats	and	batteaux	were	seen
和	向上	的	一	百	达勒姆	船	和	巴托	是	已见

[ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [maɪl] [kriːk] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][fɔːrt][naɪ'ægrə] ,

assembled	near	the	mouth	of	the	Four	Mile	Creek	in	rear	of	Fort	Niagara	,
组装	靠近	这	嘴	的	这	四	英里	溪	在	后部	的	堡	尼亚加拉	,

在尼亚加拉堡后方的四英里溪河口附近，可以看到一百多艘达勒姆船和驳船集结在一起。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

from	which	several	thousand	men	were	speedily	disembarked	.
从	哪个	一些	千	男人	是	迅速地	下船	.

数千名士兵迅速从船上下船。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðiːz] [truːps] [pə'reidid] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp]

For	several	days	these	troops	paraded	ostentatiously	in	plain	view	probably	in	the	hope
为了	一些	天	这些	军队	游行	炫耀地	在	清楚的	看法	大概	在	这	希望

[ʌv; əv] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

of	overawing	their	opponents	by	the	display	of	numbers	.
的	令人敬畏	他们的	对手	经过	这	展示	的	数字	.

连续几天，这些部队在众目睽睽之下大张旗鼓地游行，很可能是希望通过展示人数来震慑对手。

['meni] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [nuː]

Many	workmen	were	seen	at	the	same	time	busily	occupied	in	constructing	new
许多	工人	是	已见	在	这	相同的	时间	忙碌地	占领	在	建造	新的

['bætəriz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['boʊts] .

batteries	along	the	river	and	building	boats	.
电池	沿着	这	河	和	建筑	船	.

同时，可以看到许多工人在河边忙着建造新的电池和造船。

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['deɪli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə'baʊt]

Reinforcements	continued	to	arrive	daily	until	it	was	supposed	that	about
增援部队	持续	到	到达	日常的	直到	它	曾是	据称	那	关于

- ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [bɪ'twiːn] ['luːistən] [ænd; ənd] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] .

7000	soldiers	were	encamped	between	Lewiston	and	Fort	Niagara	.
-	士兵	是	营地	之间	刘易斯顿	和	堡	尼亚加拉	.

增援部队每天都陆续抵达，据估计，大约有 7000 名士兵驻扎在刘易斯顿和尼亚加拉堡之间。

[ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['regjələr] [truːps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

This	force	was	composed	almost	wholly	of	regular	troops	that	had	been	in
这	力量	曾是	由	几乎	完全	的	常规的	军队	那	有	到过	在

['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

service	for	some	time	and	included	nine	of	the	best	regiments	of	infantry
服务	为了	一些	时间	和	包括	九	的	这	最好的	军团	的	步兵

[ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

in	the	United	States	army	.
在	这	团结的	各州	军队	.

这支部队几乎完全由服役一段时间的正规军组成，其中包括美国陆军中最优秀的九个步兵团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,

They	were	accompanied	by	a	strong	regiment	of	heavy	artillery	,
他们	是	伴随	经过	一个	强的	团	的	重的	炮兵	,

他们还配备了一支强大的重炮兵团。

[ə; eɪ] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [fiːld] - [treɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [drə'guːnz] .

a	well	appointed	field	-	train	and	a	battalion	of	dragoons	.
一个	出色地	任命	场地	-	火车	和	一个	营	的	龙骑兵	.

一支装备精良的野战列车和一个龙骑兵营。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['dɪrbərn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self]

Major	-	General	Henry	Dearborn	who	was	in	command	had	distinguished	himself
主要的	-	一般的	亨利	迪尔伯恩	WHO	曾是	在	命令	有	杰出的	他自己

[ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn] ['ɑːrnəldz]

in	the	Revolutionary	war	during	which	he	had	commanded	a	regiment	in	Arnold's
在	这	革命者	战争	期间	哪个	他	有	命令	一个	团	在	阿诺德的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kə'bek] [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌlɪvənz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪks] [neiʃəns] .

expedition	against	Quebec	and	in	Sullivan's	campaign	against	the	Six	Nations	.
远征	反对	魁北克	和	在	沙利文的	活动	反对	这	六	国家	.

指挥此次行动的亨利·迪尔伯恩少将曾在独立战争中立下赫赫战功，他曾指挥一个团参加阿诺德对魁北克的远征和沙利文对六大部落的战役。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [ɪl] [helθ] .

But	he	was	now	past	sixty	years	of	age	and	in	ill	health	.
但	他	曾是	现在	过去的	六十	年	的	年龄	和	在	患病的	健康	.

但他当时已年过六十，而且身体不好。

[ðə; ði] ['sekrətəri] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]

The	Secretary	of	War	had	warned	him	to	be	careful	to	employ	a
这	秘书	的	战争	有	警告	他	到	是	小心	到	采用	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

sufficient	force	to	ensure	success	.
充足的	力量	到	确保	成功	.

陆军部长曾警告他，要谨慎部署足够的兵力以确保胜利。

['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nʌmbər] [di:md] ['rekwɪzɪt] .

Seven	thousand	men	was	the	number	deemed	requisite	.
七	千	男人	曾是	这	数字	被认为	必需品	.

七千人是所需人数。

" [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [feilz] , " [hi:; hi] [roʊt] ['pleɪntɪvli] , " ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'greɪs]

"	If	the	first	step	in	the	campaign	fails	,	"	he	wrote	plaintively	,	"	our	disgrace
"	如果	这	第一的	步	在	这	活动	失败	,	"	他	写道	哀怨地	,	"	我们的	耻辱

[wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] .

will	be	complete	.
将要	是	完全的	.

"如果竞选的第一步失败了，"他哀叹道，"我们的耻辱将彻底降临。"

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [lu:z] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju: 'es] .

The	public	will	lose	confidence	in	us	.
这	民众	将要	失去	信心	在	我们	.

公众将对我们失去信心。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [fɜ:rst]['əupənz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	party	who	first	opens	a	campaign	has	many	advantages	over	his
这	派对	WHO	第一的	打开	一个	活动	有	许多	优势	超过	他的

[æn'tægənɪst] ,

antagonist	,
反派	,

率先发起攻势的一方比对手拥有许多优势。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri]

all	of	which	,	however	,	are	the	results	of	his	being	able	to	carry
全部	的	哪个	,	然而	,	是	这	结果	的	他的	存在	有能力的	到	携带

然而，所有这一切都是他能够携带的结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] [ə'genst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] .

his	whole	force	against	part	of	the	enemy's	.
他的	所有的	力量	反对	部分	的	这	敌人的	.

他的整个部队对抗敌军的一部分。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑ:'streɪʃn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn]['æftər][hi:; hi] [krɔ:st]

We	are	now	in	that	state	of	prostration	Washington	was	in	after	he	crossed
我们	是	现在	在	那	状态	的	俯伏	华盛顿	曾是	在	后	他	交叉

[ðə; ði] ['deləwɛə] ,

the	Delaware	,
这	特拉华州	,

我们现在的状态，就像华盛顿渡过特拉华河后那样，感到无比沮丧和绝望。

[bʌt; bət][laɪk][hɪm; ɪm][wi:; wi][meɪ] [su:n] [get][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][legz] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv]

but	like	him	we	may	soon	get	on	our	legs	if	we	are	able	to	give
但	喜欢	他	我们	可能	很快	得到	在	我们的	腿	如果	我们	是	有能力的	到	给

[sʌm; səm][hɑ:rd] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

some	hard	blows	at	the	opening	of	the	campaign	.
一些	难的	打击	在	这	开幕	的	这	活动	.

但就像他一样，如果我们能在竞选之初就给予对手一些重击，我们或许很快就能站稳脚跟。

[ɪn] [ðɪs] [wi:; wi]['kænɑ:t][feɪl][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [fɔ:rs] [wi:; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['westərn] [poʊsts]

In	this	we	cannot	fail	provided	the	force	we	employ	against	his	western	posts
在	这	我们	不能	失败	假如	这	力量	我们	采用	反对	他的	西	帖子

[bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['hevi] .

be	sufficiently	heavy	.
是	足够	重的	.

只要我们对他的西部哨所施加的力量足够强大，我们就不会失败。

[ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ɔ:r][fɔ:l][baɪ][ðer; ðər][oʊn] [streŋθ] .

They	must	stand	or	fall	by	their	own	strength	.
他们	必须	站立	或者	落下	经过	他们的	自己的	力量	.

他们必须凭借自身实力成败。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['aɪsəleɪtɪd] , [send] , [ðen] , [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] .

They	are	perfectly	isolated	,	send	,	then	,	a	force	that	shall	overwhelm	them	.
他们	是	完美	孤立	,	发送	,	然后	,	一个	力量	那	将	压倒	他们	.

他们完全孤立无援，那么就派出一支足以压倒他们的力量。

[wen] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd]['ɑ:rmi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [sækɪts] ['hɑ:rbər]

When	the	fleet	and	army	are	gone	we	have	nothing	at	Sackett's	Harbor
什么时候	这	舰队	和	军队	是	已消失	我们	有	没有什么	在	萨克特的	港口

[tu:; tə] [gɑ:rd] .

to	guard	.
到	警卫	.

舰队和军队撤离后，萨克特港就没有需要守卫的地方了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [sækɪts] ['hɑ:rbər] [wen] [wi:; wi]

How	would	it	read	if	we	had	another	brigade	at	Sackett's	Harbor	when	we
如何	会	它	读	如果	我们	有	其他	旅	在	萨克特的	港口	什么时候	我们

[feɪld] [æt; ət][naɪ'ægrə] ?

failed	at	Niagara	?
失败的	在	尼亚加拉	?

如果我们在尼亚加拉战役失败后，在萨克特港还有另一个旅，那会怎么写呢?

" [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [fli:t] [geɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl]

"	The	undisturbed	control	of	Lake	Ontario	by	his	fleet	gave	the	American	general
"	这	未受干扰	控制	的	湖	安大略省	经过	他的	舰队	给予	这	美国人	一般的

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][nu:'merɪk(ə)l][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

a	still	greater	advantage	than	his	numerical	superiority	.
一个	仍然	更大的	优势	比	他的	数值	优势	.

"美国将军凭借舰队对安大略湖的完全控制，获得了比数量优势更大的优势。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɑ:drən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v]

It	was	understood	that	the	British	squadron	would	not	be	able	to	leave
它	曾是	理解	那	这	英国	中队	会	不是	是	有能力的	到	离开

['kɪŋstən] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] ,

Kingston	for	at	least	a	week	,
金斯顿	为了	在	至少	一个	星期	,

据了解，英国中队至少一周内无法离开金斯顿。

[bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [pɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

but	two	small	vessels	were	detached	to	watch	that	port	while	the	remainder
但	二	小的	船只	是	分离的	到	手表	那	港口	尽管	这	余

[ə'sembld] [æt; ət] [naɪ'ægrə] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

assembled	at	Niagara	to	cover	the	landing	.
组装	在	尼亚加拉	到	覆盖	这	降落	.

但有两艘小型舰艇被派往该港口监视，其余舰艇则在尼亚加拉集结，掩护登陆。

['vɪnsnt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [θroʊn] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

Vincent	was	accordingly	thrown	entirely	upon	the	defensive	.
文森特	曾是	因此	抛掷	完全	之上	这	防守	.

因此，文森特完全转入了防守状态。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [dɪrbɔrnz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [suː'pɪriər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Had	he	only	had	Dearborn's	army	to	contend	with	,	superior	as	it
有	他	仅有的	有	迪尔伯恩的	军队	到	抗衡	和	,	优越的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果他只需要面对迪尔伯恩的军队，即便这支军队实力更强，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]

he	might	have	entertained	a	reasonable	hope	of	being	able	to	maintain	his
他	可能	有	娱乐	一个	合理的	希望	的	存在	有能力的	到	维持	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

position	but	the	presence	of	the	fleet	would	enable	his	antagonist	to	select
位置	但	这	在场	的	这	舰队	会	使能够	他的	反派	到	选择

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] .

the	point	of	attack	at	will	and	even	to	land	a	force	in	his	rear	.
这	观点	的	攻击	在	将要	和	甚至	到	土地	一个	力量	在	他的	后部	.

他或许还抱有一丝希望能够保住自己的地位，但舰队的存在将使他的对手能够随意选择攻击点，甚至可以从后方登陆。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] .

Nor	were	the	fortifications	along	the	river	in	a	satisfactory	state	.
也不	是	这	防御工事	沿着	这	河	在	一个	令人满意的	状态	.

沿河的防御工事状况也不尽如人意。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

The	chief	engineer	had	examined	them	during	the	winter	and	reported	that
这	首席	工程师	有	检查	他们	期间	这	冬天	和	据报道	那

[fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] " ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Fort	George	was	still	in	a	"	ruinous	and	unfinished	condition	,
堡	乔治	曾是	仍然	在	一个	"	毁灭性的	和	未完成	状况	,

总工程师在冬季对这些堡垒进行了检查，并报告说乔治堡仍然处于"破败不堪且未完工的状态"。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['streŋθnd] .

"	although	the	parapet	facing	the	river	had	been	somewhat	strengthened	.
"	虽然	这	栏杆	面向	这	河	有	到过	有些	加强	.

尽管面向河流的护墙已经得到了一定程度的加固。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] [wɜːrk] [ænd; ənd]

He	had	recommended	that	it	should	be	completed	as	a	field	work	and
他	有	受到推崇的	那	它	应该	是	完全的	作为	一个	场地	工作	和

[ðæt] [ə; eɪ] ['splɪntər] - [pruːf] ['bærəks] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɛltɝɪŋ] - [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt]

that	a	splinter	-	proof	barracks	capable	of	sheltering	400	men	should	be	built
那	一个	碎片	-	证明	兵营	有能力的	的	庇护所	-	男人	应该	是	建造

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

他建议将该项目作为野战工程完成，并在其中建造一座可容纳400人的防弹营房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] ['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]

and	the	upper	story	of	the	blockhouses	taken	down	to	place	them	on	a
和	这	上	故事	的	这	碉堡	已采取	向下	到	地方	他们	在	一个

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɛrə, 'tɛr] [plɛn] .

level	with	the	terre	pleine	.
等级	和	这	土地	普莱恩	.

并将碉堡的上层拆除，使之与平地齐平。

[bʌt; bət] [ði:z] [sə'dʒestɪd] [ɪmp'ru:vmənts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]

But	these	suggested	improvements	could	not	be	carried	out	for	lack	of
但	这些	建议	改进	可以	不是	是	携带	出去	为了	缺少	的

[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] .

materials	and	workmen	.
材料	和	工人	.

但由于缺乏材料和工人，这些改进建议无法实施。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][fɔ:rt] ['maʊntɪd] [faɪv]['gʌnz] ; [wʌn] [twelv] , [tu:] ['twenti] [fɔ:r] ['paʊndər] ,

At	this	time	the	fort	mounted	five	guns	;	one	twelve	,	two	twenty	four	pounders	,
在	这	时间	这	堡	安装	五	枪支	;	一	十二	,	二	二十	四	磅	,

[ænd; ənd] [tu:] ['mɔ:təz] .

and	two	mortars	.
和	二	迫击炮	.

当时该堡垒装备了五门火炮：一门十二磅炮、两门二十四磅炮和两门迫击炮。

[ɑ:n][ðə; ði][left] ['frʌntɪŋ] [fɔ:rt][naɪ'ægrə][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [dɪ'tætʃt] ['bætəriz] [ɑ:rmd]

On	the	left	fronting	Fort	Niagara	were	no	less	than	five	detached	batteries	armed
在	这	左边	正面	堡	尼亚加拉	是	不	较少的	比	五	分离的	电池	武装

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n]['gʌnz] ,

with	eleven	guns	,
和	十一	枪支	,

在尼亚加拉堡左翼，至少有五个独立的炮兵连，装备有十一门火炮。

[faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['mɔ:təz] .

five	of	which	were	mortars	.
五	的	哪个	是	迫击炮	.

其中五门是迫击炮。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks][wɜ:r; wər]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

All	of	these	works	were	open	in	the	rear	,
全部	的	这些	作品	是	打开	在	这	后部	,

所有这些作品的后部都是开放的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi][ˌenfi'leidid][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][ɪn] [rɪ'vɜ:rs] [baɪ][æn; ən]

and	could	be	enfiladed	and	some	of	them	taken	in	reverse	by	an
和	可以	是	纵队	和	一些	的	他们	已采取	在	撤销	经过	一个

['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .

enemy	approaching	on	the	lake	.
敌人	接近	在	这	湖	.

敌军从湖上逼近，可能会从侧翼攻击其中一些目标，甚至反攻夺取它们。

[sɪks] ['ʌðər] ['bætəriz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twi:n] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]

Six	other	batteries	had	been	constructed	along	the	river	between	Fort	George	and
六	其他	电池	有	到过	建造	沿着	这	河	之间	堡	乔治	和

['kwi:nstən] ,

Queenston	,
昆斯顿	,

在乔治堡和昆斯顿之间的河岸沿线，还修建了另外六座炮台。

[tu:] [æt; ət] [ˌtʃɪ'pɑ:wɑ:] [ænd; ənd] [θri:] ['ɑ:pəzɪt] [blæk] [rɑ:k] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [fɔ:rt] ['iəri] .

two	at	Chippawa	and	three	opposite	Black	Rock	about	two	miles	below	Fort	Erie	.
二	在	奇帕瓦	和	三	对面的	黑色的	岩石	关于	二	英里	以下	堡	伊利	.

两处在奇帕瓦，三处在黑岩对面，位于伊利堡下游约两英里处。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊsts] [rɪ'kwaɪərd] [men] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz]

All	of	these	posts	required	men	to	occupy	them	and	there	were	besides
全部	的	这些	帖子	必需的	男人	到	占据	他们	和	那里	是	除了

['θɜːrti] [ɑːd] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [pə'troʊld] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .

thirty	odd	miles	of	frontier	to	be	constantly	patrolled	and	guarded	.
三十	奇怪的	英里	的	边境	到	是	不断地	巡逻	和	守卫	.

所有这些哨所都需要有人驻守，此外还有三十多英里的边境线需要不断巡逻和守卫。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [truːps] [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər]

About	one	-	third	of	his	regular	troops	and	two	-	thirds	of	the	militia	were
关于	一	-	第三	的	他的	常规的	军队	和	二	-	三分之一	的	这	民兵	是

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['steɪʃənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['kwiːnstən]

unavoidably	stationed	along	the	upper	part	of	this	line	extending	from	Queenston
不可避免的	驻	沿着	这	上	部分	的	这	线	扩展	从	昆斯顿

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ɑːbiːnoʊ] ,

to	Point	Abino	,
到	观点	阿比诺	,

他的正规军约有三分之一，民兵约有三分之二，不可避免地驻扎在从昆斯顿延伸到阿比诺角的这条防线的上部。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['sesl, 'sisl] ['bɪʃəp] .

under	the	command	of	Lieut	.	-	Colonel	Cecil	Bishop	.
在下面	这	命令	的	中尉	.	-	上校	塞西尔	主教	.

在塞西尔·毕肖普中校的指挥下。

['vɪnsnt] [ri'teind] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [frʌnt] [bɪ'twiːn]

Vincent	retained	for	the	defence	of	the	eleven	miles	of	front	between
文森特	保留	为了	这	防御	的	这	十一	英里	的	正面	之间

['kwiːnstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪl] [kriːk] ,

Queenston	and	the	mouth	of	the	Four	Mile	Creek	,
昆斯顿	和	这	嘴	的	这	四	英里	溪	,

文森特被保留下来，负责守卫昆斯顿和四英里溪河口之间长达十一英里的战线。

['θɜːrti] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [fiːld] ['piːsɪz] , ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['hoʊlkrɔːft] ,

thirty	gunners	of	the	Royal	Artillery	with	five	field	pieces	,	under	Major	Holcroft	,
三十	炮手	的	这	皇家	炮兵	和	五	场地	件	,	在下面	主要的	霍尔克罗夫特	,

霍尔克罗夫特少校率领皇家炮兵的30名炮兵，配备5门野战炮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

- ['regjələr] ['ɪnfəntri] , - [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['indiəns] .

1050	regular	infantry	,	350	militia	,	and	about	fifty	Indians	.
-	常规的	步兵	,	-	民兵	,	和	关于	五十	印度人	.

1050名正规步兵，350名民兵，以及大约50名印第安人。

[ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'mɪnjətɪv] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['iːkwəl] ['nʌmbərz] ,

This	force	was	subdivided	into	three	diminutive	brigades	of	nearly	equal	numbers	,
这	力量	曾是	细分	进入	三	小字	旅	的	几乎	平等的	数字	,

这支部队被细分为三个规模较小的旅，每个旅的人数几乎相等。

[ðə; ði] [raɪt] ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrvi] ['biːɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	right	under	Lieut	.	-	Colonel	Harvey	being	detailed	to	guard	the	river	,
这	正确的	在下面	中尉	.	-	上校	哈维	存在	详细的	到	警卫	这	河	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['maɪərz] ,

and	the	left	under	Lieut	.	-	Colonel	Myers	,
和	这	左边	在下面	中尉	.	-	上校	迈尔斯	,

右翼由哈维中校指挥，负责守卫河岸；左翼由迈尔斯中校指挥。

[ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	**lake**	**front**	**of**	**this**	**position**	**,**
这	湖	正面	的	这	位置	,

该位置临湖，

[waɪl] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['i:ðər] [ʌv; əv]

while	**the**	**third**	**under**	**his**	**own**	**command**	**remained**	**in**	**readiness**	**to**	**support**	**either**	**of**
尽管	这	第三	在下面	他的	自己的	命令	剩余	在	准备就绪	到	支持	任何一个	的

[ðiːz] [wen] [ə'tækt] .

these	**when**	**attacked**	**.**
这些	什么时候	遭到攻击	.

而他亲自指挥的第三支部队则随时准备支援这两支部队，以防它们遭到攻击。

[fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] ['ɔrməndz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] 49th ,

Fort	**George**	**was**	**garrisoned**	**by**	**Ormond's**	**company**	**of**	**the**	**49th**	**,**
堡	乔治	曾是	驻军	经过	奥蒙德	公司	的	这	49th	,

乔治堡由奥蒙德所在的第49团连队驻守。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [ɑ:r'tɪləri] [ə'maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [ə'baʊt] -

and	**a**	**detachment**	**of**	**militia**	**artillery**	**amounting**	**in**	**the**	**whole**	**to**	**about**	**130**
和	一个	分离	的	民兵	炮兵	金额	在	这	所有的	到	关于	-

[men] .

men	**.**
男人	.

以及一支约 130 人的民兵炮兵分队。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['sɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]

The	**gunners**	**serving**	**with**	**the**	**field**	**artillery**	**being**	**not**	**more**	**than**	**half**	**the**	**usual**
这	炮手	服务	和	这	场地	炮兵	存在	不是	更多的	比	一半	这	通常

['kɑ:mplɪment] ,

complement	**,**
补充	,

野战炮兵的炮兵人数不超过正常编制的一半，

[ə'dɪʃən(ə)l] [men] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

additional	**men**	**were**	**attached**	**from**	**the**	**infantry**	**.**
额外的	男人	是	随附的	从	这	步兵	.

步兵部队又增派了一些人手。

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [mænd] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd]

The	**batteries**	**were**	**entirely**	**manned**	**by**	**volunteers**	**from**	**the**	**regulars**	**and**
这	电池	是	完全	有人值守	经过	志愿者	从	这	常客	和

[mə'lɪʃə] .

militia	**.**
民兵	.

这些炮兵连完全由正规军和民兵中的志愿者组成。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

The	**whole**	**force**	**was**	**turned**	**out**	**every**	**morning**	**at**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**remained**
这	所有的	力量	曾是	转向	出去	每一个	早晨	在	二	点钟	,	和	剩余

['ʌndər] [ɑ:rmz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

under	**arms**	**until**	**daylight**	**.**
在下面	武器	直到	日光	.

每天早上两点，全体部队都会出动，全副武装直到天亮。

[ðə; ði] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] [set] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] .

The	**staff**	**officers**	**set**	**a**	**conspicuous**	**example**	**of**	**activity**	**and**	**watchfulness**	**.**
这	职员	警官	放	一个	显眼的	例子	的	活动	和	警惕	.

参谋人员树立了积极主动、警惕谨慎的显著榜样。

['kəːnlz] ['hɑːrvi] [ænd; ənd]['maɪərz] ,

Colonels	Harvey	and	Myers	,
上校	哈维	和	迈尔斯	,

哈维上校和迈尔斯上校，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [eɪdz] [pə'troʊld] [ðə; ði][laɪnz][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [ænd; ənd][slept]

accompanied	by	their	aides	patrolled	the	lines	the	whole	night	through	and	slept
伴随	经过	他们的	助手	巡逻	这	线条	这	所有的	夜晚	通过	和	睡着了

['oʊnli][baɪ][deɪ] .

only	by	day	.
仅有的	经过	天	.

他们和助手们整夜巡逻防线，白天才睡觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn]

As	the	enemy	continued	their	preparations	for	nearly	a	week	after	the	return
作为	这	敌人	持续	他们的	准备工作	为了	几乎	一个	星期	后	这	返回

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] ,

of	their	fleet	,
的	他们的	舰队	,

敌军舰队返回后，又继续进行了近一周的准备工作。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [streɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n]

the	effects	of	the	prolonged	strain	soon	became	apparent	in	the	exhausted	condition
这	效果	的	这	延长	拉紧	很快	成为	明显	在	这	筋疲力尽的	状况

[ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

of	both	the	officers	and	men	.
的	两个都	这	警官	和	男人	.

长时间的紧张状态很快在军官和士兵们疲惫不堪的状态下显现出来。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

['dʒen(ə)rəl] [dɪrbɔrnz] ['muːvmənts] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

General	Dearborn's	movements	seemed	to	indicate	that	an	attack	would	be	made
一般的	迪尔伯恩的	移动	似乎	到	表明	那	一个	攻击	会	是	制成

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ,

by	crossing	the	river	above	Fort	George	,
经过	过境	这	河	多于	堡	乔治	,

迪尔伯恩将军的行动似乎表明，他将从乔治堡上游渡河发动进攻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər]

and	on	the	24th	of	May	the	whole	of	the	British	troops	were	kept	under
和	在	这	24th	的	可能	这	所有的	的	这	英国	军队	是	保留	在下面

[ɑːrmz][ɔːl] [naɪt] .

arms	all	night	.
武器	全部	夜晚	.

5月24日，所有英国军队整夜都处于武装状态。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['lɔːntʃɪŋ] ['boʊts]

About	three	o'clock	in	the	morning	the	enemy	was	distinctly	heard	launching	boats
关于	三	点钟	在	这	早晨	这	敌人	曾是	明显地	听到	发射	船

[æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [maɪl] [medəuz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][baɪ][lɛf'tɛnənt] .

at	the	Five	Mile	meadows	nearly	opposite	a	station	occupied	by	Lieut	.
在	这	五	英里	草地	几乎	对面的	一个	车站	占领	经过	中尉	.

凌晨三点左右，可以清楚地听到敌人在五英里草地上放下船只的声音，那里几乎正对着中尉驻守的哨所。

(	['æftərwərdz] afterwards	['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] Major General	)	ɑːr	.	es	.	['ɑːrmˌstrɔːŋ] Armstrong	,	ɑːr	.	ə; eɪ	.	,	huː	baɪ	kə'mænd	ʌv; əv
(	然后	主要的 一般的	)	拉	.	S	.	阿姆斯特朗	,	拉	.	一个	.	,	WHO	经过	命令	的

ðə; ði	['vɪdʒɪlənt]	['hɑːrvi]	,
the	vigilant	Harvey	,
这	警惕的	哈维	,

（后来的少将）皇家炮兵部队的R·S·阿姆斯特朗，奉警惕的哈维之命，

ɪ'miːdiətli	bɪ'gæn] [tuː; tə]	['faɪər]	ɪn	ðæt	də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	wɪð; wɪθ]	ə; eɪ]	sɪks]	['paʊndər]	fiːld	gʌn
immediately	began to	fire	in	that	direction	with	a	six	pounder	field	gun
立即地	开始 到	火	在	那	方向	和	一个	六	重锤	场地	枪

ænd; ənd	ðə; ði	naɪn	-	['paʊndər]	['maʊntɪd]	ɪn	ə; eɪ	['bætəri]	æt; ət	['braʊnz]	pɔɪnt	.
and	the	nine	-	pounder	mounted	in	a	battery	at	Brown's	Point	.
和	这	九	-	重锤	安装	在	一个	电池	在	布朗的	观点	.

立即用布朗角炮台上的六磅野战炮和九磅炮向该方向开火。

ðə; ði	ə'mɛrɪkənz	rɪ'plaɪd	['brɪskli]	wɪð; wɪθ	tuː]	sɪks	-	['paʊndər]	ænd; ənd	kən'tɪnjuːd	ðer; ðər	['efərts]
The	Americans	replied	briskly	with	two	six	-	pounders	and	continued	their	efforts
这	美国人	回复	轻快地	和	二	六	-	磅	和	持续	他们的	努力

ʌn'tɪl	ðeɪ	hæd; həd	pʊt	ten	['boʊts]	ɪn	ðə; ði	['rɪvər]	.
until	they	had	put	ten	boats	in	the	river	.
直到	他们	有	放	十	船	在	这	河	.

美国人迅速还击，发射了两门六磅炮，并继续努力，直到他们在河里投放了十艘船。

bʌt; bət	ɪf	ðeɪ	hæd; həd	ɪn'tendɪd	tuː; tə	krɔːs	æt; ət	ðɪs	pleɪs	,	ðeɪ	suːn	ə'bændənd	ðə; ði
But	if	they	had	intended	to	cross	at	this	place	,	they	soon	abandoned	the
但	如果	他们	有	故意的	到	叉	在	这	地方	,	他们	很快	弃	这

ə'tempt	,
attempt	,
试图	,

但如果他们原本打算从这里过河，他们很快就放弃了尝试。

ænd; ənd	wen	deɪ	dɔːnd	ɔːl	ʌv; əv	ðiːz	['boʊts]	wɜːr; wər	siːn	ɑːn	ðer; ðər	weɪ	daʊn	ðə; ði
and	when	day	dawned	all	of	these	boats	were	seen	on	their	way	down	the
和	什么时候	天	黎明	全部	的	这些	船	是	已见	在	他们的	方式	向下	这

['rɪvər]	wɪð; wɪθ	ə; eɪ	fjuː]	men	ɪn	iːtʃ	.
river	with	a	few	men	in	each	.
河	和	一个	很少	男人	在	每个	.

天亮时分，人们看到这些船只顺流而下，每艘船上都载着几个人。

æz; əz	ðeɪ	keɪm	wɪ'ðɪn	reɪndʒ	ðə; ði	['gʌnz]	ʌv; əv	fɔːrt	dʒɔːrdʒ	bɪ'gæn	['faɪərɪŋ]	,
As	they	came	within	range	the	guns	of	Fort	George	began	firing	,
作为	他们	来了	之内	范围	这	枪支	的	堡	乔治	开始	射击	,

当他们进入射程时，乔治堡的炮火开始射击。

wɪtʃ	['ɪnstəntli]	druː]	ə'pɑːn	ðæt	wɜːrk	ðə; ði	['faɪər]	ʌv; əv	noʊ	les	ðæn; ðən	ˌsɪks'tiːn	['hevi]	['gʌnz]
which	instantly	drew	upon	that	work	the	fire	of	no	less	than	sixteen	heavy	guns
哪个	即刻	画	之上	那	工作	这	火	的	不	较少的	比	十六	重的	枪支

ænd; ənd	['mɔːtəz]	['maʊntɪd]	ɪn	fɔːrt	naɪ'ægrə]	ænd; ənd	ðə; ði	ə'dʒeɪs(ə)nt	['bætəriz]	.
and	mortars	mounted	in	Fort	Niagara	and	the	adjacent	batteries	.
和	迫击炮	安装	在	堡	尼亚加拉	和	这	邻近的	电池	.

立即调动了尼亚加拉堡及其附近炮台上不少于十六门重炮和迫击炮的火力攻击该工程。

ðə; ði	twelv	['paʊndər]	ɪn	fɔːrt	dʒɔːrdʒ	wʌz; wəz	suːn	dɪs'maʊntid	baɪ	ə; eɪ	ʃɑːt	wɪtʃ	['ʃætərd]
The	twelve	pounder	in	Fort	George	was	soon	dismounted	by	a	shot	which	shattered
这	十二	重锤	在	堡	乔治	曾是	很快	下马	经过	一个	射击	哪个	破碎

ɪts	['kærɪdʒ]	,
its	carriage	,
它是	运输	,

乔治堡的那门十二磅炮很快就被一发炮弹击落，炮架被炸得粉碎。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər][baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

and	every	building	inside	was	set	on	fire	by	the	shower	of	shells	and
和	每一个	建筑	里面	曾是	放	在	火	经过	这	淋浴	的	贝壳	和

[red] - [hɑ:t] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [reɪnd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

red	-	hot	shot	which	rained	upon	it	.
红色的	-	热的	射击	哪个	下雨了	之上	它	.

炮弹和炽热的弹丸如雨般落下，将里面的每一栋建筑物都点燃了。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['paʊndər] [bɪ'saɪd]

The	gunners	were	driven	by	the	flames	from	the	twenty	-	four	pounder	beside
这	炮手	是	驱动	经过	这	火焰	从	这	二十	-	四	重锤	旁

[ðə; ði]['flægstæf] ,

the	flagstaff	,
这	旗杆	,

炮手们被旗杆旁24磅炮的火焰吓跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [stɪl] ['gæləntli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][gʌn][ɪn][ðə; ði]

but	the	unequal	contest	was	still	gallantly	maintained	by	a	similar	gun	in	the
但	这	不等	竞赛	曾是	仍然	英勇地	维持	经过	一个	相似的	枪	在	这

[ˌkævə'lɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['bæstʃən] [ʌn'tɪl] ['meɪdʒər] ['hoʊlkrɔ:ft]

cavalier	and	a	smaller	piece	in	the	north	-	western	bastion	until	Major	Holcroft
骑士	和	一个	较小的	片	在	这	北	-	西	堡垒	直到	主要的	霍尔克罗夫特

[pɝ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəks] [wɜ:r; wər] ['toʊtəli] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] ['evri]

perceiving	that	the	barracks	were	totally	consumed	and	shells	bursting	in	every
感知	那	这	兵营	是	完全	消耗	和	贝壳	爆发	在	每一个

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [sent]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [men][tu:; tə] [si:s]

corner	of	the	place	sent	orders	to	this	handful	of	undaunted	men	to	cease
角落	的	这	地方	发送	订单	到	这	少数	的	无所畏惧	男人	到	停止

['faɪərɪŋ][ænd; ənd][rɪ'taɪər]['ʌndər]['kʌvər] .

firing	and	retire	under	cover	.
射击	和	退休	在下面	覆盖	.

但骑兵营里的一门类似的火炮和西北堡垒里的一门较小的火炮仍然英勇地坚持着这场实力悬殊的战斗，直到霍尔克罗夫特少校看到兵营完全被烧毁，炮弹在营地的每个角落爆炸，才命令这少数不屈不挠的士兵停止射击，撤退到掩体后。

[ðə; ði][gʌn][æt; ət] [ˌmɪsɪ'sɔ:gə] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['maɪərz] [hu:] [hoʊpt]

The	gun	at	Mississauga	Point	remained	silent	by	order	of	Colonel	Myers	who	hoped
这	枪	在	密西沙加	观点	剩余	沉默的	经过	命令	的	上校	迈尔斯	WHO	希望

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['eni]

by	this	means	to	deprive	the	enemy	of	any
经过	这	方法	到	剥夺	这	敌人	的	任何

密西沙加角的大炮奉迈尔斯上校之命保持静默，他希望以此剥夺敌人的任何射击机会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

excuse	for	turning	their	artillery	upon	the	village	,
原谅	为了	转弯	他们的	炮兵	之上	这	村庄	,

这是他们用炮火轰击村庄的借口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tætʃt] ['bætəriz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]['lɪt(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest]

and	the	other	detached	batteries	seem	to	have	taken	little	part	in	the	contest
和	这	其他	分离的	电池	似乎	到	有	已采取	小的	部分	在	这	竞赛

.

:

.

其他分离的电池似乎并没有参与这场竞赛。

['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [ɪts]['faɪər] ,

Having	**destroyed**	**all**	**the**	**buildings**	**in**	**Fort**	**George**	**and**	**effectually**	**silenced**	**its**	**fire**	**,**
拥有	损毁	全部	这	建筑物	在	堡	乔治	和	有效地	沉默	它是	火	,

摧毁了乔治堡的所有建筑物并有效扑灭了火势后，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

the	**Americans**	**discontinued**	**the**	**bombardment**	**about**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
这	美国人	已停产	这	轰击	关于	二	点钟	在	这	下午	.

美国人在下午两点左右停止了炮击。

[ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] ['kloʊsli] [ˌrekə'nɔɪtəd] [baɪ]['boʊts]

The	**lake**	**front**	**of**	**the**	**British**	**position**	**was**	**then**	**closely**	**reconnoitred**	**by**	**boats**
这	湖	正面	的	这	英国	位置	曾是	然后	密切	侦察	经过	船

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,

from	**the**	**fleet**	**,**
从	这	舰队	,

随后，舰队的船只对英军阵地的湖滨地带进行了严密侦察。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃərɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt]

sounding	**the**	**shore**	**in**	**every**	**direction**	**and**	**occasionally**	**venturing**	**within**	**musket**
听起来	这	支撑	在	每一个	方向	和	偶尔	冒险	之内	滑膛枪

[ʃɑːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

shot	**of**	**some**	**of**	**the**	**batteries**	**which**	**remained**	**silent**	**,**
射击	的	一些	的	这	电池	哪个	剩余	沉默的	,

他们向各个方向探测海岸，偶尔还会冒险进入一些炮台的射程之内，但这些炮台仍然保持沉默。

['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['skersəti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ]

partly	**from**	**scarcity**	**of**	**ammunition**	**and**	**partly**	**through**	**fear**	**of**	**provoking**	**a**
部分	从	缺乏	的	弹药	和	部分	通过	害怕	的	挑衅	一个

[rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .

renewal	**of**	**the**	**cannonade**	**.**
续期	的	这	炮击	.

部分原因是弹药短缺，部分原因是害怕再次引发炮击。

['buːiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][nekst] [deɪ]

Buoys	**were**	**placed**	**to**	**mark**	**the**	**stations**	**the**	**ships**	**were**	**to**	**occupy**	**next**	**day**
浮标	是	放置	到	标记	这	车站	这	船舶	是	到	占据	下一个	天

[wen] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]

when	**they**	**engaged**	**the**	**batteries**	**on**	**the**	**left**	**of**	**Fort**	**George**	**and**	**covered**	**the**
什么时候	他们	已订婚的	这	电池	在	这	左边	的	堡	乔治	和	涵盖	这

['lændɪŋ] .

landing	**.**
降落	.

浮标被放置在指定位置，用来标记第二天舰船将要占据的位置，届时它们将攻击乔治堡左侧的炮台并掩护登陆。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sʌm; səm] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

On	**the**	**part**	**of**	**the**	**British**	**some**	**ineffectual**	**efforts**	**were**	**made**	**to**	**repair**	**the**
在	这	部分	的	这	英国	一些	无效	努力	是	制成	到	维修	这

['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

damages	**of**	**the**	**morning**	**.**
损害	的	这	早晨	.

英国方面做出了一些无效的努力来弥补上午造成的损失。

[ðə; ði]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['flægstæf][ɪn][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]

The	**tackle**	**and**	**carriage**	**of**	**the**	**gun**	**at**	**the**	**flagstaff**	**in**	**Fort**	**George**	**had**
这	处理	和	运输	的	这	枪	在	这	旗杆	在	堡	乔治	有

[bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

been	**totally**	**destroyed**	**by**	**the**	**flames**	**,**
到过	完全	损毁	经过	这	火焰	,

乔治堡旗杆上的火炮索具和炮架已被大火完全摧毁。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈpleɪst] ,

and	could	not	be	replaced	,
和	可以	不是	是	替换	,

而且无法替代，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] - [boʊlts][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [gʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ]

while	the	ring	-	bolts	of	another	gun	at	the	light	house	had	been	drawn	by
尽管	这	戒指	-	螺栓	的	其他	枪	在	这	光	房子	有	到过	绘制	经过

[ðə; ðɪ] [rɪˈkɔɪl] ,

the	recoil	,
这	畏缩	,

而灯塔上另一门炮的环形螺栓则被后坐力拉了出来。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	little	service	could	be	expected	from	it	.
和	小的	服务	可以	是	预期的	从	它	.

而且它几乎无法提供任何服务。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Only	a	small	picquet	was	stationed	in	the	fort	during	the	night	,
仅有的	一个	小的	哨兵	曾是	驻	在	这	堡	期间	这	夜晚	,

夜间堡垒内只驻守着一个小型哨兵队。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgærɪsn] [leɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [əˈbaʊt]

and	the	remainder	of	the	garrison	lay	upon	their	arms	on	the	common	about
和	这	余	的	这	驻军	躺	之上	他们的	武器	在	这	常见的	关于

[hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ɪn] [ˈaʊərli] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][əˈlɑːrm] ,

half	a	mile	in	the	rear	in	hourly	expectation	of	an	alarm	,
一半	一个	英里	在	这	后部	在	每小时	期待	的	一个	警报	,

其余驻军则在后方约半英里处的空地上全副武装，随时准备应对警报。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [briˈgeɪdz] [ɑːn] [ˈiːðər] [flæŋk] .

with	the	other	brigades	on	either	flank	.
和	这	其他	旅	在	任何一个	侧翼	.

与两侧的其他旅会合。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈrevəli] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Shortly	after	reveille	had	sounded	next	morning	,
不久	后	起床号	有	听起来	下一个	早晨	,

第二天早晨，起床号刚响不久，

[ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [frʌm; frəm][fɔːrt][naɪˈægrə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

a	rocket	was	seen	to	rise	into	the	air	from	Fort	Niagara	and	a	single
一个	火箭	曾是	已见	到	上升	进入	这	空气	从	堡	尼亚加拉	和	一个	单身的

[gʌn][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .

gun	was	fired	at	Fort	George	.
枪	曾是	被解雇	在	堡	乔治	.

有人看到一枚火箭从尼亚加拉堡升空，并向乔治堡发射了一门炮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈbætəriz] [tuː; tə][bɪˈgɪn][ə; eɪ] [ˌkænəˈneɪd]

This	was	the	signal	for	all	the	American	batteries	to	begin	a	cannonade
这	曾是	这	信号	为了	全部	这	美国人	电池	到	开始	一个	炮击

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

which	was	not	returned	and	ceased	at	the	end	of	half	an	hour	.
哪个	曾是	不是	返回	和	停止	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	.

这是美军所有炮兵开始炮击的信号，但美军没有回应，炮击持续了半小时后停止。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [leɪk] ,

Long	after	the	sun	had	risen	a	dense	fog	hung	over	the	river	and	lake	,
长的	后	这	太阳	有	升起	一个	稠密	多雾路段	悬挂	超过	这	河	和	湖	,

太阳升起很久之后，河流和湖泊上仍然笼罩着一层浓雾。

[ɪ'fektʃuəli] [kən'si:lɪŋ] [ɔ:l]['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪm]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][fɔ:rt]
effectually **concealing** **all** **objects** **on** **the** **opposite** **side** **except** **the** **dim** **outline** **of** **Fort**
有效地 隐藏 全部 对象 在 这 对面的 边 除了 这 暗淡 大纲 的 堡
[naɪ'ægrə] .
Niagara **.**
尼亚加拉 .

除了尼亚加拉堡模糊的轮廓外，对面所有物体都被有效地遮蔽了起来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:ps] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [im'bɑ:kt]
Nothing **could** **be** **seen** **of** **their** **troops** **,** **most** **of** **whom** **had** **been** **embarked**
没有什么 可以 是 已见 的 他们的 军队 , 最多 的 谁 有 到过 启航
[su:n] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
soon **after** **midnight** **,**
很快 后 午夜 ,

他们的部队踪迹全无，大部分士兵在午夜过后不久就登船了。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [maɪl] [kri:k] .
at **the** **mouth** **of** **the** **Four** **Mile** **Creek** **.**
在 这 嘴 的 这 四 英里 溪 .

在四英里溪的入河口。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['dʒenrəlz] ['dɪrbərn] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['kɑ:mədɔ:r] ['tʃɑ:nsiz]
At **daybreak** **Generals** **Dearborn** **and** **Lewis** **went** **on** **board** **Commodore** **Chauncey's**
在 拂晓 将军们 迪尔伯恩 和 刘易斯 去 在 木板 准将 昌西的
['flægʃɪp] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [gɑ:t]['ʌndər] [wei] ,
flagship **which** **immediately** **got** **under** **way** **,**
旗舰 哪个 立即地 得到 在下面 方式 ,

天亮时分，迪尔伯恩将军和刘易斯将军登上昌西准将的旗舰，旗舰立即起航。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [bæ'toʊz]
followed **by** **the** **remainder** **of** **the** **fleet** **and** **the** **immense** **flotilla** **of** **batteaux**
随后 经过 这 余 的 这 舰队 和 这 巨大 船队 的 巴托
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .
and **other** **boats** **filled** **with** **soldiers** **.**
和 其他 船 已填 和 士兵 .

随后是其余舰队以及满载士兵的大型战舰和其他船只组成的庞大舰队。

['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɑ:r'mɑ:də] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] ['weɪtɪŋ]
Hours **passed** **away** **and** **the** **entire** **armada** **remained** **almost** **motionless** **waiting**
小时 通过了 离开 和 这 全部的 舰队 剩余 几乎 静止不动 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] .
for **the** **rising** **of** **the** **fog** **.**
为了 这 上升 的 这 多雾路段 .

时间一分一秒地过去，整个舰队几乎一动不动地等待着雾气散去。

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] [fɑ:g] [bæŋks] [roʊld] [ə'weɪ] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪd]
Finally **when** **the** **fog** **banks** **rolled** **away** **16** **vessels** **of** **different** **sizes** **were** **descried**
最后 什么时候 这 多雾路段 银行 滚动 离开 - 船只 的 不同的 尺寸 是 描述
['stændɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz]
standing **across** **the** **mouth** **of** **the** **river** **at** **a** **distance** **of** **about** **two** **miles**
常设 穿过 这 嘴 的 这 河 在 一个 距离 的 关于 二 英里
[frʌm; frəm][lænd] ,
from **land** **,**
从 土地 ,

最后，当雾气散去后，人们看到16艘大小不一的船只停泊在河口，距离陆地大约两英里。

['fɑːloʊd] [baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['boʊts][ænd; ənd] [skaʊ] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti]
followed by no less than 134 boats and scows , each containing from thirty
随后 经过 不 较少的 比 - 船 和 平底驳船 , 每个 包含 从 三十
[tuː; tə] ['fɪfti] [men] ,
to fifty men ,
到 五十 男人 ,

随后还有不少于134艘小船和驳船，每艘船上载有30至50人。

[fɔːrmd] [ɪn] [θriː] [kəm'pækt] [dɪ'vɪʒnz] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
formed in three compact divisions one behind the other .
形成 在 三 袖珍的 部门 一 在后面 这 其他 .

由三个紧密排列的分队组成，前后排列。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːrdz]
At a signal from the flagship the entire fleet tacked and stood towards
在 一个 信号 从 这 旗舰 这 全部的 舰队 已钉住 和 站立 向
[ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔːr] ,
the Canadian shore ,
这 加拿大 支撑 ,

旗舰发出信号后，整个舰队转向，驶向加拿大海岸。

[ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] ['wiːlɪŋ] [baɪ] [bri'geidz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðer; ðər]
the small boats wheeling by brigades and carefully preserving their
这 小的 船 惠灵 经过 旅 和 小心 保存 他们的
[ə'laɪnmənt] .
alignment .
结盟 .

小船成队绕行，小心翼翼地保持队形。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['grædʒuəl][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , ['biːɪŋ] ['feɪvərd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz]
Their approach was gradual and deliberate , being favored by a gentle breeze
他们的 方法 曾是 逐渐地 和 商榷 , 存在 受青睐 经过 一个 温和的 微风
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

他们的行进缓慢而谨慎，恰逢微风拂面，这为他们提供了助力。

[haʊ'evər] , ['skersli] [reɪzd] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
however , scarcely raised a ripple on the glassy surface of the lake .
然而 , 几乎 提高 一个 波纹 在 这 玻璃状 表面 的 这 湖 .

然而，却几乎没有在平静如镜的湖面上激起一丝涟漪。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['dʒuːliə][ænd; ənd] ['graʊlər] [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - - ['paʊndər] [ænd; ənd]
The schooners Julia and Growler each armed with a long 32 - - pounder and
这 双桅帆船 朱莉娅 和 咆哮者 每个 武装 和 一个 长的 - - 重锤 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - - ['paʊndər] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['pɪvəts] ,
a long 12 - - pounder mounted on pivots ,
一个 长的 - - 重锤 安装 在 枢轴 ,

"朱莉娅"号和"咆哮者"号两艘纵帆船各配备一门32磅长炮和一门12磅长炮，炮身分别安装在枢轴上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːps] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['oʊpənd]

by	making	use	of	their	sweeps	entered	the	mouth	of	the	river	and	opened
经过	制作	使用	的	他们的	扫荡	进入	这	嘴	的	这	河	和	打开

['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['krɪpld] ['bætəri] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɑːn'terioʊ][ʌv; əv]

fire	on	the	crippled	battery	near	the	lighthouse	while	the	schooner	Ontario	of
火	在	这	残疾的	电池	靠近	这	灯塔	尽管	这	大篷车	安大略省	的

['sɪmələr] [fɔːrs] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

similar	force	took	up	a	position	near	the	shore	to	the	northward	so	as	to
相似的	力量	采取	向上	一个	位置	靠近	这	支撑	到	这	向北	所以	作为	到

[ˌenfə'leɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] - [neɪmd] ['ves(ə)lz] .

enfilade	the	same	work	and	cross	the	fire	of	the	two	first	-	named	vessels	.
纵队	这	相同的	工作	和	叉	这	火	的	这	二	第一的	-	命名	船只	.

利用其扫雷能力，进入河口，向灯塔附近受损的炮台开火；与此同时，实力相当的纵帆船安大略号在北岸附近占据位置，以便侧射同一炮台，并与前面提到的两艘船的火力交叉。

[tuː] ['gʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrtər][ɪn][fɔːrt][naɪ'ægrə]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər]['faɪər][ə'pɑːn] [ðɪs]

Two	guns	and	a	mortar	in	Fort	Niagara	also	concentrated	their	fire	upon	this
二	枪支	和	一个	砂浆	在	堡	尼亚加拉	还	集中	他们的	火	之上	这

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

尼亚加拉堡的两门火炮和一门迫击炮也集中火力攻击这个炮台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [ɑːr'tɪlərɪ] ['ʌndər][kæpt] . [dʒɑːn]

which	was	occupied	by	a	few	men	of	the	Lincoln	artillery	under	Capt	.	John
哪个	曾是	占领	经过	一个	很少	男人	的	这	林肯	炮兵	在下面	船长	.	约翰

['pəuəl] .

Powell	.
鲍威尔	.

当时林肯炮兵部队在约翰·鲍威尔上尉的指挥下，有几名士兵驻守在那里。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen]

Only	a	single	shot	was	fired	from	the	gun	mounted	there	when	it	again
仅有的	一个	单身的	射击	曾是	被解雇	从	这	枪	安装	那里	什么时候	它	再次

[bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftərwərdz] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

became	unmanageable	and	the	gunners	were	soon	afterwards	driven	out	by	the
成为	难以控制	和	这	炮手	是	很快	然后	驱动	出去	经过	这

[ɪn'ses(ə)nt]['faɪər][də'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] .

incessant	fire	directed	against	them	from	different	quarters	.
不停歇	火	指导	反对	他们	从	不同的	四分之一	.

那门架设在那里的火炮只开了一枪，就再次失控了，随后炮手们很快就被来自四面八方的持续火力赶了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['tɔmpkinz] [ʌv; əv][sɪks]['gʌnz] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][wʌn] - [gʌn]

At	the	same	time	the	Governor	Tompkins	of	six	guns	engaged	the	one	-	gun
在	这	相同的	时间	这	州长	汤普金斯	的	六	枪支	已订婚的	这	一	-	枪

['bætəri] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [maɪl] [kriːk] [ɪn][flæŋk] [waɪl] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [θriː] ['gʌnz]

battery	near	the	mouth	of	Two	Mile	Creek	in	flank	while	Conquest	of	three	guns
电池	靠近	这	嘴	的	二	英里	溪	在	侧翼	尽管	征服	的	三	枪支

['æŋkər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['faɪər][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

anchored	in	such	a	position	as	to	fire	directly	into	it	from	the
锚定	在	这样的	一个	位置	作为	到	火	直接地	进入	它	从	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

与此同时，拥有六门火炮的“汤普金斯总督”号炮台从侧翼攻击了位于两英里溪河口附近的一门火炮炮台，而拥有三门火炮的“征服”号炮台则占据了有利位置，可以从后方直接向其射击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['oʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] .

which	was	entirely	open	and	unprotected	.
哪个	曾是	完全	打开	和	未受保护	.

完全开放且没有任何防护措施。

[rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Resistance	in	this	case	was	obviously	out	of	the	question	and	it	was
反抗	在	这	案件	曾是	明显地	出去	的	这	问题	和	它	曾是

[ɪ'mi:diətli] [ə'bændənd] .

immediately	abandoned	.
立即地	弃	.

在这种情况下，抵抗显然是不可能的，抵抗立即被放弃了。

[ðə; ði] ['hæmɪltən] , [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [æsp] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [ʃɔ:rt] ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

The	Hamilton	,	Scourge	and	Asp	anchored	within	short	musket	shot	of	the	shore
这	汉密尔顿	,	祸害	和	阿斯巴德	锚定	之内	短的	滑膛枪	射击	的	这	支撑

,

,

,

"汉密尔顿号"、"鞭笞号"和"毒蛇号"停泊在离岸边很近的火枪射程内。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] [west] , ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fɑ:rm] ['haʊzɪz] [kɔ:ld]

a	few	hundred	yards	further	west	,	nearly	opposite	a	group	of	farm	houses	called
一个	很少	百	码	更远	西方	,	几乎	对面的	一个	团体	的	农场	房屋	称为

['krʊkstən] ,

Crookston	,
克鲁克斯顿	,

再往西几百码，几乎就在克鲁克斯顿一群农舍的对面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] .

which	was	the	place	selected	for	landing	the	troops	.
哪个	曾是	这	地方	已选	为了	降落	这	军队	.

这是选定的部队登陆地点。

[ðə; ði] [θri:] ['lɑ:rdʒɪst] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['mædɪsn] ,

The	three	largest	vessels	,	the	Madison	,
这	三	最大	船只	,	这	麦迪逊	,

三艘最大的船只分别是"麦迪逊"号、

[oʊ'naɪdə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [dru:] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

Oneida	and	Lady	of	the	Lake	drew	more	water	and	were	in	consequence
奥奈达	和	女士	的	这	湖	画	更多的	水	和	是	在	结果

[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] ,

obliged	to	remain	at	a	greater	distance	,
有义务	到	保持	在	一个	更大的	距离	,

奥奈达号和湖中仙女号汲取了更多的水，因此不得不保持更远的距离。

[ðoʊ] [stɪl] [wel] [wɪ'ðɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [bɪ'jɑ:nd]

though	still	well	within	effective	range	of	every	part	of	the	level	plain	beyond
尽管	仍然	出色地	之内	有效的	范围	的	每一个	部分	的	这	等级	清楚的	超过

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

the	landing	place	.
这	降落	地方	.

虽然仍在着陆点以外平原各部分的有效射程之内。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['fɪfti] - [wʌn] ['gʌnz] ,

The	united	broadside	of	the	fleet	amounted	to	fifty	-	one	guns	,
这	团结的	舷侧	的	这	舰队	金额	到	五十	-	一	枪支	,

舰队联合舷侧火力共有五十一门火炮。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['hevi] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['pi:sɪz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['pɪvəts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

many	of	them	being	heavy	long	-	range	pieces	mounted	upon	pivots	which	could
许多	的	他们	存在	重的	长的	-	范围	件	安装	之上	枢轴	哪个	可以

['faɪər] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

fire	in	any	direction	,
火	在	任何	方向	,

其中许多是安装在枢轴上的重型远程火炮，可以向任何方向射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftərwərdz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kri:s]

and	the	weather	was	so	calm	that	they	were	afterwards	able	to	increase
和	这	天气	曾是	所以	冷静的	那	他们	是	然后	有能力的	到	增加

[ðə; ði]['nʌmbər][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌðər] [saɪd] .

the	number	by	shifting	guns	from	the	other	side	.
这	数字	经过	转变	枪支	从	这	其他	边	.

天气非常平静，他们随后能够从另一侧调来大炮，从而增加火炮的数量。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] [ɪn][fɔ:rt][naɪ'ægrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑ:n] [ðæt][bæŋk][ʌv; əv]

The	whole	of	the	artillery	in	Fort	Niagara	and	the	batteries	on	that	bank	of
这	所有的	的	这	炮兵	在	堡	尼亚加拉	和	这	电池	在	那	银行	的

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['oʊpənd]['faɪər] .

the	river	had	also	opened	fire	.
这	河	有	还	打开	火	.

尼亚加拉堡的所有炮兵以及河岸上的炮台也都开火了。

[tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

Two	sides	of	the	British	position	were	thus	simultaneously	assailed	by	the	fire
二	侧面	的	这	英国	位置	是	因此	同时地	遭受攻击	经过	这	火

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti]['gʌnz][ænd; ənd] ['mɔ:təz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [fi:ldz] [ɪn]

of	more	than	seventy	guns	and	mortars	which	swept	the	roads	and	fields	in
的	更多的	比	七十	枪支	和	迫击炮	哪个	扫荡	这	道路	和	字段	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

every	direction	with	scarcely	a	shot	in	reply	.
每一个	方向	和	几乎	一个	射击	在	回复	.

因此，英军阵地的两侧同时遭到七十多门大炮和迫击炮的猛烈攻击，炮火扫射着各个方向的道路和田野，而英军几乎没有还击。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] [laɪt] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt]

A	picquet	of	the	Glengarry	Light	Infantry	which	had	been	stationed	with	about
一个	哨兵	的	这	格伦加里	光	步兵	哪个	有	到过	驻	和	关于

- ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] ['ʌndər] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['nɔ:tən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɪr]

50	Indians	of	the	Six	Nations	under	Captain	John	Norton	among	the	thickets	near
-	印度人	的	这	六	国家	在下面	队长	约翰	诺顿	之中	这	灌木丛	靠近

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [maɪl] [kri:k] ['heɪstɪli][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]

the	mouth	of	the	Two	Mile	Creek	hastily	retired	to	avoid	utter	destruction	by	the
这	嘴	的	这	二	英里	溪	草草	退休	到	避免	说出	破坏	经过	这

[stɔ:rm][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [hə:ld] [ə'genst] [ðer; ðər]['kʌvərt] .

storm	of	missiles	hurled	against	their	covert	.
风暴	的	导弹	投掷	反对	他们的	隐蔽	.

驻扎在两英里溪河口附近灌木丛中的格伦加里轻步兵哨兵队，与六大部落的约 50 名印第安人在约翰·诺顿上尉的指挥下，匆忙撤退，以避免被向其隐蔽处投掷的如暴雨般的炮火彻底摧毁。

[tu:] ['indiəns][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wu:ndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

Two	Indians	were	killed	and	several	wounded	before	they	could	escape	.
二	印度人	是	被杀	和	一些	受伤	前	他们	可以	逃脱	.

两名印第安人在逃脱前被杀，多人受伤。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [tru:ps] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [maːtʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən]

A	heavy	column	of	troops	was	then	discovered	marching	from	the	American
一个	重的	柱子	的	军队	曾是	然后	发现	行军	从	这	美国人

[kæmp][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][fɔ:rt][naɪ'ægrə] [nɪr] ['jʌŋztaun] .

camp	in	rear	of	Fort	Niagara	near	Youngstown	.
营	在	后部	的	堡	尼亚加拉	靠近	扬斯敦	.

随后发现一支庞大的部队纵队正从扬斯敦附近尼亚加拉堡后方的美国营地行进。

[ðɪs] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntid] [drə'guːnz] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [kə'mɑːndid] [baɪ]
This **consisted** **principally** **of** **dismounted** **dragoons** **and** **heavy** **artillery** **commanded** **by**
这 由……组成 主要 的 下马 龙骑兵 和 重的 炮兵 命令 经过
['kɜːrn(ə)l][bɜːrn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌɪntər'sept]
Colonel **Burn** **who** **had** **been** **instructed** **to** **cross** **the** **river** **there** **and** **intercept**
上校 烧伤 WHO 有 到过 指示 到 叉 这 河 那里 和 截距
[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [tɔːrdz] ['kwiːnstən] .
the **retreat** **of** **the** **British** **garrison** **towards** **Queenston** **.**
这 撤退 的 这 英国 驻军 向 昆斯顿 .

这支部队主要由下马的龙骑兵和重炮组成，由伯恩上校指挥，他奉命渡过那里的河，拦截英国驻军向昆斯顿撤退的路线。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [di'teinɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːrviːz]
Their **appearance** **had** **the** **effect** **of** **detaining** **a** **large** **part** **of** **Harvey's**
他们的 外貌 有 这 影响 的 拘留 一个 大的 部分 的 哈维的
[brɪ'geɪd] [ɑːn] [ðæt] [flæŋk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .
brigade **on** **that** **flank** **to** **watch** **their** **movements** **.**
旅 在 那 侧翼 到 手表 他们的 移动 .

他们的出现使得哈维旅在该侧翼的大部分兵力被牵制住，用来监视他们的动向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət] ['krʊkstən] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **about** **nine** **o'clock** **when** **the** **landing** **began** **at** **Crookston** **in** **the**
它 曾是 关于 九 点钟 什么时候 这 降落 开始 在 克鲁克斯顿 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] .
following **order** **.**
下列的 命令 .

大约九点钟，登陆克鲁克斯顿的顺序如下。

[ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [ɪn] ['twenti] ['boʊts][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
The **advanced** **guard** **in** **twenty** **boats** **was** **composed** **of**
这 先进的 警卫 在 二十 船 曾是 由 的

二十艘船组成的先遣队由……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[fɔːr] ['hʌndrəd] [pɪkt] [laɪt] ['ɪnfəntri] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['redʒɪmənts] , [fɔːr'saɪθs]
four **hundred** **picked** **light** **infantry** **selected** **from** **several** **regiments** **,** **Forsyth's**
四 百 挑选 光 步兵 已选 从 一些 军团 , 福赛斯的
[bə'tæliən] [ʌv; əv] ['raɪflmən] ,
battalion **of** **riflemen** **,**
营 的 步枪兵 ,

从几个团中挑选出的四百名精锐轻步兵，福赛斯的步枪兵营，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,
and **the** **flank** **companies** **of** **the** **15th** **United** **States** **Infantry** **,**
和 这 侧翼 公司 的 这 15th 团结的 各州 步兵 ,

以及美国陆军第15步兵团的侧翼连队，

[ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ə'baʊt] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
amounting **in** **the** **whole** **to** **about** **800** **rank** **and** **file** **,**
金额 在 这 所有的 到 关于 - 秩 和 文件 ,

总共约有800名普通士兵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['paʊndər] [fiːld] [piːs] ,
with **a** **detachment** **of** **artillery** **in** **charge** **of** **a** **three** **-** **pounder** **field** **piece** **,**
和 一个 分离 的 炮兵 在 收费 的 一个 三 - 重锤 场地 片 ,

配备一个炮兵分队，负责一门三磅野战炮，

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l] ['winfi:ld] [skɔt] ,

under	the	command	of	Lieut	.	-	Colonel	Winfield	Scott	,
在下面	这	命令	的	中尉	.	-	上校	温菲尔德	斯科特	,

在温菲尔德·斯科特中校的指挥下，

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət]

an	able	and	energetic	young	officer	who	had	been	taken	prisoner	at
一个	有能力的	和	精力充沛	年轻的	官	WHO	有	到过	已采取	囚犯	在

['kwi:nstən] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,

Queenston	the	year	before	,
昆斯顿	这	年	前	,

一位能干且精力充沛的年轻军官，前一年在昆斯顿被俘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃər] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	was	destined	to	be	the	future	conqueror	of	Mexico	.
和	曾是	注定	到	是	这	未来	征服者	的	墨西哥	.

他注定要成为墨西哥未来的征服者。

[ðɪs] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [æd'væns] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]

This	force	was	strictly	enjoined	not	to	advance	more	than	three	hundred	paces
这	力量	曾是	严格	禁止	不是	到	进步	更多的	比	三	百	步幅

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɔɪdz]

from	the	water's	edge	before	it	was	supported	by	General	Boyd's
从	这	水的	边缘	前	它	曾是	有	经过	一般的	博伊德

[brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

brigade	of	infantry	,
旅	的	步兵	,

这支部队被严格命令，在得到博伊德将军的步兵旅支援之前，不得离开水边超过三百步。

[wɪð; wɪθ] [ju:stɪs] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'klʊrz] ['raɪf(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑ:n][ɪts][flæŋks] .

with	Eustis's	battalion	of	artillery	and	McClure's	rifle	volunteers	on	its	flanks	.
和	尤斯蒂斯的	营	的	炮兵	和	麦克卢尔的	步枪	志愿者	在	它是	侧翼	.

尤斯蒂斯的炮兵营和麦克卢尔的步枪志愿兵在侧翼掩护。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] - [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] ['taʊsənz] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd]

This	was	succeeded	by	Winder's	brigade	with	Towson's	artillery	,	and
这	曾是	成功了	经过	-	旅	和	陶森的	炮兵	,	和

['tʃændlɚz] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪkəmz] [ɑ:r'tɪləri] ,

Chandler's	brigade	with	Macomb's	artillery	,
钱德勒的	旅	和	麦库姆	炮兵	,

随后是温德旅及其陶森炮兵部队，以及钱德勒旅及其麦库姆炮兵部队。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə'pɑ:n] ['bɔɪdz] [raɪt] [ænd; ənd][left] [rɪ'spektɪvli] .

which	were	instructed	to	form	upon	Boyd's	right	and	left	respectively	.
哪个	是	指示	到	形式	之上	博伊德	正确的	和	左边	分别	.

指示它们分别在博伊德的右侧和左侧列队。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [bri'geidz] [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] ['nʌmbərd] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] -

Each	of	these	brigades	must	certainly	have	numbered	not	less	than	1500
每个	的	这些	旅	必须	当然	有	编号	不是	较少的	比	-

['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

这些旅的官兵人数肯定不少于1500人。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪkt]

The	reserve	was	composed	of	the	marines	of	the	fleet	and	a	picked
这	预订	曾是	由	的	这	海军陆战队	的	这	舰队	和	一个	挑选

['bɑ:di][ʌv; əv] - ['si:mən] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['lændɪd][bʌt; bət][nɑ:t] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

body	of	400	seamen	which	were	landed	but	not	brought	into	action	.
身体	的	-	海员	哪个	是	登陆	但	不是	带来	进入	行动	.

预备队由舰队的海军陆战队员和 400 名精挑细选的水手组成，这些水手已登陆但未投入战斗。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['boʊts]

The	entire	fleet	continued	to	fire	over	the	heads	of	the	men	in	the	boats
这	全部的	舰队	持续	到	火	超过	这	头部	的	这	男人	在	这	船

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [skriːnd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fɔːrmd]

and	effectually	screened	their	advance	until	they	reached	the	shore	and	formed
和	有效地	筛选	他们的	进步	直到	他们	达到	这	支撑	和	形成

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [kleɪ][bæŋk] .

on	the	beach	under	shelter	of	the	steep	clay	bank	.
在	这	海滩	在下面	庇护所	的	这	陡	黏土	银行	.

整个舰队继续向船上的士兵头顶开火，有效地掩护了他们的前进，直到他们到达岸边，并在陡峭的粘土堤岸的掩护下在沙滩上集结。

['kæptɪn] ['haɪndmən][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] ,

Captain	Hindman	of	the	United	States	Artillery	,
队长	欣德曼	的	这	团结的	各州	炮兵	,

美国炮兵上尉欣德曼

[ə; eɪ] ['veri] ['gæləntˌ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ]

a	very	gallant	young	officer	who	was	in	command	of	the	detachment	with
一个	非常	英勇	年轻的	官	WHO	曾是	在	命令	的	这	分离	和

[ðə; ði][gʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][æd'væns] [gɑːrd] ,

the	gun	attached	to	the	advance	guard	,
这	枪	随附的	到	这	进步	警卫	,

一位非常英勇的年轻军官，他指挥着前锋部队，炮位就设在前线。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

is	mentioned	as	the	first	man	to	reach	the	shore	.
是	提及	作为	这	第一的	男人	到	抵达	这	支撑	.

据称他是第一个到达岸边的人。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

So	far	they	had	not	met	with	the	slightest	opposition	,
所以	远的	他们	有	不是	遇见	和	这	丝毫	反对	,

到目前为止，他们还没有遇到丝毫阻力。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][bæŋk] ,

but	when	they	began	to	ascend	the	bank	,
但	什么时候	他们	开始	到	上升	这	银行	,

但当他们开始爬上河岸时，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['slækənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪskli] [ə'tækt] [baɪ]

the	artillery	fire	from	the	ships	slackened	and	they	were	briskly	attacked	by
这	炮兵	火	从	这	船舶	松弛	和	他们	是	轻快地	遭到攻击	经过

[θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] [laɪt] ['ɪnfəntri] ,

three	companies	of	the	Glengarry	Light	Infantry	,
三	公司	的	这	格伦加里	光	步兵	,

舰炮火力减弱，格伦加里轻步兵团的三个连队迅速向他们发起攻击。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə] ,

two	companies	of	Lincoln	militia	,
二	公司	的	林肯	民兵	,

林肯民兵两连

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [njʊ'faʊndlənd] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	Grenadiers	of	the	Royal	Newfoundland	Regiment	who	had	been
和	这	掷弹兵	的	这	皇家	纽芬兰	团	WHO	有	到过

['pɑːrʃəli] ['ʃeltərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt]

partially	sheltered	during	the	cannonade	in	a	ravine	two	or	three	hundred	yards	distant
部分	避难所	期间	这	炮击	在	一个	峡谷	二	或者	三	百	码	遥远

.

:

.

还有皇家纽芬兰军团的掷弹兵，他们在炮击期间部分躲在两三百码外的一条沟壑里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æd'væns]

The	effect	of	their	musketry	was	sufficient	to	cause	the	American	advance
这	影响	的	他们的	火枪	曾是	充足的	到	原因	这	美国人	进步

[gɑːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər]['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ['riːkə'menst]

guard	to	retire	under	cover	of	the	bank	once	more	and	the	fleet	recommenced
警卫	到	退休	在下面	覆盖	的	这	银行	一次	更多的	和	这	舰队	重新开始

[ɪts]['faɪər] .

its	fire	.
它是	火	.

他们的步枪射击足以迫使美国先头部队再次撤退到河岸掩护下，舰队重新开始射击。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]['maɪərz] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

Lieut	.	-	Colonel	Myers	then	succeeded	in	bringing	forward	the	remainder	of
中尉	.	-	上校	迈尔斯	然后	成功了	在	带来	向前	这	余	的

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ,

his	brigade	,
他的	旅	,

随后，迈尔斯中校成功地将他旅的其余部队推进到前线。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə]['fɔːrti] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd]

increasing	the	force	assembled	in	the	ravine	to	forty	men	of	the	Newfoundland
增加	这	力量	组装	在	这	峡谷	到	四十	男人	的	这	纽芬兰

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

将集结在峡谷中的兵力增加到四十名纽芬兰军团士兵，

['naɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] [laɪt] ['ɪnfəntri] , ['twenti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['niːgroʊ]

ninety	of	the	Glengarry	Light	Infantry	,	twenty	-	seven	of	Captain	Runchey's	negro
九十	的	这	格伦加里	光	步兵	,	二十	-	七	的	队长	-	黑人

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

格伦加里轻步兵团的九十人，伦奇上尉的黑人连队的二十七人，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ɔːr] ['kɪŋz] ['redʒɪmənt] .

one	hundred	Lincoln	militia	and	310	of	the	8th	or	King's	regiment	.
一	百	林肯	民兵	和	-	的	这	8th	或者	国王学院	团	.

一百名林肯民兵和 310 名第八或国王团士兵。

['sevrəl] [ə'merɪkən] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [twaɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Several	American	authorities	agree	in	the	statement	that	they	twice	attempted	to
一些	美国人	当局	同意	在	这	陈述	那	他们	两次	尝试过	到

[ə'send] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [twaɪs] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['hændfʊl][ʌv; əv] [men]

ascend	the	bank	and	were	twice	driven	back	by	this	determined	handful	of	men
上升	这	银行	和	是	两次	驱动	后退	经过	这	决定	少数	的	男人

.

:

.

声明中，几位美国官员一致认为，他们曾两次试图爬上河岸，但都被这几个意志坚定的人击退了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:miŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,
After they had succeeded in forming upon the plain ,
后 他们 有 成功了 在 成型 之上 这 清楚的 ,

他们成功地在平原上集结之后，

['dʒen(ə)rəl] [bɔid] [dɪ'klerd] [ðæt][fɔ:r; fər] " [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['ræpɪd]
General Boyd declared that for " fifteen minutes the two lines exchanged a rapid
一般的 博伊德 声明 那 为了 " 十五 分钟 这 二 线条 交换 一个 迅速的
[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] ,
and destructive fire ,
和 破坏性的 火 ,

博伊德将军宣称，“双方交火持续了十五分钟，火力猛烈而猛烈。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli][sɪks][ɔ:r][ten] [ja:dz] .
at a distance of only six or ten yards .
在 一个 距离 的 仅有的 六 或者 十 码 .

距离只有六到十码。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]
" The official returns of casualties establish the fact the whole of his brigade
" 这 官方的 返回 的 伤亡 建立 这 事实 这 所有的 的 他的 旅
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ,
consisting of the 6th ,
由 的 这 6th ,

“官方伤亡报告证实，他所在的整个旅，包括第6旅，全部阵亡。”

15th [ænd; ənd] 16th [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
15th and 16th United States Infantry was brought forward to the support of
15th 和 16th 团结的 各州 步兵 曾是 带来 向前 到 这 支持 的
['kɜ:rn(ə)l] ['skɑ:ts] [æd'væns] - [gɑ:rd] ,
Colonel Scott's advance - guard ,
上校 斯科特的 进步 - 警卫 ,

美国第15和第16步兵团被派往前线支援斯科特上校的先头部队。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə'baʊt][ˌtu:'tu:] , - [men] [ə'poʊzd] [tu:; tə] - .
making a force of about 2 , 300 men opposed to 567 .
制作 一个 力量 的 关于 2 , - 男人 反对 到 - .

以约 2300 人的兵力对抗 567 人。

[wen'evər] ['præktɪkəbl] [ðə; ði] [ʃɪps]
Whenever practicable the ships
每当 切实可行的 这 船舶

只要条件允许，这些船只

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .
continued to fire with destructive effect on the attenuated British line .
持续 到 火 和 破坏性的 影响 在 这 减弱 英国 线 .

持续开火，对日渐薄弱的英军防线造成了毁灭性打击。

['kɜ:rn(ə)l]['maɪərz] [fel] ['despərətli] ['wu:ndɪd] [ɪn] [θri:] [plænz] [wen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɑ:rdʒ] .
Colonel Myers fell desperately wounded in three plans when leading the first charge .
上校 迈尔斯 跌倒 绝望地 受伤 在 三 计划 什么时候 领导 这 第一的 收费 .

迈尔斯上校在率领第一次冲锋时，在三个计划中都身负重伤。

['evri] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [suːn] [kɪld] [ɔːr]
Every **field** **officer** **and** **most** **of** **the** **company** **of** **officers** **were** **soon** **killed** **or**
每一个 场地 官 和 最多 的 这 公司 的 警官 是 很快 被杀 或者
[dɪs'eɪbld] ,
disabled **,**
已禁用 ,

所有野战军官和大部分连队军官很快阵亡或负伤。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [kloʊz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [geɪv] [weɪ] ,
and **at** **the** **end** **of** **twenty** **minutes** **close** **fighting** **the** **survivors** **gave** **way** **,**
和 在 这 结尾 的 二十 分钟 关闭 斗争 这 幸存者 给予 方式 ,

经过二十分钟的激烈搏斗，幸存者最终投降。

['liːvɪŋ] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .
leaving **nearly** **three** **hundred** **dead** **and** **wounded** **on** **the** **field** **.**
离开 几乎 三 百 死的 和 受伤 在 这 场地 .

战场上留下近三百名死伤者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rælɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] [rə'viːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [lɛf'tɛnənt] . -
They **were** **rallied** **at** **a** **second** **ravine** **some** **distance** **in** **the** **rear** **by** **Lieut** **.** **-**
他们 是 集结 在 一个 第二 峡谷 一些 距离 在 这 后部 经过 中尉 . -
['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrvi] ,
Colonel **Harvey** **,**
上校 哈维 ,

他们在后方不远处的第二个沟壑中被哈维中校重新集结起来。

[huː] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 49th , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪks] -
who **brought** **up** **with** **him** **several** **companies** **of** **the** **49th** **,** **and** **a** **six** **-**
WHO 带来 向上 和 他 一些 公司 的 这 49th , 和 一个 六 -
['paʊndər] [fiːld] [gʌn] ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] .
pounder **field** **gun** **under** **Lieut** **.**
重锤 场地 枪 在下面 中尉 .

他带来了第 49 团的几个连队，以及由中尉指挥的一门六磅野战炮。

['tʃɑːrltən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [nɪr] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .
Charlton **,** **which** **had** **been** **stationed** **near** **Fort** **George** **.**
查尔顿 , 哪个 有 到过 驻 靠近 堡 乔治 .

查尔顿曾驻扎在乔治堡附近。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['gʌnz] , [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Armstrong **with** **two** **other** **guns** **,** **had** **also** **been** **directed** **to** **proceed** **to** **the**
阿姆斯特朗 和 二 其他 枪支 , 有 还 到过 指导 到 继续 到 这
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['maɪərz] ,
support **of** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **Myers** **,**
支持 的 中尉 . - 上校 迈尔斯 ,

阿姆斯特朗和另外两挺机枪也被命令去支援迈尔斯中校。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leɪk] [nɪr] ['siːkɔrdz] [haʊs] ,
but **upon** **advancing** **along** **the** **road** **parallel** **with** **the** **lake** **near** **Secord's** **house** **,**
但 之上 前进 沿着 这 路 平行线 和 这 湖 靠近 塞科德的 房子 ,

但沿着与湖泊平行的道路继续前进，靠近塞科德的房子，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'seɪld] [frʌm; frəm] [bəuθ] [flæŋks] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['raɪflmən] ,
he **was** **suddenly** **assailed** **from** **both** **flanks** **by** **a** **body** **of** **riflemen** **,**
他 曾是 突然 遭受攻击 从 两个都 侧翼 经过 一个 身体 的 步枪兵 ,

他突然遭到两翼一群步枪兵的袭击。

[huːz] ['faɪər] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

whose	fire	wounded	his	horse	and	one	of	his	men	,
谁	火	受伤	他的	马	和	一	的	他的	男人	,

他的火力击伤了他的马和一名手下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [θɪk] [wʊdz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]

and	a	belt	of	thick	woods	prevented	him	from	joining	the	remnant	of
和	一个	腰带	的	厚的	树林	阻止	他	从	加入	这	剩	的

[ðæt] [brɪ'geɪd] ,

that	brigade	,
那	旅	,

一片茂密的树林阻挡了他与残余部队会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

which	was	then	in	full	retreat	.
哪个	曾是	然后	在	满的	撤退	.

当时正处于全面撤退状态。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

While	engaged	in	examining	the	road	in	front	,
尽管	已订婚的	在	检查	这	路	在	正面	,

在仔细观察前方道路时，

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['raɪflmən] [huːm] [hiː; hi] [meɪd]

Armstrong	came	unexpectedly	upon	one	of	the	enemy's	riflemen	whom	he	made
阿姆斯特朗	来了	不料	之上	一	的	这	敌人的	步枪兵	谁	他	制成

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

阿姆斯特朗意外地俘虏了一名敌军步枪兵，并将其俘虏。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,

and	discovering	that	he	was	in	danger	of	being	surrounded	,
和	发现	那	他	曾是	在	危险	的	存在	包围	,

他发现自己身处被包围的危险之中，

[rɪ'taɪərd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz]

retired	hurriedly	to	the	Presbyterian	church	where	the	remainder	of	the	field	guns
退休	匆匆	到	这	长老会	教会	在哪里	这	余	的	这	场地	枪支

[hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] .

had	been	posted	.
有	到过	发布	.

他们匆匆撤退到长老会教堂，那里部署着其余的野战炮。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrviːz] [fɔːrs]

From	this	position	they	covered	the	retirement	of	Lieut	.	-	Colonel	Harvey's	force
从	这	位置	他们	涵盖	这	退休	的	中尉	.	-	上校	哈维的	力量

, [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] .

,	which	took	place	about	ten	o'clock	.
,	哪个	采取	地方	关于	十	点钟	.

从这个位置，他们掩护了哈维中校部队的撤退，撤退发生在十点钟左右。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

By	that	time	the	Americans	had	succeeded	in	landing	the	greater	part	of
经过	那	时间	这	美国人	有	成功了	在	降落	这	更大的	部分	的

[ðer; ðər] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ,

their	field	artillery	,
他们的	场地	炮兵	,

到那时，美军已经成功登陆了大部分野战炮兵部队。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][æd'væns] ['sloʊli] [ɪn] [θri:] [dens] ['kɑ:ləmz] ,
and **began** **to** **advance** **slowly** **in** **three** **dense** **columns** **,**
和 开始 到 进步 缓慢地 在 三 稠密 列 ,

并开始以三列密集的纵队缓慢推进，

['skɑ:ts] [laɪt] [tru:ps] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 6th ,
Scott's **light** **troops** **skirting** **the** **woods** **on** **the** **right** **,** **with** **the** **6th** **,**
斯科特的 光 军队 裙边 这 树林 在 这 正确的 , 和 这 6th ,

斯科特的轻步兵部队沿着右侧的树林行进，其中有第6团。

15th [ænd; ənd] 16th [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][ðə; ði]
15th **and** **16th** **United** **States** **Infantry** **and** **four** **guns** **in** **the** **centre** **and** **the**
15th 和 16th 团结的 各州 步兵 和 四 枪支 在 这 中心 和 这
18th [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['gʌnz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
18th **United** **States** **Infantry** **and** **four** **guns** **moving** **along** **the** **margin** **of** **the** **lake** **.**
18th 团结的 各州 步兵 和 四 枪支 移动 沿着 这 利润 的 这 湖 .

美国第15和第16步兵团以及四门火炮位于中央，美国第18步兵团以及四门火炮沿湖岸移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ]['hɔ:rsɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dræg][ðer; ðər]['gʌnz][baɪ]
As **they** **had** **brought** **no** **horses** **,** **they** **were** **obliged** **to** **drag** **their** **guns** **by**
作为 他们 有 带来 不 马匹 , 他们 是 有义务 到 拖 他们的 枪支 经过
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

由于他们没有带马，只好用手拖着枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æd'væns][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['veri] [sloʊ] .
and **their** **advance** **was** **necessarily** **very** **slow** **.**
和 他们的 进步 曾是 一定 非常 慢的 .

因此，他们的推进速度必然非常缓慢。

[waɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər]['mu:vmənts] ,
While **observing** **their** **movements** **,**
尽管 观察 他们的 移动 ,

在观察他们的行动时，

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][kʌt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['raɪflmən] [hu:] [hæd; həd] ['stelθɪli]
Colonel **Harvey** **was** **almost** **cut** **off** **by** **a** **party** **of** **riflemen** **who** **had** **stealthily**
上校 哈维 曾是 几乎 切 离开 经过 一个 派对 的 步枪兵 WHO 有 悄悄地
[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] .
made **their** **way** **through** **the** **woods** **with** **that** **object** **.**
制成 他们的 方式 通过 这 树林 和 那 目的 .

哈维上校差点被一队步枪手截住，他们带着那个东西悄悄地穿过树林。

[hi:; hi] ['gæləpt] [ɔ:f] [ʌn'hɜ:rt][ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] ,
He **galloped** **off** **unhurt** **amid** **a** **shower** **of** **bullets** **,**
他 疾驰 离开 毫发无损 之中 一个 淋浴 的 子弹 ,

他冒着枪林弹雨毫发无损地策马离去。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][θɜ:rd] [rə'vi:n] .
and **formed** **his** **brigade** **in** **a** **fresh** **position** **behind** **a** **third** **ravine** **.**
和 形成 他的 旅 在 一个 新鲜的 位置 在后面 一个 第三 峡谷 .

他在第三个峡谷后方重新部署了他的旅。

['meɪdʒər]['hoʊlkrɔ:ft]['oʊpənd]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] ,
Major **Holcroft** **opened** **fire** **from** **a** **six** **-** **pounder** **and** **a** **howitzer** **,**
主要的 霍尔克罗夫特 打开 火 从 一个 六 - 重锤 和 一个 榴弹炮 ,

霍尔克罗夫特少校用一门六磅炮和一门榴弹炮开火，

[bʌt; bət][ɑ:n] [pɝ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪt] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
but **on** **perceiving** **the** **advance** **of** **the** **enemy's** **light** **troops** **on** **the** **right** **,**
但 在 感知 这 进步 的 这 敌人的 光 军队 在 这 正确的 ,

但当发现敌军轻步兵从右翼推进时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] ['gʌnz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][lɛfˈtɛnənt] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

he	placed	these	guns	in	charge	of	Lieut	.	Armstrong	,
他	放置	这些	枪支	在	收费	的	中尉	.	阿姆斯特朗	,

他将这些枪支交给阿姆斯特朗中尉负责保管。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['piːsɪz] .

and	moved	in	that	direction	with	the	two	other	pieces	.
和	已搬	在	那	方向	和	这	二	其他	件	.

然后带着另外两块木板朝那个方向移动。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [kept] [ʌp][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər][ænd; ənd]

For	nearly	half	an	hour	the	artillery	kept	up	a	brisk	fire	and
为了	几乎	一半	一个	小时	这	炮兵	保留	向上	一个	轻快	火	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɪnfəntri] .

succeeded	in	checking	the	enemy's	infantry	.
成功了	在	检查	这	敌人的	步兵	.

炮兵持续猛烈射击了近半个小时，成功遏制了敌军步兵的推进。

['hɑːrvi] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] ['raɪflmən] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['stiːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]

Harvey	then	noticed	that	their	riflemen	were	again	stealing	forward	through	the
哈维	然后	注意到	那	他们的	步枪兵	是	再次	偷窃	向前	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

哈维这时注意到，他们的步枪手又开始悄悄地穿过树林向前推进了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][left][flæŋk] ,

with	the	intention	of	turning	his	left	flank	,
和	这	意图	的	转弯	他的	左边	侧翼	,

意图扭转其左翼，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs] .

and	ordered	a	general	retreat	to	the	Common	beyond	the	Council	House	.
和	订购	一个	一般的	撤退	到	这	常见的	超过	这	理事会	房子	.

并下令全体撤退到议会大厦外的公共区域。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ['hoʊlkrɔːft][hæd; həd][lɔːst][bʌt; bət][wʌn] ['gʌnər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

During	the	cannonade	Holcroft	had	lost	but	one	gunner	wounded	and	a
期间	这	炮击	霍尔克罗夫特	有	丢失的	但	一	炮手	受伤	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] [kɪld] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst][gʌn] ,

single	horse	killed	but	the	limber	of	his	largest	gun	,
单身的	马	被杀	但	这	柔韧	的	他的	最大	枪	,

炮击中，霍尔克罗夫特只损失了一名受伤的炮手和一匹阵亡的战马，但他最大号火炮的炮架却被摧毁了。

[ə; eɪ] [twelv] - ['paʊndər] , [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]

a	twelve	-	pounder	,	was	so	badly	damaged	that	it	went	to	pieces	on	the
一个	十二	-	重锤	,	曾是	所以	糟糕	损坏的	那	它	去	到	件	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

一门十二磅炮，损坏严重，在路上就散架了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

An	hour	later	when	the	Americans	emerged	from	the	village	,
一个	小时	之后	什么时候	这	美国人	出现	从	这	村庄	,

一小时后，当美国人走出村庄时，

[æn; ən]

an
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌeɪ'tiːn] ['paʊndər] , [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] [nekst][tuː; tə][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['trævəst] ,
eighteen **pounder** **,** **in** **the** **battery** **next** **to** **Fort** **George** **was** **traversed** **,**
十八 重锤 , 在 这 电池 下一个 到 堡 乔治 曾是 穿越 ,

一门十八磅炮，架设在乔治堡旁边的炮台上，被发射出去。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː]
and **fired** **upon** **them** **until** **they** **made** **a** **vigorous** **charge** **and** **captured** **it**
和 被解雇 之上 他们 直到 他们 制成 一个 蓬勃 收费 和 捕获 它
[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with **several** **of** **the** **men** **engaged** **in** **working** **it** **.**
和 一些 的 这 男人 已订婚的 在 在职的 它 .

他们向他们开火，直到他们发起猛烈冲锋，夺取了堡垒，并俘获了几个参与挖掘的士兵。

['vɪnsnt] [dʒɔɪnd] ['hɑːrvi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,
Vincent **joined** **Harvey** **with** **the** **reserve** **,**
文森特 加入 哈维 和 这 预订 ,

文森特和哈维一起加入了预备队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]
and **the** **whole** **force** **remained** **in** **position** **on** **the** **Common** **for** **nearly** **half** **an**
和 这 所有的 力量 剩余 在 位置 在 这 常见的 为了 几乎 一半 一个
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

整个部队在公共用地上保持阵地状态近半个小时。

['kɑːmədɔːr] ['tʃɑːnsiz] ['flægʃɪp] ['entərd] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['æŋkər] [ə'brest] [ʌv; əv][fɔːrt]
Commodore **Chauncey's** **flagship** **entered** **the** **river** **and** **anchored** **abreast** **of** **Fort**
准将 昌西的 旗舰 进入 这 河 和 锚定 并排 的 堡
[dʒɔːrdʒ] .
George **.**
乔治 .

昌西准将的旗舰驶入河中，停泊在乔治堡旁边。

[ðə; ði] [truːps] [æt; ət] ['jʌŋztaun] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][ðer; ðər]['boʊts] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt]
The **troops** **at** **Youngstown** **began** **to** **enter** **their** **boats** **while** **the** **enemy** **in** **front**
这 军队 在 扬斯敦 开始 到 进入 他们的 船 尽管 这 敌人 在 正面
[wɜːr; wər] ['stedəli] [prə'lɔŋɪŋ] [ðer; ðər][laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
were **steadily** **prolonging** **their** **lines** **to** **the** **right** **with** **the** **evident** **purpose** **of**
是 稳步 延长 他们的 线条 到 这 正确的 和 这 明显 目的 的
['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['ævənuː] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,
occupying **the** **only** **possible** **avenue** **of** **retreat** **,**
占领 这 仅有的 可能的 大街 的 撤退 ,

扬斯敦的部队开始登上他们的船只，而前方的敌人则不断向右翼拉开战线，其明显目的是占据唯一可能的退路。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] .
and **surrounding** **the** **British** **forces** **.**
和 周围 这 英国 力量 .

并包围了英军。

[æt; ət] [nuːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['vɪnsnt] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['klɔz] ,
At **noon** **,** **General** **Vincent** **despatched** **an** **order** **to** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **Claus** **,**
在 中午 , 一般的 文森特 已派送 一个 命令 到 中尉 . - 上校 克劳斯 ,

中午时分，文森特将军向克劳斯中校下达了一份命令。

[tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwiːnstən] [roʊd] .

to	evacuate	Fort	George	and	join	him	upon	the	Queenston	road	.
到	撤离	堡	乔治	和	加入	他	之上	这	昆斯顿	路	.

撤离乔治堡，与他在昆斯顿路会合。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'taɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	immediately	began	his	retreat	upon	St	.	Davids	,	the	infantry	retiring	through	the	woods	,
他	立即地	开始	他的	撤退	之上	英石	.	戴维斯	,	这	步兵	退休	通过	这	树林	,

他立即开始向圣戴维斯撤退，步兵穿过树林撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

and	the	artillery	and	baggage	by	the	road	.
和	这	炮兵	和	行李	经过	这	路	.

炮兵和行李则放在路边。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪətli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [laɪn] .

This	movement	was	so	quietly	accomplished	that	it	seems	to	have	almost	escaped	the	attention	of	the	enemy	who	were	busily	engaged	in	reforming	their	line	.
这	移动	曾是	所以	悄悄	完成	那	它	似乎	到	有	几乎	逃脱	这	注意力	的	这	敌人	WHO	是	忙碌地	已订婚的	在	改革	他们的	线	.

这次行动进行得如此悄无声息，以至于似乎几乎没有引起忙于重组防线的敌人的注意。

['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fiːbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɪlnəs] ,

General	Dearborn	had	become	so	much	enfeebled	by	his	exertions	,	and	the	effects	of	his	previous	illness	,
一般的	迪尔伯恩	有	变得	所以	很多	虚弱的	经过	他的	努力	,	和	这	效果	的	他的	以前的	疾病	,

迪尔伯恩将军因过度劳累和先前疾病的影响，身体变得非常虚弱。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][tuː; tə] [ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [kən'veid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

that	he	had	to	be	lifted	from	his	horse	and	supported	to	a	boat	which	conveyed	him	on	board	the	flagship	,
那	他	有	到	是	抬起	从	他的	马	和	有	到	一个	船	哪个	传递	他	在	木板	这	旗舰	,

他不得不被人从马上抱下来，扶上一艘船，然后由这艘船将他送上旗舰。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

from	which	he	viewed	the	landing	of	his	troops	,
从	哪个	他	已查看	这	降落	的	他的	军队	,

他从那里眺望部队登陆的情景。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

although	unable	to	keep	his	feet	for	more	than	a	few	minutes	at	a	time	.
虽然	无法	到	保持	他的	脚	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	在	一个	时间	.

虽然他每次都只能站立几分钟。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən] ['luːɪs] ,

The	command	accordingly	devolved	upon	Major	General	Morgan	Lewis	,
这	命令	因此	下放	之上	主要的	一般的	摩根	刘易斯	,

因此，指挥权落到了摩根·路易斯少将手中。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [les] ['mɪləteri] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktɪv]

an	officer	of	little	experience	and	less	military	knowledge	,	but	an	active
一个	官	的	小的	经验	和	较少的	军队	知识	,	但	一个	积极的

[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

and	influential	politician	,
和	有影响	政治家	,

一位经验不足、军事知识匮乏的军官，但却是一位活跃且有影响力的政治家。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tɜːrn] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

who	had	been	in	turn	Chief	Justice	and	Governor	of	the	State	of	New	York
WHO	有	到过	在	转动	首席	正义	和	州长	的	这	状态	的	新的	约克

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	was	a	brother	-	in	-	law	of	the	Secretary	of	War	.
和	曾是	一个	兄弟	-	在	-	法律	的	这	秘书	的	战争	.

他曾先后担任纽约州首席大法官和州长，并且是陆军部长的妹夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mɪləteri] [pɑːmp] , [pə'reɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,

He	was	absurdly	fond	of	military	pomp	,	parade	and	display	,
他	曾是	荒谬地	喜爱	的	军队	盛大场面	,	游行	和	展示	,

他极其喜爱军事仪式、阅兵和展示，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	opponents	delighted	to	ridicule	a	speech	he	had	made	to	the
和	他的	对手	高兴极了	到	嘲笑	一个	演讲	他	有	制成	到	这

[mə'lɪʃə] [wen] ['gʌvərnər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz][ɔːl]

militia	when	Governor	in	which	he	had	remarked	that	"	the	drum	was	all
民兵	什么时候	州长	在	哪个	他	有	评论	那	"	这	鼓	曾是	全部

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

important	in	the	day	of	battle	.
重要的	在	这	天	的	战斗	.

他的对手们乐于嘲笑他担任州长时对民兵发表的演讲，他在演讲中说道："在战斗的日子里，鼓声至关重要。"

" ['hævɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

"	Having	the	fate	of	Van	Rensselaer	and	Winchester	fresh	in	his	memory	,
"	拥有	这	命运	的	范	伦斯勒	和	温彻斯特	新鲜的	在	他的	记忆	,

"范伦斯勒和温彻斯特的命运还历历在目，

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts][wɜːr; wər] ['kɔːʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] .

his	movements	were	cautious	to	the	verge	of	timidity	.
他的	移动	是	谨慎	到	这	边缘	的	胆怯	.

他的动作谨慎得近乎胆怯。

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪ'læpst] ['æftər] ['hɑːrvi] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə]

An	hour	and	a	half	elapsed	after	Harvey	retreated	before	he	ventured	to
一个	小时	和	一个	一半	过去	后	哈维	撤退	前	他	冒险	到

[æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

advance	beyond	the	village	.
进步	超过	这	村庄	.

哈维撤退一个半小时后才敢冒险向村外推进。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][fɔːr] ,

He	had	then	not	less	than	4	,
他	有	然后	不是	较少的	比	4	,

他当时至少有4个，

- [men][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [ænd; ənd] ['siːmən] .

000	men	in	order	of	battle	besides	the	reserve	of	marines	and	seamen	.
-	男人	在	命令	的	战斗	除了	这	预订	的	海军陆战队	和	海员	.

除海军陆战队和水兵预备队外，还有 000 名士兵列队作战。

[hɪz; ɪz][laɪn] [ɪk'stendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑːn] [ˌmɪsɪ'sɔːgə] [pɔɪnt] [tuː; tə]

His	line	extended	without	a	break	from	the	lighthouse	on	Mississauga	Point	to
他的	线	扩展	没有	一个	休息	从	这	灯塔	在	密西沙加	观点	到

[ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .

the	river	above	Fort	George	.
这	河	多于	堡	乔治	.

他的线路从密西沙加角灯塔一直延伸到乔治堡上游的河流，没有间断。

[ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd]

That	work	was	approached	with	excessive	caution	as	the	sound	of	repeated
那	工作	曾是	接近	和	过多的	警告	作为	这	声音	的	重复

[ɪksp'ləʊʒnz] [wɪ'ðɪn] ,

explosions	within	,
爆炸	之内	,

那项工作进行得异常谨慎，因为内部不断传来爆炸声。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [jɔːk] ,

caused	them	to	dread	a	recurrence	of	their	disastrous	experience	at	York	,
导致	他们	到	恐惧	一个	复发	的	他们的	灾难性的	经验	在	约克	,

这让他们害怕在约克的惨痛经历再次发生。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːld] [ɪn]['frægmənts]

and	even	the	lighthouse	was	avoided	lest	it	should	be	hurled	in	fragments
和	甚至	这	灯塔	曾是	避免	免得	它	应该	是	投掷	在	片段

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

on	their	heads	.
在	他们的	头部	.

甚至连灯塔都要避开，以免被砸成碎片砸到头上。

['kɜːrn(ə)l] [skɔt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['ʌn'hɔːst] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['splɪntər] [wɪtʃ] [broʊk][hɪz; ɪz]['kɑːlər][boʊn] ,

Colonel	Scott	was	in	fact	unhorsed	by	a	large	splinter	which	broke	his	collar	bone	,
上校	斯科特	曾是	在	事实	落马	经过	一个	大的	碎片	哪个	打破	他的	衣领	骨	,

斯科特上校实际上是被一根大木刺从马上打下来的，木刺打断了他的锁骨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['kæʒuəltiz] .

but	there	were	no	other	casualties	.
但	那里	是	不	其他	伤亡	.

但没有其他人员伤亡。

[wen] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['entərd] ,

When	the	fort	was	entered	,
什么时候	这	堡	曾是	进入	,

当堡垒被攻入时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

it	was	found	that	the	garrison	had	disappeared	with	the	exception	of
它	曾是	成立	那	这	驻军	有	消失	和	这	例外	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 49th ['redʒɪmənt] ,

a	few	soldiers	of	the	49th	Regiment	,
一个	很少	士兵	的	这	49th	团	,

经查明，除第49团少数士兵外，驻军全部消失。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks] .

who	were	still	engaged	in	dismantling	the	works	.
WHO	是	仍然	已订婚的	在	拆卸	这	作品	.

他们仍在拆除这些工程。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][sər'praɪzd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn][ðə; ði]['flægstæf]

Some	of	the	men	were	surprised	in	the	act	of	cutting	down	the	flagstaff
一些	的	这	男人	是	惊讶	在	这	行为	的	切割	向下	这	旗杆

[tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [flæg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	obtain	the	garrison	flag	from	which	the
到	获得	这	驻军	旗帜	从	哪个	这

一些人在砍倒旗杆以获取驻军旗帜的过程中感到惊讶，因为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['hæljərd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] ,

halliards	had	been	shot	away	,
哈拉德	有	到过	射击	离开	,

哈利亚德被射走了，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði]

and	others	were	taken	prisoners	as	they	attempted	to	escape	through	the
和	其他的	是	已采取	囚犯	作为	他们	尝试过	到	逃脱	通过	这

[meɪn] [geɪt] .

main	gate	.
主要的	门	.

其他人则在试图从正门逃跑时被俘虏。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

More	than	a	hundred	sick	and	wounded	were	found	in	the	hospital	.
更多的	比	一个	百	生病的	和	受伤	是	成立	在	这	医院	.

医院里发现了一百多名病人和伤员。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The	village	of	Niagara	was	entirely	deserted	,
这	村庄	的	尼亚加拉	曾是	完全	荒凉的	,

尼亚加拉村完全荒无人烟。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['kænən] [ʃɑ:t] .

and	many	of	the	houses	had	been	much	damaged	by	cannon	shot	.
和	许多	的	这	房屋	有	到过	很多	损坏的	经过	大炮	射击	.

许多房屋都被炮弹严重损毁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [drə'gu:nz] [wʌz; wəz] [brɔ:t]

During	the	afternoon	the	Second	Regiment	of	United	States	Dragoons	was	brought
期间	这	下午	这	第二	团	的	团结的	各州	龙骑兵	曾是	带来

['oʊvər][frʌm; frəm] ['jʌŋztaun] ,

over	from	Youngstown	,
超过	从	扬斯敦	,

当天下午，美国第二龙骑兵团从扬斯敦赶来。

[bʌt; bət] ['skersli] ['eni] [pər'su:t][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd]

but	scarcely	any	pursuit	was	attempted	as	the	American	army	was	described
但	几乎	任何	追逐	曾是	尝试过	作为	这	美国人	军队	曾是	描述

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] .

as	much	exhausted	from	being	under	arms	for	eleven	hours	.
作为	很多	筋疲力尽的	从	存在	在下面	武器	为了	十一	小时	.

但由于美军连续作战 11 个小时，疲惫不堪，因此几乎没有进行任何追击。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['pɑ:zətɪvli] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [ri'tri:tid] .

No	one	seemed	to	know	positively	which	way	the	British	had	retreated	.
不	一	似乎	到	知道	积极地	哪个	方式	这	英国	有	撤退	.

似乎没有人确切知道英军撤退到了哪个方向。

['kɜːrn(ə)l] [skɔt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː]

Colonel	**Scott**	**with**	**some**	**of**	**the**	**riflemen**	**seems**	**to**	**have**	**advanced**	**a**	**few**
上校	斯科特	和	一些	的	这	步枪兵	似乎	到	有	先进的	一个	很少

[maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kwiːnstən] [roʊd] ,

miles	**along**	**the**	**Queenston**	**road**	**,**
英里	沿着	这	昆斯顿	路	,

斯科特上校率领一些步枪兵似乎沿着昆斯顿路推进了几英里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pə'remptrəli] [ri'kɔːld] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['luːɪs] [huː] [fɪrd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

but	**was**	**peremptorily**	**recalled**	**by**	**General**	**Lewis**	**who**	**feared**	**an**	**ambush**	**.**
但	曾是	专断地	召回	经过	一般的	刘易斯	WHO	害怕	一个	伏击	.

但由于担心遭到伏击，路易斯将军立即将其召回。

['miːnwaɪl] ['vɪnsɛnts] ['kɑːləm] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] ,

Meanwhile	**Vincent's**	**column**	**had**	**retired**	**in**	**almost**	**perfect**	**order**	**,**
同时	文森特的	柱子	有	退休	在	几乎	完美的	命令	,

与此同时，文森特的专栏几乎完美地退役了。

['liːvɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] ['stræglər] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt][ðə; ði] [rɪr]

leaving	**scarcely**	**a**	**straggler**	**behind**	**and**	**marched**	**with**	**such**	**speed**	**that**	**the**	**rear**
离开	几乎	一个	掉队者	在后面	和	行军	和	这样的	速度	那	这	后部

[gɑːrd] [ə'raɪvd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - [haʊs] ,

guard	**arrived**	**that**	**night**	**at**	**DeCew's**	**house**	**,**
警卫	到达的	那	夜晚	在	-	房子	,

几乎没有留下一个掉队的人，行军速度如此之快，以至于后卫部队当晚就抵达了德塞的家。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

where	**a**	**small**	**magazine**	**of**	**provisions**	**had**	**been**	**formed**	**a**	**few**	**days**	**before**	**in**
在哪里	一个	小的	杂志	的	条款	有	到过	形成	一个	很少	天	前	在

[æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] .

anticipation	**of**	**a**	**reverse**	**.**
预期	的	一个	撤销	.

几天前，为了应对可能发生的逆转，已经储备了一个小型物资库。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [˛æftər'nuːn] [ə; eɪ] [drə'guːn] [riːtʃt] [fɔːrt] ['iəri] [wɪð; wɪθ][˛ɪnfər'meɪʃ(ə)n]

About	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**a**	**dragoon**	**reached**	**Fort**	**Erie**	**with**	**information**
关于	四	点钟	在	这	下午	一个	龙骑兵	达到	堡	伊利	和	信息

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ,

of	**the**	**loss**	**of**	**Fort**	**George**	**,**
的	这	损失	的	堡	乔治	,

下午四点左右，一名龙骑兵抵达伊利堡，带来了乔治堡失守的消息。

[ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['bɪʃəp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr]

and	**Lieut**	**.**	**-**	**Colonel**	**Bishop**	**immediately**	**began**	**his**	**retreat**	**with**	**the**	**regular**
和	中尉	.	-	上校	主教	立即地	开始	他的	撤退	和	这	常规的

[truːps] [ænd; ənd] [fiːld] ['gʌnz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

troops	**and**	**field**	**guns**	**stationed**	**there**	**,**
军队	和	场地	枪支	驻	那里	,

于是，毕肖普中校立即率领驻扎在那里的正规军和野战炮开始撤退。

['liːvɪŋ] ['meɪdʒər][dʒɑːn] ['wɔrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [men][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['lɪŋkən] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]

leaving	**Major**	**John**	**Warren**	**with**	**a**	**few**	**men**	**of**	**the**	**Third**	**Lincoln**	**Regiment**	**of**
离开	主要的	约翰	沃伦	和	一个	很少	男人	的	这	第三	林肯	团	的

[mə'lɪʃə] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði]

militia	**to**	**occupy**	**the**	**works**	**and**	**engage**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**enemy**	**on**	**the**
民兵	到	占据	这	作品	和	从事	这	注意力	的	这	敌人	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	**bank**	**.**
对面的	银行	.

留下约翰·沃伦少校率领林肯第三民兵团的几名士兵占领工事，并吸引对岸敌人的注意力。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['wɔrən] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn] [blæk] [rɑːk] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bætəriz]

Soon	**after**	**his**	**departure**	**,**	**Warren**	**opened**	**fire**	**on**	**Black**	**Rock**	**from**	**all**	**the**	**batteries**
很快	后	他的	离开	,	沃伦	打开	火	在	黑色的	岩石	从	全部	这	电池

,

,

,

他离开后不久，沃伦就从所有炮台向黑岩开火。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˌkænə'neɪd] [ɔːl] [naɪt] .

and	**continued**	**the**	**cannonade**	**all**	**night**	**.**
和	持续	这	炮击	全部	夜晚	.

炮击持续了一整夜。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ˌfɔːtɪfi'keiʃənz] [bɪ'gæn] .

At	**daybreak**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**stores**	**and**	**fortifications**	**began**	**.**
在	拂晓	这	破坏	的	这	商店	和	防御工事	开始	.

天亮时分，仓库和防御工事的破坏行动开始了。

[ðə; ðɪ] ['bærəks] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][bɜːrnt] , [ðə; ðɪ] ['mægəzinz] [bloʊn] [ʌp] ,

The	**barracks**	**and**	**public**	**buildings**	**were**	**burnt**	**,**	**the**	**magazines**	**blown**	**up**	**,**
这	兵营	和	民众	建筑物	是	烧焦的	,	这	杂志	吹	向上	,

兵营和公共建筑被烧毁，弹药库被炸毁。

[ðə; ðɪ]['gʌnz][bɜːrst][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['rendərd] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [laɪn][frʌm; frəm] [pɔɪnt]

the	**guns**	**burst**	**or**	**otherwise**	**rendered**	**unserviceable**	**along**	**the**	**whole**	**line**	**from**	**Point**
这	枪支	爆裂	或者	否则	渲染	无法使用	沿着	这	所有的	线	从	观点

[ɑːbiːnoʊ][tuː; tə] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] .

Abino	**to**	**Chippawa**	**.**
阿比诺	到	奇帕瓦	.

从阿比诺角到奇帕瓦，整条战线上的大炮都发生了爆炸或因其他原因而无法使用。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['wɔrən] [dɪs'bændid] [hɪz; ɪz] [men] ,

When	**this**	**had**	**been**	**thoroughly**	**accomplished**	**,**	**Warren**	**disbanded**	**his**	**men**	**,**
什么时候	这	有	到过	彻底	完成	,	沃伦	解散	他的	男人	,

当这一切彻底完成之后，沃伦解散了他的部下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [krɔːst] [frʌm; frəm] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	**an**	**American**	**force**	**crossed**	**from**	**Black**	**Rock**	**and**	**took**	**possession**	**of**
和	一个	美国人	力量	交叉	从	黑色的	岩石	和	采取	拥有	的

[ðə; ðɪ] [dis'mæntld] [wɜːrks] .

the	**dismantled**	**works**	**.**
这	拆卸	作品	.

一支美国军队从黑岩渡河，占领了被拆毁的工事。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['stɔrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [æt; ət] ['kwiːnstən] , [wʌz; wəz]

A	**quantity**	**of**	**stores**	**which**	**had**	**been**	**abandoned**	**at**	**Queenston**	**,**	**was**
一个	数量	的	商店	哪个	有	到过	弃	在	昆斯顿	,	曾是

[dɪ'strɔɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] ,

destroyed	**on**	**the**	**same**	**day**	**,**
损毁	在	这	相同的	天	,

当天，昆斯顿一些被遗弃的仓库也被摧毁。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] [klaːk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

by	**Lieut**	**.**	**-**	**Colonel**	**Thomas**	**Clark**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**small**	**party**	**of**	**the**
经过	中尉	.	-	上校	托马斯	克拉克	,	在	这	头	的	一个	小的	派对	的	这

[θɜːrd] ['lɪŋkən] ['redʒɪmənt] ,

Third	**Lincoln**	**Regiment**	**,**
第三	林肯	团	,

由托马斯·克拉克中校率领的林肯第三团一小队人马执行

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈbiːvər] [dæmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

who	had	returned	from	Beaver	Dams	for	the	purpose	.
WHO	有	返回	从	海狸	水坝	为了	这	目的	.

他们为此目的从比弗丹斯返回。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] ,

Scarcely	had	this	been	done	,
几乎	有	这	到过	完毕	,

这件事刚做完，

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [truːps] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

when	a	strong	brigade	of	American	troops	advanced	from	Fort	George	and
什么时候	一个	强的	旅	的	美国人	军队	先进的	从	堡	乔治	和

[ˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] .

occupied	that	village	.
占领	那	村庄	.

当时一支强大的美军旅从乔治堡进军并占领了该村庄。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪnsnt] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgærɪsn]

During	these	operations	General	Vincent	had	lost	the	whole	of	his	garrison
期间	这些	运营	一般的	文森特	有	丢失的	这	所有的	的	他的	驻军

[ˈɔːrdnəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [sper] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈstɔrz] .

ordnance	and	a	considerable	quantity	of	spare	arms	and	military	stores	.
军械	和	一个	大量	数量	的	空闲的	武器	和	军队	商店	.

在这些作战行动中，文森特将军损失了全部驻军军械以及相当数量的备用武器和军需品。

[hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] - [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ,

His	regular	force	had	been	diminished	by	350	officers	and	men	,
他的	常规的	力量	有	到过	减少	经过	-	警官	和	男人	,

他的正规军人数减少了350名官兵。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] ,

nearly	all	of	whom	were	killed	or	wounded	,
几乎	全部	的	谁	是	被杀	或者	受伤	,

几乎所有人都伤亡了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 27th [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [ˈkʌmpəniz]

but	he	was	joined	during	the	night	of	the	27th	by	two	strong	companies
但	他	曾是	加入	期间	这	夜晚	的	这	27th	经过	二	强的	公司

[ʌv; əv] [ðə; ði] 8th [ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊθ]

of	the	8th	Regiment	which	had	advanced	that	day	as	far	as	the	mouth
的	这	8th	团	哪个	有	先进的	那	天	作为	远的	作为	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [maɪl] [kriːk] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] .

of	the	Twelve	Mile	Creek	on	their	way	to	Fort	George	.
的	这	十二	英里	溪	在	他们的	方式	到	堡	乔治	.

但在 27 日夜里，第 8 团的两个精锐连队加入了他的行列。这两个连队当天已经推进到十二英里溪的河口，正前往乔治堡。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjuləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ˈsteɪtɪd] [æt; ət] [ˈfɪfti] - [tuː] [kɪld] ,

The	loss	of	the	regulars	in	the	battle	was	officially	stated	at	fifty	-	two	killed	,
这	损失	的	这	常客	在	这	战斗	曾是	官方	声明	在	五十	-	二	被杀	,

官方公布的正规军在战斗中的伤亡人数为52人。

[ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] - [ˈmɪsɪŋ] ,

forty	-	four	wounded	,	and	262	missing	,
四十	-	四	受伤	,	和	-	丢失的	,

44人受伤，262人失踪。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [kɪld] [ɔːr] [left] [ˈwuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

nearly	all	of	those	reported	missing	being	either	killed	or	left	wounded	on	the	field	.
几乎	全部	的	那些	据报道	丢失的	存在	任何一个	被杀	或者	左边	受伤	在	这	场地	.

几乎所有被报告失踪的人员要么已经阵亡，要么受伤留在战场上。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [məˈlɪʃə] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [faɪv]

The	small	detachment	of	Lincoln	militia	engaged	is	stated	to	have	lost	five
这	小的	分离	的	林肯	民兵	已订婚的	是	声明	到	有	丢失的	五

据称参战的林肯民兵小分队损失了五人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [men] , [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət] [noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [siːmz] [tuː; tə]

officers	and	eighty	men	,	killed	or	wounded	,	but	no	official	return	seems	to
警官	和	八十	男人	,	被杀	或者	受伤	,	但	不	官方的	返回	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

have	been	preserved	.
有	到过	保存完好	.

有80名军官和士兵阵亡或受伤，但似乎没有官方统计结果保存下来。

[ðə; ði] [neɪmz] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtn] [məˈklelən] [ænd; ənd] [ˈpraɪvəts] [tʃɑːrlz] [raɪt] [ænd; ənd]

The	names	only	of	Captain	Martin	McClellan	and	Privates	Charles	Wright	and
这	姓名	仅有的	的	队长	马丁	麦克莱伦	和	士兵	查尔斯	赖特	和

[ˈwɪljəm] [ˈkæmərən] ,

William	Cameron	,
威廉	卡梅伦	,

只有马丁·麦克莱伦上尉和查尔斯·赖特、威廉·卡梅伦两位列兵的名字。

[huː] [wɜːr; wər] [kɪld] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] .

who	were	killed	,	have	been	recorded	.
WHO	是	被杀	,	有	到过	记录	.

遇难者名单已记录在案。

[tuː] [ˈmoʊhɔːk] [ˈindiəns] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈklɔz] [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Two	Mohawk	Indians	,	Joseph	Claus	and	Tsigotea	,	were	also	among	the
二	莫霍克	印度人	,	约瑟夫	克劳斯	和	-	,	是	还	之中	这

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

两名莫霍克印第安人，约瑟夫·克劳斯和齐戈特亚，也在遇难者之列。

[ˈdʒen(ə)rəl] [bɔid] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [faʊnd] - [ded] [ænd; ənd] - [ˈwuːndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

General	Boyd	stated	that	his	men	found	107	dead	and	175	wounded	of	the
一般的	博伊德	声明	那	他的	男人	成立	-	死的	和	-	受伤	的	这

[ˈbrɪtɪʃ] [truːps] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

British	troops	upon	the	field	.
英国	军队	之上	这	场地	.

博伊德将军表示，他的部下在战场上发现了107名阵亡的英军士兵和175名受伤的英军士兵。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənts] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɜːr; wər] [ˈtruːli] [əˈpɔːlɪŋ] .

The	losses	of	some	of	the	detachments	actually	engaged	were	truly	appalling	.
这	损失	的	一些	的	这	分遣队	实际上	已订婚的	是	真的	令人震惊	.

实际参战的一些分遣队的损失真是惨重。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 8th [ˈredʒɪmənt] [lɔːst] , [lɛfˈtɛnənt] .

The	five	companies	of	the	8th	Regiment	lost	,	Lieut	.
这	五	公司	的	这	8th	团	丢失的	,	中尉	.

第8团的五个连队损失了，中尉。

[kɪld] , [ˈmeɪdʒər] [ˈkɑːt(ə)n] , .

Drummie	killed	,	Major	Cotton	,	Lieuts	.
鼓手	被杀	,	主要的	棉布	,	中尉	.

德鲁米阵亡，科顿少校，中尉们。

['nɪkəlsən] , [mək'meɪən, mək'mæn] , [ænd; ənd] [lɔɪd] , [ænd; ənd] ['ensən] ['nɪkəlsən] ['wu:ndɪd] ,

Nicholson	,	McMahon	,	and	Lloyd	,	and	Ensign	Nicholson	wounded	,
尼科尔森	,	麦克马洪	,	和	劳埃德	,	和	军旗	尼科尔森	受伤	,

[ænd; ənd] - [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['praɪvəts] [kɪld] ,

and	196	non	-	commissioned	officers	and	privates	killed	,
和	-	非	-	委托	警官	和	私人	被杀	,

尼科尔森、麦克马洪、劳埃德和少尉尼科尔森受伤，196名士官和士兵阵亡。

['wu:ndɪd] , [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] [hu:] [went]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

wounded	,	or	missing	out	of	310	of	all	ranks	who	went	into	action	.
受伤	,	或者	丢失的	出去	的	-	的	全部	排名	WHO	去	进入	行动	.

在参战的 310 名各级官兵中，有 1 人受伤或失踪。

[ðə; ði] [glen'gæri] [laɪt] ['ɪnfəntri] [lɔ:st] ['kæptɪn] ['lɪdəl] [ænd; ənd] ['ensən] [mə'kli:n, mə'kleɪn] [kɪld] ,

The	Glengarry	Light	Infantry	lost	Captain	Liddle	and	Ensign	McLean	killed	,
这	格伦加里	光	步兵	丢失的	队长	利德尔	和	军旗	麦克莱恩	被杀	,

['kæptɪn] ['rɑ:ksbəroʊ] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Captain	Roxborough	and	Lieut	.
队长	罗克斯伯勒	和	中尉	.

格伦加里轻步兵团损失了利德尔上尉和麦克莱恩少尉，罗克斯伯勒上尉和中尉。

[kɜ:r] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] - [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]

Kerr	wounded	,	and	73	non	-	commissioned	officers	and	men	out	of	an
克尔	受伤	,	和	-	非	-	委托	警官	和	男人	出去	的	一个

['ægrɪgət] [ʌv; əv] - .

aggregate	of	108	.
总计的	的	-	.

克尔受伤，另有 73 名士官和士兵受伤，总共 108 人。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [njʊ'faʊndlənd] ['redʒɪmənt][lɔ:st][kæpt] . ['wɪntər] ,

The	grenadier	company	of	the	Royal	Newfoundland	Regiment	lost	Capt	.	Winter	,
这	掷弹兵	公司	的	这	皇家	纽芬兰	团	丢失的	船长	.	冬天	,

[lɛf'tɛnənt] . ['stju:ət; 'stju-] ,

Lieut	.	Stewart	,
中尉	.	斯图尔特	,

皇家纽芬兰军团掷弹兵连队失去了温特上尉和斯图尔特中尉，

[ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv]['fɔ:rti] .

and	fourteen	others	out	of	forty	.
和	十四	其他的	出去	的	四十	.

还有另外十四人，总共四十人。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd][æt; ət] - , [ʌv; əv] [hu:m]

The	total	loss	of	the	American	army	was	officially	stated	at	150	,	of	whom
这	全部的	损失	的	这	美国人	军队	曾是	官方	声明	在	-	,	的	谁

['θɜ:rti] - [naɪn][wɜ:r; wər] [kɪld] .

thirty	-	nine	were	killed	.
三十	-	九	是	被杀	.

官方公布的美军总损失为150人，其中39人阵亡。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:fɪsər] [kɪld] [wʌz; wəz][lɛf'tɛnənt] .

The	only	officer	killed	was	Lieut	.
这	仅有的	官	被杀	曾是	中尉	.

唯一阵亡的军官是中尉。

['henri] ['hoʊbɑ:rt] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] .

Henry	Hobart	,	a	grandson	of	General	Dearborn	.
亨利	霍巴特	,	一个	孙子	的	一般的	迪尔伯恩	.

亨利·霍巴特，迪尔伯恩将军的孙子。

['kʌvərd]	[æz; əz][ðer; ðər]	['lændɪŋ]	[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]	['faɪər][ʌv; əv][soʊ]	['meni]	['kænən]	,	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,
Covered	**as**	**their**	**landing**	**was**	**by**	**the**	**fire**	**of**	**so**	**many**	**cannon**	**,**	**it**	**is**	**,**
涵盖	作为	他们的	降落	曾是	经过	这	火	的	所以	许多	大炮	,	它	是	,

由于他们的登陆点被无数炮火覆盖，所以，

[pər'hæps]	,	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[lɔːs]	[wʌz; wəz][soʊ]	[greɪt]	.
perhaps	**,**	**remarkable**	**that**	**their**	**loss**	**was**	**so**	**great**	**.**
也许	,	卓越	那	他们的	损失	曾是	所以	伟大的	.

或许，令人惊讶的是，他们的损失竟然如此巨大。

[æz; əz][ə; eɪ]	[pruːf]	,	[haʊ'evər]	,	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɔːrt]	['strʌg(ə)l]	[ɑːn][ðə; ði]	[pleɪn]	.
As	**a**	**proof**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**short**	**struggle**	**on**	**the**	**plain**	**.**
作为	一个	证明	,	然而	,	的	这	严重性	的	这	短的	斗争	在	这	清楚的	.

然而，这也证明了平原上这场短暂斗争的残酷性。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[mæn]	,	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['ɑːrmi]	['sɜːrdʒən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]['prez(ə)nt]	,
Dr	**.**	**Mann**	**,**	**the**	**American**	**army**	**surgeon**	**,**	**who**	**was**	**present**	**,**
博士	.	曼恩	,	这	美国人	军队	外科医生	,	WHO	曾是	展示	,

当时在场的美国陆军外科医生曼恩博士

[riˈmɑːkt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	-	[ded]	[ænd; ənd]	-	[sɪ'vɪrli]	['wuːndɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	[fiːld]	[wen]	[hiː; hi]
remarked	**that**	**he**	**found**	**27**	**dead**	**and**	**87**	**severely**	**wounded**	**on**	**the**	**field**	**when**	**he**
评论	那	他	成立	-	死的	和	-	严重	受伤	在	这	场地	什么时候	他

['lændɪd][ænd; ənd]	[ðæt]	['nɪrli]	-	[ʌv; əv][bəuθ]	['ɑːmiz]	[leɪ]	[stretʃt]	[ɑːn][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv]	[graʊnd]
landed	**and**	**that**	**nearly**	**400**	**of**	**both**	**armies**	**lay**	**stretched**	**on**	**a**	**plot**	**of**	**ground**
登陆	和	那	几乎	-	的	两个都	军队	躺	拉伸	在	一个	阴谋	的	地面

[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	-	[jaːdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]	[ˌfɪf'tiːn]	[ɪn]	[bredθ]	.
not	**more**	**than**	**200**	**yards**	**in**	**length**	**and**	**fifteen**	**in**	**breadth**	**.**
不是	更多的	比	-	码	在	长度	和	十五	在	宽度	.

他表示，登陆时发现战场上有 27 人死亡，87 人重伤，两军近 400 人横尸在一块长不超过 200 码、宽不超过 15 码的土地上。

[ɑːn][ðə; ði]	28th	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[mə'lɪʃə]	[ɪk'sept]	['mɛrɪts]	[truːp]	[ʌv; əv]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	['kæv(ə)lri]
On	**the**	**28th**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**militia**	**except**	**Merritt's**	**troop**	**of**	**Provincial**	**Cavalry**
在	这	28th	,	这	所有的	的	这	民兵	除了	梅里特的	部队	的	省级	骑兵

,

,

,

28日，除梅里特的省骑兵部队外，所有民兵

-	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['niːgrəuz]	,
Runchey's	**company**	**of**	**negroes**	**,**
-	公司	的	黑人	,

Runchey的黑人公司，

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	['sɪksti]	[pɪkt]	[men]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[kɔːr]	[huː]	[wɜːr; wər]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]
and	**about**	**sixty**	**picked**	**men**	**of**	**other**	**corps**	**who**	**were**	**determined**	**to**	**follow**
和	关于	六十	挑选	男人	的	其他	兵团	WHO	是	决定	到	跟随

[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]	,
the	**fortunes**	**of**	**the**	**army**	**,**
这	财富	的	这	军队	,

还有大约六十名其他兵种精挑细选的士兵，他们决心追随军队的命运。

[wɜːr; wər]	[dɪs'bændid]	,
were	**disbanded**	**,**
是	解散	,

解散了，

[ænd; ənd] ['vɪnsnt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['grimzbi] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋtən]

and	Vincent	continued	his	retreat	to	Grimsby	and	finally	to	Burlington
和	文森特	持续	他的	撤退	到	格里姆斯比	和	最后	到	伯灵顿

[haɪts] [wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 2nd [dʒuːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lev(ə)n] [fiːld] ['gʌnz] [ænd; ənd] -

Heights	where	he	arrived	on	the	2nd	June	with	eleven	field	guns	and	1800
高度	在哪里	他	到达的	在	这	2nd	六月	和	十一	场地	枪支	和	-

['siːznd] ['soʊldʒərz] ,

seasoned	soldiers	,
经验丰富的	士兵	,

于是文森特继续撤退到格里姆斯比，最终到达伯灵顿高地，他于 6 月 2 日抵达那里，带着 11 门野战炮和 1800 名经验丰富的士兵。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [rɪ'vɜːrs] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]

in	spite	of	their	recent	reverse	were	in	high	spirits	and	eager	to	meet	the
在	尽管如此	的	他们的	最近的	撤销	是	在	高的	烈酒	和	渴望的	到	见面	这

['enəmi] [ə'gen] [ɑːn] [mɔːr] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

enemy	again	on	more	equal	terms	.
敌人	再次	在	更多的	平等的	条款	.

尽管最近遭遇挫败，但他们士气高昂，渴望在更加平等的条件下再次与敌人交锋。

[ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] ['stəuni] [kriːk] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['æmpli] [ə'təʊnd]

The	brilliant	result	of	the	action	at	Stoney	Creek	three	days	later	amply	atoned
这	杰出的	结果	的	这	行动	在	斯托尼	溪	三	天	之后	充足的	赎罪

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] ['kredɪt] .

for	a	defeat	by	which	they	had	lost	no	credit	.
为了	一个	击败	经过	哪个	他们	有	丢失的	不	信用	.

三天后在斯托尼克里克取得的辉煌战果，足以弥补之前的失败，他们并没有因此失去任何荣誉。

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['dʒʌstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] .

The	Americans	were	justly	disappointed	by	the	incompleteness	of	their	success	.
这	美国人	是	公正地	失望的	经过	这	不完整	的	他们的	成功	.

美国人对他们取得的成功并不彻底感到失望，这是理所当然的。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [lɔːst] [ɔːl] [træk] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

For	nearly	two	days	they	appear	to	have	absolutely	lost	all	track	of	their
为了	几乎	二	天	他们	出现	到	有	绝对地	丢失的	全部	追踪	的	他们的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

近两天来，他们似乎完全失去了敌人的踪迹。

" [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['kwiːnstən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 28th ,

"	When	we	marched	for	Queenston	on	the	28th	,
"	什么时候	我们	行军	为了	昆斯顿	在	这	28th	,

“28日我们为昆斯顿游行时，

" [roʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [huːz] ['letər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

"	wrote	an	officer	in	the	United	States	army	whose	letter	was	published	at	the
"	写道	一个	官	在	这	团结的	各州	军队	谁	信	曾是	已发布	在	这

[taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɔːltɪmɔːr] [wɪg] ,

time	in	the	Baltimore	Whig	,
时间	在	这	巴尔的摩	辉格党	,

“一位美国陆军军官在信中写道，他的信当时发表在《巴尔的摩辉格报》上。”

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

"	we	found	the	British	far	advanced	on	their	retreat	by	the	back	road	toward	the
"	我们	成立	这	英国	远的	先进的	在	他们的	撤退	经过	这	后退	路	朝向	这

['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

lower	part	of	the	Province	.
降低	部分	的	这	省	.

"我们发现英军沿着后路向省份南部撤退，已经推进了很远。"

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [fɔ:rs] ['veri] ['æktɪvli] .

They	collected	their	force	very	actively	.
他们	集	他们的	力量	非常	积极	.

他们非常积极地集结兵力。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ˌhɪrə'baʊts] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] .

Our	friends	hereabouts	are	greatly	relieved	by	our	visit	.
我们的	朋友们	附近	是	非常	松了口气	经过	我们的	访问	.

我们的来访让附近的朋友们都松了一口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['mɜ:mɪdɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

They	had	been	terribly	persecuted	by	the	Scotch	myrmidons	of	England	.
他们	有	到过	可怕	受迫害	经过	这	苏格兰威士忌	蚁人	的	英格兰	.

他们曾遭受英格兰苏格兰蚁人的残酷迫害。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt][dʒɔɪ][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðer; ðər][pæst] ['mɪzəri] .

Their	present	joy	is	equal	to	their	past	misery	.
他们的	展示	喜悦	是	平等的	到	他们的	过去的	苦难	.

他们现在的快乐足以抵消他们过去的痛苦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

This	is	a
这	是	一个

这是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɪts][ʌn'sɜ:rt(ə)n]['destəni] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vek'seɪʃənz][ðə; ði]['fɑ:rmɜ-z]

charming	country	but	its	uncertain	destiny	together	with	the	vexations	the	farmers
迷人	国家	但	它是	不确定	命运	一起	和	这	烦恼	这	农民

[ɪn'dʊrd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mə'lɪʃə] [left][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:]

endured	by	being	dragged	out	in	the	militia	left	the	fields	in	a	great	degree
忍受	经过	存在	拖拽	出去	在	这	民兵	左边	这	字段	在	一个	伟大的	程度

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

uncultivated	.
未开垦的	.

这是一个迷人的国家，但其不确定的命运，加上农民被强征入伍所遭受的苦难，导致田地很大程度上荒芜了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['indiəns][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	British	Indians	are	not	of	much	use	to	them	.
这	英国	印度人	是	不是	的	很多	使用	到	他们	.

英属印度人对他们来说用处不大。

[ðeɪ] [rʌn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [grəuz] [hɑ:t] .

They	run	as	soon	as	the	battle	grows	hot	.
他们	跑步	作为	很快	作为	这	战斗	生长	热的	.

战斗一旦白热化，他们就逃跑了。

[aɪ] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn]['ɪndiən][ænd; ənd][wʌn]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glen'gæri] ['juːnɪfɔːrm][ɑːn] , [ded]

I	saw	but	one	Indian	and	one	Negro	with	the	Glengarry	uniform	on	,	dead
我	锯	但	一	印度	和	一	黑人	和	这	格伦加里	制服	在	,	死的

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

on	the	field	.
在	这	场地	.

我只看到一个印第安人和一名身穿格伦加里制服的黑人死在了战场上。

[ðer; ðər] [eɪtθ] [fɔːt] ['veri] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

Their	Eighth	fought	very	resolutely	and	suffered	severely	.
他们的	第八	战斗	非常	坚决地	和	遭受	严重	.

他们的第八团战斗非常顽强，伤亡惨重。

" ['meni] [ə'merɪkən] [hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv] [kən'demd] ['dʒen(ə)rəl] ['dɪrbərn] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]

"	Many	American	historians	have	condemned	General	Dearborn	for	not	having
"	许多	美国人	历史学家	有	谴责	一般的	迪尔伯恩	为了	不是	拥有

[ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]

accomplished	more	with	the	means	at	his	disposal	but	they	have	made
完成	更多的	和	这	方法	在	他的	处理	但	他们	有	制成

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ʌn'fɪt]

little	or	no	allowance	for	the	physical	weakness	which	actually	rendered	him	unfit
小的	或者	不	津贴	为了	这	身体的	弱点	哪个	实际上	渲染	他	不合格

[tuː; tə] [kə'mænd] [æt; ət][ɔːl] .

to	command	at	all	.
到	命令	在	全部	.

"许多美国历史学家谴责迪尔伯恩将军没有利用他所掌握的资源取得更大的成就，但他们几乎没有考虑到他的身体虚弱，而这种虚弱实际上使他根本不适合担任指挥官。

['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [huː] , [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

General	Armstrong	,	who	,	as	Secretary	of	War	,	was	eager	to	justify	his
一般的	阿姆斯特朗	,	WHO	,	作为	秘书	的	战争	,	曾是	渴望的	到	证明合法	他的

[oʊn] [kən'dʌkt] ,

own	conduct	,
自己的	执行	,

阿姆斯特朗将军作为陆军部长，急于为自己的行为辩护。

[dɪ'klerd] [ðæt] " [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] , ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] ,

declared	that	"	if	instead	of	concentrating	his	whole	force	,	naval	and	military	,
声明	那	"	如果	反而	的	集中	他的	所有的	力量	,	海军	和	军队	,

宣称"如果他不集中全部兵力，包括海军和陆军，

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'fensɪz] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd]

on	the	water	side	of	the	enemy's	defences	he	had	divided	the	attack	and
在	这	水	边	的	这	敌人的	防御	他	有	分割	这	攻击	和

[krɔːst] [ðə; ði][naɪ'ægrə] [bɪ'loʊ] ['luːistən] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnstən]

crossed	the	Niagara	below	Lewiston	and	advanced	on	Fort	George	by	the	Queenston
交叉	这	尼亚加拉	以下	刘易斯顿	和	先进的	在	堡	乔治	经过	这	昆斯顿

[roʊd] ,

road	,
路	,

在敌军防御工事的水边，他将进攻分成两部分，从刘易斯顿下游渡过尼亚加拉河，沿着昆斯顿路向乔治堡推进。

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

the	investment	of	that	place	would	have	been	complete	and	a	retreat	of
这	投资	的	那	地方	会	有	到过	完全的	和	一个	撤退	的

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['rendərd] [ɪm'præktɪkəbl] .

the	garrison	rendered	impracticable	.
这	驻军	渲染	不切实际	.

如果对该地进行全面占领，守军撤退将变得不切实际。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['dɪrbərn] [hæd; həd] [plænd] [bʌt; bət]

"	This	,	however	,	was	actually	the	movement	which	Dearborn	had	planned	but
"	这	,	然而	,	曾是	实际上	这	移动	哪个	迪尔伯恩	有	计划	但

[feɪld] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɪn] [taɪm] .

failed	to	execute	in	time	.
失败的	到	执行	在	时间	.

"然而，这实际上是迪尔伯恩计划的行动，但他未能及时执行。"

['ɪŋgərsɔːl] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] ,

Ingersol	,	a	member	of	Congress	and	a	leader	of	the	war	party	,
英格索尔	,	一个	成员	的	国会	和	一个	领导者	的	这	战争	派对	,

英格索尔，国会议员，也是战争党的领导人，

['bɪtərli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] (

bitterly	observed	that	"	the	British	General	effected	his	retreat	(
苦涩地	观察到	那	"	这	英国	一般的	受影响	他的	撤退	(

['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['dɪrbərn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd]) [tuː; tə][ðə; ði]

probably	without	Dearborn	knowing	it	for	he	stayed	on	shipboard	)	to	the
大概	没有	迪尔伯恩	会心	它	为了	他	入住	在	船上	)	到	这

['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [wer] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ,

mountain	passes	where	he	employed	his	troops	in	attacking	,
山	通过	在哪里	他	受雇	他的	军队	在	攻击	,

他愤慨地指出，"英国将军撤退到了山口（可能迪尔伯恩对此毫不知情，因为他一直待在船上），在那里他指挥部队发动了进攻。"

[dɪ'fiːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

defeating	,	and	capturing	ours	during	all	the	rest	of	that	year	of	discomfitures	.
击败	,	和	捕捉	我们的	期间	全部	这	休息	的	那	年	的	挫折	.

在那一年余下的挫败岁月里，他们击败并俘虏了我们的军队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治堡之战：1896年3月14日宣(Battle of Fort George A paper read on)

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[en] . [biː] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , " [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ,
N . B . — For the engraving , " The Taking of Fort George ,
N . B . — 为了 这 雕刻 , " 这 采取 的 堡 乔治 ,

注——版画标题为"攻占乔治堡",

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .
" we are indebted to the kindness and courtesy of the Hon .
" 我们 是 负债累累 到 这 仁慈 和 礼貌 的 这 尊敬的 .

"我们非常感谢尊敬的先生的友善和礼貌。"

[piː] . [ə; eɪ] . ['potər] , [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .
P . A . Porter , Niagara Falls .
P . 一个 . 搬运工 , 尼亚加拉 瀑布 .

PA Porter，尼亚加拉瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , - ,
It is from the portfolio published in Philadelphia , 1817 ,
它 是 从 这 文件夹 已发布 在 费城 , - ,

它出自1817年在费城出版的作品集。

[ænd; ənd][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is particularly interesting to us as giving the appearance of the
和 是 特别 有趣的 到 我们 作为 给予 这 外貌 的 这
[tʃɜːrtʃɪz] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] ,
churches St . Mark's and St . Andrew's before the town was burnt down ,
教堂 英石 . 马克的 和 英石 . 安德鲁的 前 这 镇 曾是 烧焦的 向下 ,

对我们来说，这幅图尤其有趣，因为它展现了城镇被烧毁前圣马可教堂和圣安德鲁教堂的原貌。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪrli] [wer] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel][stændz] [naʊ] .
as also the Lighthouse situated nearly where the Queen's Royal Hotel stands now .
作为 还 这 灯塔 位于 几乎 在哪里 这 女王大学 皇家 酒店 站立 现在 .

还有位于现在女王皇家酒店附近位置的灯塔。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæz; həz]
Some inconsistent hyphenation and spelling in the original document has
一些 不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有
[bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
been preserved .
到过 保存完好 .

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical errors corrected in the text :
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ][faɪv] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hʌndrəd]

Page	5	huudred	changed	to	hundred
页	5	-	已更改	到	百

第5页 huudred 改为 hundred

[peɪdʒ][sɪks] [ənɪnhæbəteɪtɪd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]

Page	6	uninhabitated	changed	to	uninhabited
页	6	无人居住的	已更改	到	无人

第6页 无人居住 改为 无人居住

[peɪdʒ]['sɛvən] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['prɛskiːl]

Page	7	Presqu'le	changed	to	Presqu'ile
页	7	-	已更改	到	前奏曲

第 7 页 Presqu'le 更改为 Presqu'ile

[peɪdʒ][naɪn] [pə'troʊlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pə'troʊlɪŋ]

Page	9	patroling	changed	to	patrolling
页	9	巡逻	已更改	到	巡逻

第9页巡逻改为巡逻

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɑːrmɪstɪs]

Page	12	armisfice	changed	to	armistice
页	-	-	已更改	到	停战

第 12 页 armisfice 改为 armistice

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌrɛnsə'lɪr]

Page	14	Rensslaer	changed	to	Rensselaer
页	-	-	已更改	到	伦斯勒

第14页 Rensslaer 改为 Rensselaer

[peɪdʒ] - [pər'mɪtɪd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pər'mɪtɪd]

Page	15	permited	changed	to	permitted
页	-	允许	已更改	到	允许

第 15 页已允许更改为已允许

[peɪdʒ] - [rɪ'sɔːrsɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['riːsɔːrsɪz]

Page	19	resourses	changed	to	resources
页	-	资源	已更改	到	资源

第 19 页的资源已更改为资源

[peɪdʒ] - ['dɛləˌwɛr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['deləwɛə]

Page	21	Deleware	changed	to	Delaware
页	-	特拉华州	已更改	到	特拉华州

第 21 页 Deleware 改为 Delaware

[peɪdʒ] - [pə'trəʊl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pə'troʊld]

Page	21	patroled	changed	to	patrolled
页	-	巡逻	已更改	到	巡逻

第 21 页“patroled”改为“patrolled”。

[peɪdʒ] - [bɪʃəp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bɪʃəp]

Page	21	Bisshop	changed	to	Bishop
页	-	主教	已更改	到	主教

第21页 Bisshop 改为 Bishop

[peɪdʒ] - [dɪtætʃmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃmənt]

Page	22	detatchment	changed	to	detachment
页	-	分离	已更改	到	分离

第 22 页 detachment 改为 detachment

[peɪdʒ] - ['mɪsəlz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['mɪsaɪlz]

Page	24	missles	changed	to	missiles
页	-	导弹	已更改	到	导弹

第24页，missiles改为missiles

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神